

*studia* 11  
*uralo-altaica*

**TIBOR MIKOLA:**

**MATERIALIEN ZUR WOTJAKISCHEN  
ETYMOLOGIE**



**STUDIA URALO—ALTAICA**

**11.**

**Redigunt**

**P. HAJDÚ, T. MIKOLA et A. RÓNA-TAS**

**All orders, with the exception of the socialist countries, should be addressed to John Benjamins, Amsterdam, Holland. Orders from the socialist countries should be sent to Kultura, Hungarian Trading Company for Books and Newspapers (H-1389 BUDAPEST 62. P. O. B. 149.)**

**UNIVERSITAS SZEGEDIENSIS DE ATTILA JÓZSEF NOMINATA**

381126

**MATERIALIEN ZUR WOTJAKISCHEN  
ETYMOLOGIE**

**TIBOR MIKOLA**

**SZEGED**

**1977**

SZTE Egyetemi Könyvtár



J000683852

Editionis curam agit

ILDIKÓ RÁCZ



B<sup>c</sup> 81126

## E I N L E I T U N G

Die Etymologie ist eines der meistentwickelten Gebiete der Finnougristik. Seit den 1850-er Jahren erschienen zahlreiche etymologische Arbeiten. Ein vollständiges etymologisches Wörterbuch besitzen bis heute aber nur das Ungarische und das Syrjänische. Das finnische etymologische Wörterbuch steht vor dem Abschluss, die Arbeiten am Dialektologischen und Etymologischen Wörterbuch der ostjakischen Sprache sind noch im Gange. Die übrigen uralischen Sprachen haben kein etymologisches Wörterbuch.

Die Orientierung im seit Jahrzehnten gesammelten etymologischen Material wird erleichtert durch Wortregister zu den wichtigsten Zeitschriften und Monographien, es gibt aber sehr viele Ausgaben /Zeitschriften, Bücher/ ohne Wortregister /zum Beispiel die sehr wichtigen MSFOu, JSFOu, Nyelvtudományi Közlemények Bände 51-75, u.s.w./.

Vorliegendes Werk bearbeitet das wotjakische etymologische Material der linguistischen und ethnographischen Publikationen, die mangels eines Wortregisters sehr schwer zu gebrauchen sind. Ich möchte glauben, dass meine Arbeit nicht vergeblich war. In diesem Glauben bestärkt mich auch, was A. Sauvageot über eine ähnliche Arbeit von E. Erämetsä im Finnischen /BSLP 70, 387/ schrieb: "C'est le produit d'un labeur énorme mais d'une utilité inappréciable. C'est aussi un guide indispensable pour tous ceux qui veulent se renseigner sur l'étymologie de tel ou tel mot finnois".

Bei unserer Sammelarbeit bearbeiteten wir in erster Linie die Publikationen, bei denen kein Wortregister zu finden war. Um den Benützern des Buches überflüssiges Suchen zu ersparen, waren wir bemüht, nur auf die Stellen hinzuweisen, wo über die Etymologie einzelner wotjakischer Wörter etwas Sachliches zu lesen ist. Diese Absicht konnte aber nicht völlig verwirklicht werden. Da wir die Aufstellung einer chronologischen Folge und die Auswertung der etymologischen

Hinweise nicht zum Ziel hatten, war es unumgänglich auch einfache etymologische Hinweise in diese Arbeit aufzunehmen, die keine neuen Erkenntnisse bieten.

Um die Orientierung in der wotjakischen etymologischen Literatur zu erleichtern, führen wir auch die wichtigsten Wortregister an, die wir in unser Buch nicht aufgenommen haben. Aus den Wortregistern einiger Monographien und Zeitschriften haben wir nämlich das wotjakische Wortregister herausgenommen, und haben die Stellen, wo wesentliche etymologische Angaben zu finden sind, in das von uns gesammelte Material eingebaut

Das Material des Buches enthält auch die Lehnwörter, von den russischen Lehnwörtern werden aber nur die alten, bzw. die schwerer erkennbaren aufgenommen.

Die Verwendung unseres Buches möchten wir auch dadurch erleichtern, dass wir das auf vielerlei Art aufgezeichnete und erläuterte Material den Normen der wotjakischen Schriftsprache entsprechend vereinheitlicht haben. Als Norm dienten folgende Wörterbücher: Удмуртско-Русский словарь. Moskau 1948, Русско-Удмуртский словарь. Moskau 1956.

Die Bedeutungen wurden mit Ausnahme einiger schwer übersetzbaren Ausdrücke ins Deutsche übersetzt. Die Dialektwörter, die in der Schriftsprache fehlen, werden im allgemeinen in der originalen Aufzeichnung angegeben. Die wichtigeren Form- und Bedeutungsvarianten stehen in Klammern.

Die zyrillischen Buchstaben sind folgendermassen transkribiert:

a = a  
б = b  
в = v  
г = g  
д = d /дэ=ddz/  
е = 'e /Mouillierung + e/, anlautend, nach Vokal und  
y je.

ë	=	'o oder jo /wie bei e/
ж	=	<u>ʒ</u>
ӓ	=	<u>dʒ</u>
э	=	<u>z</u>
ӓ	=	<u>dʒ'</u>
и	=	'i /nie ji/
й	=	i /keine Mouillierung/
я	=	j
к	=	<u>k</u>
л	=	<u>l</u>
м	=	<u>m</u>
н	=	<u>n</u>
о	=	<u>o</u>
ö	=	<u>ø</u>
п	=	<u>p</u>
р	=	<u>r</u>
с	=	<u>s</u>
т	=	<u>t</u> /rʏ= <u>tts</u> /
у	=	<u>u</u>
х	=	<u>h</u>
ч	=	<u>tʃ</u>
ӗ	=	<u>tʃ'</u>
ш	=	<u>ʃ</u>
ы	=	<u>ʏ</u>
э	=	<u>e</u>
ю	=	'u oder ju
я	=	'a oder ja
=	=	



Das Material wurde wie folgt geordnet:

a /<sup>ä</sup>, <sup>á</sup>, <sup>ã</sup>/, b, d, d<sup>l</sup> /j-/, dž, dž<sup>u</sup>, e, ě, g, i, ě /v/, j  
/nur inlautend/, k, l, l<sup>l</sup>, m, n, ñ, ñ /nur in Dialektwörtern/,  
o, p, r, s, s<sup>l</sup>, š, t, tš, tš<sup>u</sup>, t<sup>l</sup>, u /w/ v /x/, z, z<sup>l</sup>, ž

ABKÜRZUNGEN

<u>AAJyv. Mägiste</u>	Mägiste, J.: Lisiš viron kielen äännehistoriaan. Jyväskylä 1959. /Acta Academiae Paedagogicae Jyväskyläensis 17./
<u>Ak. Ért. 27</u>	Akadémiai Értesítő 27. Budapest 1916.
<u>ALH</u>	Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae 1-24. Budapest 1951-1974.
<u>Allatnevek</u>	Kálmán B.: Obi-ugor állatnevek. Budapest 1938.
<u>Ängere</u>	Die uralo-jukagirische Frage. Uppsala 1956.
<u>AOH</u>	Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 1-29. Budapest 1950-1975.
<u>Balassa-Eml.</u>	Emlékkönyv Balassa Józsefnek, a Magyar Nyelvőr szerkesztőjének 70. születése napjára. Budapest 1934.
<u>Beke</u>	Beke, Ö.: Tscheremissische Texte zur Religion und Volkskunde. Oslo 1931.
<u>Beöthy</u>	Beöthy, E.: Die Bezeichnungen für Himmelsrichtungen in den finnisch-ugrischen Sprachen. Bloomington-The Hague 1967.
<u>Bubrih-Eml.</u>	Pribaltijsko-finskoe jazykoznanije. K 80-letiju so dnja roždenija D.V. Bubriha. Leningrad 1971.
<u>Bubrih-Suom.</u>	Bubrih, D.V.: Istoričeskaja fonetika finskogo-suomi jazyka. Petrozavodsk 1948.
<u>Budenz-A.</u>	Budenz-album. Budapest 1884.
<u>Castrén Kl. Schr.</u>	M. Alexander Castrén's kleinere Schriften. Herausgegeben von Anton Schiefner. St. Petersburg 1862.
<u>Castr. Ostj.</u>	Castrén, M. A.: Versuch einer ostjakischen Sprachlehre. St. Petersburg 1858.



- Chrest. lp. Lappische Chrestomathie mit grammatikalischem Abriss und Wörterverzeichnis von Erkki Itkonen. Helsinki 1960.
- Chrest. md. Mordwinische Chrestomathie mit Glossar und grammatikalischem Abriss von H. Paasonen. Helsinki 1953.
- Chrest. ostj. Steinitz, W.: Ostjakische Grammatik und Chrestomathie mit Wörterverzeichnis. Leipzig 1950.
- Chrest. syrj. Syrjänische Chrestomathie mit grammatikalischem Abriss und etymologischem Wörterverzeichnis. Helsinki 1938.
- Chrest. tschr. Tscheremissische Texte mit Wörterverzeichnis und grammatikalischem Abriss von Yrjö Wichmann. Helsinki 1953.
- Chrest. wotj. Wotjakische Chrestomathie mit Glossar von Yrjö Wichmann. Helsinki 1954.
- CIFU Congressus Internationalis Fenno-ugristarum Budapestini habitus 20-24. IX. 1960. Budapest 1963.
- Collinder-Eml. Scandinavica et Fenno-ugrica. Stockholm 1954.
- Coll. Ugr. Collinder. B.: Die urgermanischen Lehnwörter im Finnischen. Uppsala-Leipzig 1932.
- Com. Balt. Mägiste, J.: Ostseefinnische und wolgafinnische etymologische Betrachtungen. /Commentationes Balticae I, 1953, VIII-IX/4, 1962./
- CSIFU Congressus Secundus Internationalis Fenno-ugristarum. Helsinki 23.-28. VIII. 1965. Pars I. Helsinki 1968.
- CSIFU II Congressus Secundus Internationalis Fenno-ugristarum. Helsinki 23.-28. VIII. 1965. Pars II. Helsinki 1968.

- CTIFU Congressus tertius internationalis fenno-  
-ugristarum. Pars I. Tallinn1975.
- Décsy Décsy, Gy.: Einführung in die finnisch-  
ugrische Sprachwissenschaft. Wiesbaden  
1965.
- Dial. Chrest. Lytkin, V. I.: Dialektologiĉeskaja hres-  
tomatija po permskim jazykam s obzorom  
dialektov i dialektologiĉeskim slovarom.  
Moskau 1955.
- Drev. Perm. Lytkin, V. I.: Drevnepermskij jazyk.  
Moskau 1952.
- E Ethnographia 1-85. Budapest 1890-1974.
- Eesti NSV Ak.
- Toim. 6 Ariste, P.: Kohanimest Mahtra. Tallinn  
1957. /Eesti NSV Teaduste Akadeemia Toime-  
tised VI./
- ÉFOu. Études Finno-ougriennes 1-9. Paris 1964-  
1972
- EK Eesti Keel 1-19. Tartu 1922-1940.
- Erdődi Erdődi J.: A finnugor és indogermán né-  
pek legrégibb érintkezésének néhány bi-  
zonyítéka. Budapest 1932.
- Erdődi Szóf. Erdődi J.: Szófejtések. Szeged 1937.
- Ért. NySzt. Értekezések a nyelv- és szép tudományok  
köréből VIII/6. Budapest 1879.
- ESA Emakeele Seltsi Aastaraamat 1-20. Tallinn  
1955-1974.
- ETAT 1955 Palmeos, P.: Ühest läänemeresoome keelte  
puunimest. Tallinn1955. /Eesti NSV Teaduste  
Akadeemia Toimetised, 1955, IV/1./
- Etnog. mord. Étnogenez mordovskogo naroda. Saransk  
1965.
- Et. Szót. Gombocz Z.-Melich J.: Magyar etimológiai  
Szótár 1-2. Budapest 1914-1944.
- Etym. Etimologija. Moskau , 1963-1968, 1970-1972.

- Fazekas Fazekas J.: Az egyszerű mondat fajai az északi osztják nyelvben. Debrecen 1932.
- Fed. Istoričeskie svjazi čuvašskogo jazyka s jazykami ugro-finnov Povolž'ja i Permi. Čast' I. Čeboksary 1965.
- Fed. 2 Fedotov, M. R.: Istoričeskie svjazi čuvašskogo jazyka s volžskimi i permskimi finno-ugorskimi jazykami. Čeboksary 1968.
- Fenno-ugristica Fenno-ugristica. Trudy po finnougrovedeniju I. Tartu 1975.
- Fgr. Ért. 8 Vértes F.: Az osztják személynévmások. Budapest 1943. /Finnugor Értekezések 8./
- Fgr. Ért. 10 Faludi Á.: Névszói összetételek az osztjákban. Budapest 1948. /Finnugor Értekezések 10./
- Folk. Etn. Fol'klor i etnografija. Leningrad 1970.
- FUF Finnisch-ugrische Forschungen 31-41. Helsinki 1953-1975.
- FUFA Finnisch-ugrische Forschungen, Anzeiger 31-33. Helsinki 1953-1960.
- FUSbor. 1928. Finnougorskiy sbornik. Leningrad 1928.
- FUSmā. 3. Finsk-ugriska småskrifter 3. Lund 1975.
- Galkin 1-2 Galkin, I. S.: Istoričeskaja grammatika marijskogo jazyka 1-2. Joškar-Ola 1964-1966.
- Ganschow Ganschow, G.: Die Verbalbildung im Ostjakischen. Wiesbaden 1965.
- Genetz Kar. Genetz, A.: Versuch einer karelischen Lautlehre. Helsinki 1877.
- Glaub. Glaubenswelt und Folklore der sibirischen Völker. Budapest 1963.
- Gruzov Dial. Mar. Gruzov, L. P.: Fonetika dialektov marijskogo jazyka v istoričeskom osveščenii. Joškar-Ola 1965.

- Gruzov Ist. gramm. Gruzov, L. P.: Istoričeskaja grammatika marijskogo jazyka. Vvedenie i fonetika. Joškar-Ola 1969.
- Györke Györke, J.: Die Wortbildungslehre des Uralischen. Tartu 1934.
- Harva Md. Harva, U.: Die religiösen Vorstellungen der Mordwinen. Helsinki 1952.
- Hat UV Collinder, B.: Hat das Uralische Verwandte? Uppsala 1965.
- Hauzenberg Hauzenberg, A. R.: Nazvanija Životnyh v komi jazyke. Tallinn 1972.
- Hazay Hazay O.: A vogul nyelvjárások első szótagbéli magánhangzói. Budapest 1907.
- Holm. Lapp. Holmberg, U.: Lappalaisten uskonto. Suomensuvun uskonnot II. Porvoo 1915.
- Holm. Perm. Holmberg, U.: Permalaisten uskonto. Porvoo o. J.
- Holm. Tscher. Holmberg, U.: Die Religion der Tscheremissen. Porvoo, 1926
- Hunfalvy-A. Hunfalvy-Album. Budapest 1891.
- IFS Istoriko-filologičeskij sbornik 3-8, 10. Syktyvkar 1956-1966.
- Igemódok Kövesi M.: Igemódok a vogulban. Budapest 1933. /Finnugor értekezések 1./
- IU Frage Collinder, B.: Zur indo-uralischen Frage. Uppsala 1954. /SSF 1952-1954./
- Jännes Jännes, A.: Suomen partikkelimuodot. Helsinki 1890.
- Jemelj. Jemel'janov, A. I.: Grammatika votjackogo jazyka. Leningrad 1927.
- JSFOu. Journal de la Société Finno-ougrienne 1-73. Helsinki 1886-1974.
- JU Collinder, B.: Jukagirisch und Uralisch. Uppsala-Leipzig 1940.

- Jug. Usk. Karjalainen, K. F.: Jugralaisten uskonto. Porvoo 1918.
- Kalima Kalima, J.: Itämerensuomalaisten kielten balttilaiset lainasanat. Helsinki 1936.
- Kálmán Lehnw. Kálmán, B.: Die russischen Lehnwörter im Wogulischen. Budapest 1961.
- Kett. Vatj. Kettunen, L.: Vatjan kielen äännehistoria. Helsinki 1930.
- Kety Alekseenko, E. A.: Kety. Leningrad 1967.
- KK Keel ja kirjandus 1968-1974. Tallinn 1968-1974.
- Kodály-Eml. Viski K.: Hegedű. Budapest 1943. /Emlék-könyv Kodály Zoltán hatvanadik születésnapjára./
- Korenych Korenych, É.: Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Bp. 1972.
- Kötöszók Simonyi Zs.: A magyar kötöszók, egyúttal az összetett mondat elmélete I-III. Budapest 1881-1883.
- Kövesi képzők A. Kövesi M.: A permi nyelvek ősi képzői. Budapest 1965.
- Krohn-Eml. Juhlajulkaisu professori Kaarle Krohnin kuusikymmenvuotis-päivänä. Helsinki, 1923.
- Krohn SRU Krohn, K.: Suomalaisten runojen uskonto. Helsinki, 1914. /Suomensuvun uskonnot. I./
- KSVK 22-54 Kalevalaseuran Vuosikirja 22-54. Helsinki 1942-1974.
- KSz Keleti Szemle 1-20. Budapest 1900-1927.
- Lapponica Lapponica. Lund 1964.
- LS Liber Saecularis. Tartu 1938. /Litterarum Societas Esthonica 1838-1938, 1-2./
- Laugaste Laugaste, E.: Nõja ja nõiduse nimetusi eesti murdeis. Tartu 1937.

- Lav. Lavotha, Ö.: Studien zu dem ungarischen Potentialsuffix hät/het. Uppsala 1967.
- Lewy Lewy, E.: Kleine Schriften. Berlin 1961.
- Majt. Majtinskaja, K. E.: Mestoimenija v mordovskih i marijskih jazykah. Moskau, 1964.
- Matvejev Matvejev, A. K: Finno-ugorskie zaimstvovanija v russkih govoraх severnogo Urala. Sverdlovsk, 1959.
- Mäger Mäger, M.: Eesti linnunimetused. Tallinn 1967.
- Mägiste Lund Mägiste, J.: Ein neues Handbuch der ostseefinnisch-slavischen sprachlichen Beziehungen. Lund 1953. /Meddelanden från seminarierna för slaviska språk, jämförande språkforskning och finskugriska språk vid Lunds Universitet 3, 1953./
- Mägiste Kassinimetustest Mägiste, J.: Läänemere-soome keelte kassinimetustest. Tartu 1937.
- Mägiste Ortsnamen Mägiste J.: Drei ostseefinnische Ortsnamen. Lund, 1950-1954. /Annales Societatis Litterarum Estonicae in Svecia II. 71-87./
- Melich-Eml. Emlékkönyv Melich János hetvenedik születésnapjára. Budapest 1942.
- Mészöly Mióta Mészöly G.: Mióta lovas nép a magyar? Szeged, 1929.
- Mészöly Ósz. Mészöly G.: Ómagyar szövegek nyelvtörténeti magyarázatokkal. Budapest, 1956.
- MNy Magyar Nyelv 51-70. Budapest 1955-1974.
- MNyjárások Magyar Nyelvjárások 11-20. Debrecen 1965-1974.
- Moór A m. őstörténet főproblémái Moór Elemér: A magyar őstörténet főproblémái. Szeged, 1943. /Szegedi Múzeumi Kiadványok I. 12./



- Moór Mongol Moór Elemér: A magyar nyelv régi török és mongol jövevényszavai nyelvtörténeti és őstörténeti szempontból. Szeged, 1939.
- MSFOu Mémoires de la Société Finno-ougrienne 1-155. Helsinki 1890-1974.
- Nachlese Collinder B.: Indo-uralische Nachlese. Uppsala, 1943. /SSF 1943-1945./
- Nép és nyelv Nép és nyelv 1-4. Kolozsvár 1941-1944.
- Népr. Nyelvtud. Néprajz és Nyelvtudomány XI-XVIII. Szeged, 1967-1974.
- Népünk és nyelvünk Népünk és nyelvünk 1-11. Szeged, 1929-1939.
- Ntfspr. 20 Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap 20. Oslo, 1965.
- Nyelvt. fejt. Mészöly G.: Nyelvtörténeti fejtegetések a Halotti Beszéd alapján. Szeged, 1942.
- Nyelvtud. Ért. Nyelvtudományi Értekezések 1-85. Budapest, 1953-1974.
- NyK Nyelvtudományi Közlemények 51-76. Budapest, 1943-1974.
- Nyr. Magyar Nyelvőr 76-98. Budapest, 1952-1974.
- Obi-ugor igekötők Zsirai, M.: Az obi-ugor igekötők. Budapest, 1933.
- Ojansuu Esit. Ojansuu, H.: Suomen kielen tutkimuksen työmaalta. Jyväskylä, 1916.
- Ojansuu Kar. Ojansuu, H.: Karjala-aunuksen äännehistoria. Helsinki, 1918.
- I. OK A Magyar Tudományos Akadémia Nyelv- és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei 1-29. Budapest, 1951-1974.
- Op. Nostrat. Illič-Svityč, V. M.: Opyt sravnenija nostratičeskih jazykov. Moskau, 1971.
- Orbán Orbán G.: A finnugor nyelvek számnevei. Bratislava, 1932.

- Ornamente Vahter, T.: Ornamentik der Ob-Ugrier. Helsinki, 1953.
- Ostj. Pron. Vértés, E.: Die ostjakischen Pronomina. Budapest, 1967.
- Paasonen Tsch. Wb. Paasonen, H.-Siro, P.: Ost-Tscheremissisches Wörterbuch. Helsinki, 1948.
- Paas. Wb. Paasonen, H.-Donner, K.: Ostjakisches Wörterbuch. Helsinki, 1926.
- Pais-Eml. Bárczi G.-Benkő L. /szerk./: Emlékkönyv Pais Dezső hetvenedik születésnapjára. Bp. 1956.
- Pais Magy. Ösv. Pais Dezső: A magyar ösvallás nyelvi emlékeiből. Bp. 1975.
- Pápay- Erdélyi Ostjakische Heldenlieder. Aus József Pápay's Nachlass herausgegeben von István Erdélyi. Budapest, 1972.
- Pápay-Fz 2. Pápay, J.-Fazekas, J.: Északi-osztják medveénekek. Budapest, 1934.
- Patk. I. Patkanov, S.: Die Irtysch-Ostjaken und ihre Volkspoesie I. St. Petersburg, 1897.
- Patk. II. Patkanov, S.: Die Irtysch-Ostjaken und ihre Volkspoesie II. St. Petersburg, 1900.
- Prib. FJa. 1963. Pribaltijsko-finskoe jazykoznanije. Leningrad, 1963.
- Prib. FJa. 1967. Pribaltijsko-finskoe jazykoznanije. Leningrad, 1967.
- Proish. Proishozdenije marijskogo naroda. Joškar-Ola, 1967.
- Prosv. Prosvešćenije na sovetkom Krajnem Severe. V pomošč učitelju škol Krajnego Severa. Vypusk 8. Leningrad, 1958.
- Quigstad-Eml. Festschrift till rektor J. Quigstad. Tromsø, 1928.
- Raun Raun, A.: The Equivalentents of English "than" in Finno-Ugric. Bloomington, 1960.

- Raun Chuv. Zyr. Raun, A.: The Chuvash borrowings in Zyrian. /Journal of the American Oriental Society 77/1./
- Raun Komp. Raun, A.: Zur Komparation im Finnisch-Ugrischen. Stockholm, 1949. /Apophoreta Tartuensia./
- Rech. Sauvageot, A.: Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques. Budapest, 1929.
- Rédei Gött. Rédei, K.: Nord-ostjakische Texte /Kazym-Dialekt/ mit Skizze der Grammatik. Göttingen, 1968.
- Rédei Syrj. Rédei, Károly: Die syrjänischen Lehnwörter im Wogulischen. Budapest, 1970.
- Sauer Sauer, G.: Die Nominalbildung im Ostjakischen. Berlin, 1967.
- Sauv-Eml. Mélanges offerts à Aurélien Sauvageot pour son soixante-quinzième anniversaire. Budapest, 1972.
- Schlachter-Eml. Festschrift für Wolfgang Schlachter zum 65. Geburtstag. Göttingen, 1973.
- SFU Sovetskoe finnougrovedeniye I-X. Tallinn, 1965-1974.
- SFUVed. 4 Sovetskoe finnougrovedenie. Tom četvertyj. Iževsk, 1949.
- Sirelius Sirelius, U. T.: Über die Sperrfischerei bei den finnisch-ugrischen Völkern. Helsingfors, 1906.
- Siro-Eml. Juhlakirja Paavo Siron täyttävissä 60 vuotta 2. 8. 1969. Tampere, 1969. /Acta Univ. Tamp. Ser. A, vol. 26/
- Sj. Sananjalka 11-16. Turku, 1969-1974.
- SKERip. 6 Hakulinen, L.: Agricolan kieli ja viro. Helsinki, 1943. /Suomi-kirjan eripainoksia 6./
- SKERip. 15 Toivonen, Y. H.: Vuosi. Suomi-kirjan eripainoksia 15. Helsinki, 1943.

- SKES Suomen kielen etymologinen sanakirja I-V. Helsinki, 1955-1975.
- Sköld Sköld, H.: Die ossetischen Lehnwörter im Ungarischen, Lund-Leipzig, o. J.
- Skrifter 24/16 Wiklund, K. B.: Lappische Studien I-III. Skrifter utgivna av K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala 24:16. Uppsala-Leipzig, 1927.
- Slav. Inst. Lund. Mägiste, J.: Zu einigen fraglichen alten ostsee-finnischen Lehnwörtern aus dem Russischen. Lund, 1954. /Slaviska Institutionens vid Lunds Universitet årsbok 1953-1954./
- Sl. RGov. Slovar' russkih govorov Srednego Urala. Sverdlovsk, 1964.
- Sl. RGov. 2 Slovar' russkih govorov Srednego Urala II. Sverdlovsk, 1971.
- s névszóképző Lytkin. V.: Az -s névszóképzők a permi nyelvekben. Budapest, 1927.
- Somogyi Somogyi F.: A vogul kettősszámképző eredete. Szeged, 1932.
- Sõnasõel 3 Sõnasõel 3. Tartu, 1975.
- Spr. Bidr. Språkliga Bidrag, vol. I-VI. Lund, 1951-1972.
- SSF 1940-42 Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala Förhandlingar 1940-1942.
- SSF 1943-45 Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala förhandlingar. Uppsala, 1945.
- SSF 1949-1951 Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala förhandlingar. Uppsala, 1951.
- SSF 1952-54 Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala Förhandlingar 1952-1954. Uppsala, 1954.
- SSF 1955-1957 Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala Förhandlingar 1955-1957. Uppsala-Wiesbaden 1958.

- SSF 1958-60 Wickman, B.: Some problems concerning metaphony, especially in Livonian. Språkvetenskapliga Sällskapet i Uppsala Förhandlingar 1958-1960. Uppsala, 1960.
- Stein. HU Steinitz, W.: Einige Kapitel aus der ob-ugrischen Vokalgeschichte. Forschen und Wirken. Festschrift zur 150-Jahr-Feier der Humboldt-Universität zu Berlin III. 335-348. Berlin, 1960.
- Steinitz-Eml. Beiträge zur Sprachwissenschaft, Volkskunde und Literaturforschung. Wolfgang Steinitz zum 60. Geburtstag am 28. Februar 1965 dargebracht. Berlin, 1965.
- Steinitz OVE II Steinitz, W.: Ostjakische Volksdichtung und Erzählungen 2. Stockholm, 1941.
- Steinitz Szeg. Steinitz, W.: Zur inneren Etymologie des Ostjakischen. Szeged, 1966. /A Szegedi Tanárképző Főiskola Tudományos Közleményei 1966./
- Stein. Kons. Steinitz, W.: Geschichte des finnisch-ugrischen Konsonantismus. Uppsala, 1952.
- Stein. Wb. Steinitz, W.: Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache 1-6. Berlin 1966-1974.
- ST-EP Suomalainen Tiedeakatemia. Esitelmät ja pöytäkirjat. Helsinki, 1908-1973.
- Stoebke Stoebke, R.: Die Verhältniswörter in den ostsee finnischen Sprachen. Bloomington-The Hague, 1968.
- St. Slav. 12 Studia Slavica 12. Budapest, 1966.
- STT 30 Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia 30. Helsinki, 1934.
- STT 153/4 Kiparsky, V.: Gibt es ein finnougri-sches Substrat im Slavischen? Helsinki, 1969. /Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia 153/4./

- Stud. F . . . . . Studia Fennica 1-18. Helsinki, 1933-1974.
- Stud. Or. 1 . . . . . Studia Orientalia I. Helsinki, 1925.
- Stud. Sept 1-6 . . . . . Studia Septentrionalia 1-6. Oslo, 1945-1955.
- Suomi . . . . . Suomi. I-V jakso 1841-1938, 101-117. Helsinki, 1841-1974.
- Symp. . . . . . Symposion über Syntax der uralischen Sprachen. Göttingen, 1970.
- Szegedi Füzetek . . . . . Szegedi Füzetek 1-3. Szeged, 1934-1937.
- Szinnyei-Eml. . . . . . Festgabe Josef Szinnyei zum 70. Geburtstag. Berlin-Leipzig, 1927.
- TL 16 . . . . . Hakulinen, L.: Sanojen sanottavaa. Helsinki, 1958. /Tietolipas 16./
- TL 64 . . . . . Mägiste, J.: Vanhan kirjaviron kysymyksiä. Helsinki, 1970. /Tietolipas 64./
- Töid lms-volg. . . . . . Töid läänemeresoome ja volga keelte alalt. Tallinn, 1964.
- Trud. Mar. . . . . . Trudy Marijskij NIIJaLI 1, 4-6, 8-18. Joškar-Ola, 1948-1964.
- TRÜT 77 . . . . . Keeleteaduslikke töid. Tartu, 1959. /Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised 77./
- TRÜT 117 . . . . . Töid filoloogia alalt I. Tartu, 1962, /Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised 117./
- Tulihänna nim. . . . . . Saareste, A.: Tulihänna nimetustest. Tartu, 1935.
- Tunkelo-Eml. . . . . . Juhlajulkaisu tohtori E. A. Tunkelon täyttässä 60 vuotta 27. IV. 1930. Helsinki, 1930. /Suomi V/10./
- Tunkelo Soc. Sc. . . . . .
- Fen. 29/B-7 . . . . . Karjala ja karjalaiset sanain muunkieliset vastineet. Helsinki, 1951. /Societas Scientiarum Fennica 29-B-7./
- TYJ I. . . . . . Ojansuu, H.: Itämerensuomalaisten kielten pronominioppia - Paasonen, H.: Beiträge

- zur Aufhellung der Frage nach der Urheimat der finnisch-ugrischen Völker. Turku, 1922, Helsinki, 1923. /Turun Yliopiston Julkaisuja I/3,5./
- TYJ 6/1 Rapola, M.: Vanhan kirjasuomen toimi johdannaisineen. Turku, 1928. /Turun Yliopiston Julkaisuja 6/1./
- TYJ-C7 Koski, M.: Itämerensuomalaisten kielten hiisi-sanue. Turku, 1970. /Turun Yliopiston Julkaisuja. Sarja C, osa 7./
- UAJb. Ural-Altäische Jahrbücher 24-46. Wiesbaden 1952-1974.
- Ugr. Spr. St. 1 Budenz, J.: Ugrische Sprachstudien I. Pest, 1869.
- Ugr. Spr. St. 2 Budenz, J.: Ugrische Sprachstudien II. Pest, 1870.
- UJb. Ungarische Jahrbücher 1-23. Berlin, 1921-1943.
- UUA 1960/2 Sköld, T.: Einige germanische Lehnwörter im Lappischen und Finnischen. Uppsala, 1960. /Uppsala Universitets Årsskrift 1960/2./
- UZap. Perm. Živoje slovo v rusškoj reči Prikamja. Permskij ordena trudovogo znamenija gos. univ. im A. M. Gor'kogo. Perm, 1972. /Učenyje zapiski 268./
- UZGer. 132 Učenyje zapiski. Tom 132. Leningrad, 1957. /Leningradskij GPI im. Gercena./
- UZGer. 167 Učenyje zapiski. Tom 167. Leningrad, 1960. /Leningradskij GPI im. Gercena./
- UZLGU 1948 Učenyje zapiski. Leningradskij GOSUniv. Leningrad, 1948. /Serija vostokovedčeskijh nauk. Vypusk 2./

- V Virittäjä 1972-1974. Helsinki.
- VD Verba docent. Juhlakirja Lauri Hakulisen 60-vuotispäiväksi 6. 10. 1959. Helsinki, 1959.
- Verzw. Budenz, J.: Über die Verzweigung der ugrischen Sprachen. Göttingen, 1879.
- VFUJa. 1962 Voprosy finno-ugorskogo jazykoznanija. Leningrad-Moskau, 1962.
- VFUJa. 1964 Voprosy finno-ugorskogo jazykoznanija. Moskau -Leningrad, 1964.
- VFUJa. 1966 Voprosy finno-ugorskogo jazykoznanija. Moskau, 1966.
- VFUJa. 1967 Voprosy finno-ugorskogo jazykoznanija. Vypusk IV. Iževsk, 1967.
- VFUJa. 1970 Voprosy finno-ugrovedenija. Vypusk V. Joškar-Ola, 1970.
- VJ Voprosy Jazykoznanija. Moskau, 1952-1974.
- VK 23/1 Genetz, A.: Suomalais-ugrilainen d ensimmäisen ja toisen tavuun välissä. Helsinki, 1896. /Vähäisiä kirjelmiä 23./
- VK 23/2 Genetz, A.: Ensi tavuun vokaalit suomen, lapin ja mordvan kaksi- ja useampitavuisissa sanoissa. Helsinki, 1896. /Vähäisiä kirjelmiä 23./
- VK 30 Genetz, A.: Unkarin ensi tavuun vokaalien suhteet suomalais-lappalais-mordvalaisiin. Helsinki, 1898. /Vähäisiä kirjelmiä 30./
- VK 49 Ojansuu, H.: Lisiä suomalais-balttilaisiin kosketuksiin. Helsinki, 1921. /Vähäisiä kirjelmiä 49./
- VKAH Tunkelo, F. A.: Vepsän kielen äännehistoria. Helsinki, 1946.
- VNGy. I Munkácsi B.: Vogul népköltési gyűjtemény I. Budapest, 1892.



- VNGy. II. Munkácsi B.: Vogul népköltési gyűjtemény II/1 /01-0756 p./ Budapest 1910-1921.  
Munkácsi B.: Vogul népköltési gyűjtemény II/2 /1-772 p./ Budapest, 1892-1921.
- VNGy. III/2 Munkácsi B.-Kálmán B.: Vogul népköltési gyűjtemény III/2. Budapest, 1952.
- VNGy. IV/2 Munkácsi B.-Kálmán B.: Vogul népköltési gyűjtemény IV/2. Budapest, 1963.
- Vopr. Mar. Jaz. Voprosy marijskogo jazykoznanija 1-2. Joškar-Ola, 1964, 1968.
- Vopr. Udm. Voprosy udmurtskogo jazykoznanija 1. Iževsk, 1959.
- Vopr. Udm. 2 Voprosy udmurtskogo jazykoznanija. Vypusk vtoroj. Iževsk, 1973.
- Vopr. Udm. 3 Voprosy udmurtskogo jazykoznanija. Vypusk tretij. Iževsk, 1975.
- Votj. Népk. Munkácsi B.: Votják népköltészeti hagyományok. Budapest, 1887.
- Winkler Winkler, H.: Der uralaltaische Sprachstamm, das Finnische und das Japanische. Berlin, 1909.
- Wog. Chrest. Kálmán, B.: Chrestomathia Vogulica. Budapest, 1963.
- Ysäh Setälä, E. N.: Yhtäissuomalainen äännehistoria. Helsinki, 1890-1891.
- Zap. Mord. Zapiski. NIIJaLIÉ; Mordovskoj ASSR. 5, 7, 10, 12, 16.  
Trudy. NIIJaLIÉ Mordovskoj ASSR. 23, 24, 29, 32, 36, 42, 46. Saransk, 1946-1973.
- Zap. Udm. 19, 21 Zapiski. Udmurtskij NIIIÉLJa. 19, 21. Iževsk, 1959, 1970.
- Zschr. Slav. Steinitz, W.: Ostjakische Lehnwörter im Russischen. Berlin, 1960. /Zeitschrift für Slawistik V/4, 483-519./

- a Fragepartikel: Chrest. syrj. 74, Chrest. wotj. 43, Dial. Chrest. 113, Et. Szót. 1466, Fed. 2, 96
- abadan Scheltwort des Beschwörenden: MSFOu 102, 611
- abdranj sich wundern: Fed. 72, Fed. 2, 97, VFUJa. 1967, 151
- abi /südl. Dial./ Grossmutter /Schwiegermutter/: Fed. 72, Fed. 2, 97, JSFOu 15/2, 32, VFUJa 1967, 152, Vopr. Udm. 51
- abjz Kurpfuscher, знаяць: Vopr. Udm. 156
- abzi älterer Bruder des Grossvaters: SFU 5, 130
- adaš /südl. Dial./ Freund im gleichen Alter: Fed. 73, Fed. 2, 99
- admo val grosse Schritte machendes Pfred: SFU 7, 135
- adami /ädami/ Mensch: Chrest. wotj. 43, Fed. 156, Fed. 2, 168, Jemelj. 26, MSFOu 36, 5, VFUJa 1967, 152
- adz /až/ vorderer Teil: MSFOu 67, 408, SKES 2, 443, UAJb. 41, 337
- adzdaqi Drache: MSFOu 102, 616
- addžini sehen: Chrest. syrj. 62, Chrest. wotj. 43, Drev. Perm. 122, Jemelj. 52, 57, Paas. Wb. 20, Proish. 238, Suomi 1852, 37
- agaj älterer Bruder, Vater, Onkel: JSFOu 17/4, 21, MSFOu 102, 228, NyK 52, 347, Suomi 1852, 99, VFUJa. 1967, 152
- agar wenn: Vopr. Udm. 2, 98
- agbaš /akbaš/ Verrenkung der Muskeln über dem Hufe des Pferdes: MSFOu 102, 609
- aj heisan!: Chrest. wotj. 43
- aj aber: Galkin 1, 190
- ajbat /äjbät/ hübsch, schön: MSFOu 36, 5, SFU 4, 195
- ajep Schuld, schuldig: SFU 7, 135
- aji Vater: Chrest. lp. 73, Chrest. syrj. 62, Chrest. wotj. 43, Dial. Chrest. 94, Drev. Perm. 122, FUF 31, 173, MSFOu 67, 390, Suomi 1852, 109
- aji kureg Hahn: Zap. Udm. 21, 149
- ajkaj ach!: Chrest. wotj. 43

- ajmo Kohlengas, Rauch: KSVK 37, 107
- ak /-uk/ Verstärkungencliticum: Chrest. wotj. 43, Fed. 73  
Fed. 2, 99
- aka ältere Schwester: Fed. 70, Fed. 2, 75, 96, JSFOu  
17/4, 24, KSz 8, 163
- akajaška Frühlingsfest des Säens /Pflug/: Fed. 70, Fed. 2,  
96, SFU 2, 265, VJ 1953/5, 61
- akamat sehr: Vopr. Udm. 3, 188
- akar Raubtier /Windhund/: Ak. Ért. 74, Vopr. Udm. 3, 149
- akijat-keĭ Märchen: MSFOu 102, 622
- akiltini langweilen: Vopr. Udm. 2, 65, Zap. Udm. 21, 15
- akjr /akjre/ es scheint, scheinbar: Vopr. Udm. 3, 188
- akirini /Dial./schreien: Fed. 2, 99
- akjr zaman Weltuntergang: Fed. 2, 99
- akšan Dämmerung: VFUJa. 1967, 152, Jemelj. 26
- Aktaš ein feindlicher Geist: MSFOu 102, 598
- al Armvoll: FUF 31, 174, FUFA 32, 51
- al hochrot: MSFOu 102, 693
- alama schlecht: Chrest. wotj. 43
- alan Waldwiese: MSFOu 50, 20
- alan-gasar sagenhaftes Riesenvolk: E 8, 21
- alatsa /südl. Dial./ bunt: Fed. 136, Fed. 2, 146, MSFOu 103,  
61
- albasti feindseliger Geist: Fed. 2, 96, MSFOu 102, 631
- aldałani betrügen: Fed. 137, Fed. 2, 146
- aldani lügen /sich verstecken/: Chrest. wotj. 44, SFU 3,  
117
- alini verbieten: Op. Nostrat. 264
- alma Apfel /Kartoffel/: MSFOu 36, 29, Vopr. Udm. 2, 156,  
161
- almašsa голова закаумила: MSFOu 102, 686
- alsjn Skorbut: Vopr. Udm. 3, 106
- alak Verleumdung: Fed. 2, 167, MSFOu 36, 5, Vopr. Udm.  
143
- alani wuchern /Waldanwuchs/ IFS 8, 145

- alekts'i Denunziant: Vopr. Udm. 156
- ali jetzt: Chrest. wotj. 44, Fed. 2, 150, MSFOu 36, 4, Vopr. Udm. 2, 78
- ali Verstärkungspartikel, nur: Fed. 140, Fed. 2, 150 VFUJa. 1967, 152, Vopr. Udm. 3, 187
- alip планка для подшивки подола: Vopr. Udm. 3, 146
- amal Mittel, List: Fed. 71, Fed. 2, 96, MSFOu 36, 5, VFUJa. 1967, 152
- Aman mythischer Name: E 7, 222
- aman stets, immer: Fed. 2, 97
- amež Pflugschar: AOH 3, 278, Décsy 185, Dial. Chrest. 94, Drev. Perm. 73, E 64, 193, JSFOu 17/4, 32, MSFOu 58, 235, SFU 10, 59, Suomi 1852, 102, UAJb. 44, 245, VJ 1953/5, 53
- am karini /Kindersprache/ essen: Etym. 1971, 391
- an /an/ Kinnbacken, Zahnfleisch: Ak. Ért. 74, ALH 4,44, Et. Szót. 74, Gruzov Dial. Mar. 205, Gruzov Ist. gramm. 173, MSFOu 72, 120, Rech. 129, SFU 5,159, s névszóképző 5, Stein. Kons. 34, VJ 1953/5, 55
- an Breite: Fed. 71, Fed. 2, 97
- ana Landstrich: Fed. 71, Fed. 2, 97, Suomi 1852, 101
- anaj Mutter: Castr. Ostj. 75, Chrest. wotj. 44, E 5, 285 MNy 62, 173, SFU 2, 50, Suomi 2/1, 15, VFUJa. 1967, 152
- analmjni in vernachlässigtem Zustand sein: Vopr. Udm. 2, 46
- analtjni hinwerfen: Chrest. syrj. 73, MSFOu 36, 79, MSFOu 102, 584, Vopr. Udm. 2, 46
- andan Stahl: ALH 24, 208, Chrest. wotj. 44, Décsy 185, Dial. Chrest. 102, E 5, 8, MSFOu 125, 149, KSz 1, 43, Proish. 201, Raun Chuv. Zyr. 44, Rédei Syrj. 99 SFU 6, 252, Sköld 6, 8, VJ 1953/5, 59
- anges /anges/ Kinn: JSFOu 30/5, 53, Népr. Nyelvtud. 12, 34 Rech. 130, UJb. 15, 589
- anjka Mütterchen: Castr. Ostj. 76, Paas. Wb. 12, SFU 2, 52

- anlani aufmerksam zuhören: Fed. 75, Fed. 2, 100
- anli Kinn: Castr. Ostj. 75, Winkler 39
- an Frau, Weib: KSz 8, 163
- ani Hanfgarbe: Chrest. syrj. 63, Dial. Chrest. 94, Et. Szót. 104, MNY 60, 96, MNY 62, 177
- anđra dumm: SFU 4, 190
- ansir eng: Fed. 2, 97, JSFOu 38, 21 SFU 5, 136
- apaj Tante, ältere Schwester: Chrest. wotj. 44, Fed. 2, 97, JSFOu 17/4, 21, VFUJa. 1967, 152
- ar Jahr: ALH 4, 29, Chrest. syrj. 63, Chrest. wotj. 44 KSz 9, 139
- araki Branntwein: Chrest. wotj. 44, Fed. 156, Fed. 2, 167 FUF 38, 270, JSFOu 8, 9, MSFOu 103, 68
- arama Gestrauch: Chrest. wotj. 44, VFUJa. 1967, 151
- aram:aram karini /südl. Dial./ verschwenden: Fed. 2, 150
- arani ernten: ALH 9, 141, AOH 20, 113, Chrest. wotj. 44 Et. Szót. 124, Fed. 2, 101, KSz 7, 253, Moór Mongol 37, Népünk és nyelvünk 11, 37, NyK 72, 171
- arberi /südl. Dial./ Gegenstand: Fed. 72, Fed. 2, 97
- arbu Wahrsager, Weissager: E 11, 450
- arda viele Kinder: MSFOu 102, 565
- ardana Holzstoss: MSFOu 50, 23, VFUJa. 1957, 151
- argamat инокходец: Vopr. Udm. 3, 151
- argan Harmonika: MSFOu 29, 162
- arim /arim/ Wermut: Fed. 2, 168, Vopr. Udm. 2, 159
- arjan Buttermilch: Chrest. wotj. 44
- arka: pašpu a. Nusswäldchen: Vopr. Udm. 3, 109
- arkajin bei: SFU 6, 95, VFUJa. 1970, 72, Vopr. Udm. 3, 189
- arlan Maulwurf: Fed. 72, Fed. 2, 98, VFUJa. 1967, 151
- arna bestimmt, wahrscheinlich: Fed. 2, 168, Vopr. Udm. 3, 188
- arna Woche: Fed. 156, Fed. 2, 168, FUF 38, 270, KSz 19, 11
- arna-nunal Tag der Wochenfeier: MSFOu 102, 591
- ar-pir Blatter: SFU 7, 135

- arsiz unrein: Fed. 140, MSFOu 36, 6
- art- /Kas./ sich vermehren, zunehmen: NyK 73, 146
- arte nebeneinander, in einer Reihe: Chrest. wotj. 44, NyK 67, 129, NyK 73, 144, Rédei Syrj. 95, Stein. Wb. 175
- artik sehr: Vopr. Udm. 3, 188
- ar-torli /är-türlê/ allerlei: MSFOu 36,6
- as selber: Castr. Ostj. 76, Chrest. syrj. 63, 64, Chrest. wotj. 44, Et. Szót. 2, 32, Fed. 2, 102
- asaba Haupt der Familie: VFUJa. 1967, 150
- asjl Morgen: Chrest. syrj. 63, SFU 9, 35
- askj Morgen /завтра/: Dial. Chrest. 94, Kovesi képzők 185, NyK 54, 192
- áspu turim Asparagus officinalis: Vopr. Udm. 2, 160
- ašaki schlecht: MSFOu 50, 23
- ašalt'si зубровник /Beckmannia erucaeformis/: Vopr. Udm. 156
- ašik /südl. Dial./ Grossmutter, altes Mütterchen: Fed. 2. 100
- aškinini lärmern: Fed. 74, Fed. 2, 100
- ataj Vater: Castr. Ostj. 76, Chrest. wotj. 45, Etnog. mord. 377, Et. Szót. 179, Mny 62, 317, SFU 2, 52, SKES 1, 28, Suomi 1852, 25, VFUJa. 1967, 152
- atalmas Trollblume: MSFOu 36, 42
- atas Hahn: Chrest. wotj. 45, Suomi. 2/6, 85, Zap. Udm. 21, 148
- atkaj Vater: SFU 2, 52
- ats- selbst: ALH 11, 167, Chrest. lp. 130, Chrest. syrj. 63, Chrest. wotj. 45, Jemelj. 149, JSFOu 26/4, 7, MSFOu 45, 267, Nyelvtud. Ért. 38, 40, NyK 74, 11, SKES 1, 110, TYJ 1/3, 74, UJb. 20, 73
- ats'iltaš Alaun: Fed. 74, Fed. 2, 100
- atsika /at'ska/ ältere Schwägerin: /Schwester des Mannes/ SFU 5, 159

- avlak einsam: Chrest. wotj. 45
- avlija heiliger, guter Mensch: MSFOu 102, 699
- az : <sup>1</sup>ngres'-az /Wied./ Gesträuch: NyK 52, 311
- azbar Hof: Chrest. wotj. 45, MSFOu 36, 1, VFUJa. 1967, 150
- azgjn faul: Etym. 1971, 394, Fed. 2, 99
- aziz /folk./ sehr harter, weisser Stein: MSFOu 23, 39, NyK 53, 86, SFU 10, 63
- azjnj sich entzünden, anfangen zu schmerzen /die Wunde/ /breiten, anstecken/: Etym. 1971, 394, MSFOu 102, 592, VFUJa. 1967, 89
- azves<sup>1</sup> Silber: Chrest. syrj. 74, Chrest. wotj. 45, E 5, 6, E 5, 9, E 15, 9, E 15, 15, Et. Szót. 2, 121, FUFa 32, 72, JSFOu 16/3, 5, JSFOu 56, 16, JSFOu 72, 91, KSz 1, 43, KSz 4, 380, KSz 5, 316, MSFOu 36, 79, MSFOu 49, 132, MSFOu 125, 154, NyK 53, 85, SFU 6, 252, SFU 10, 62, SFU 10, 249, SKES 5, 1666, Sköld 6, 8, 20, 66, VJ 1953/5, 66
- az /<sup>1</sup>adz<sup>11</sup>/ Vorderes: Chrest. syrj. 182, Chrest. wotj. 45, Dial. Chrest. 96, 114, Drev. Perm. 126, Et. Szót. 1493 FUF 31, 162, Gruzov Ist. gramm. 166, JSFOu 30/5, 94, KSz 13, 219, MNY 54, 52, NyK 74, 12, SFU 5, 118, Ugr. Spr. St. 1, 37
- azam<sup>1</sup> длиннополая широкая одежда: Fed. 2, 197, SFU 1, 259
- azdaga<sup>1</sup> Krokodil: Fed. 2, 99
- azdor<sup>1</sup> unbewaldetes Gelände, Steppe: NyK 75, 264, SFU 2, 271, SFU 4, 143, UAJb. 40, 232
- aze<sup>1</sup> zu: Stoecke 264
- aztem<sup>1</sup> faul: Suomi 1852, 26

- babaj Anrede alter Männer: VFUJa. 1967, 152
- babili lockig: Zap. Udm. 21, 16
- bad' Weide: ALH 7, 156, Chrest. syrj. 64, E 4, 297, Et. Szót. 2, 724, Jemelj. 56, JSFOu 30/5, 42, MNY 61, 26, MSFOu 49, 162, NyK 66, 255, SFU 4, 142, SKES 2, 465
- badar /padar/ Ahorn: Paas. Wb. 172, Suomi 1852, 101
- badjan Tasse: Chrest. wotj. 46, Etym. 1971, 392
- badjan burma звездчатка извилистая: Vopr. Udm. 3, 147
- baddzik Verwandtschaftsbezeichnung: SFU 5, 129
- baddzim gross: E 15, 17, KSz 5, 326, Sköld 103, 104, Suomi 1852, 24
- baj reich: Chrest. wotj. 46, Fed. 105, JSFOu 8, 10
- Bajan Frauename: E 14, 151
- bajlanani sich anbinden: MSFOu 102, 617, Zap. Udm. 21.16
- bajtak ziemlich gut, tüchtig: Fed. 2, 116
- bak Stotterer, Stammler: NyK 64, 60, VFUJa. 1967, 151
- baksini brüllen, blöcken: MSFOu 36, 76
- baktša Garten /Feld, Acker/: Chrest. wotj. 46, Fed. 100, Fed. 2, 117
- balama zerstreut, überall: MSFOu 36,36
- bala Unglück: Zap. Udm. 21, 16
- baia Schaf: Vopr. Udm. 3, 151
- balan Luchs: Nyk 71, 110, Vopr. Udm. 3, 153
- balas Geländer: MSFOu 29, 38
- bam /ban, ban/ Wange: Chrest. wotj. 46, Fed. 2, 75, KSz 13, 218, NyK 74, 282, SFU 4, 189, Suomi 1852, 74
- barang Kartoffel: Fed. 2, 205, Zap. Udm. 21, 16
- barber zusammen, gleich: MSFOu 102, 618
- baskis Treppe, Leiter: Jemelj. 45
- basma Kattun: Fed. 106, Fed. 2, 122, SFU 3, 120
- basterä treibt, verfolgt: MSFOu 102, 619
- bastrik die Stange, mit der man die Garben und das Heu /auf den Wagen/ herabdrückt: MSFOu 102, 628
- bastini nehmen: Chrest. syrj. 67, Chrest. wotj. 46, Drev. Perm. 123, MSFOu 36, 73



- baška ausser, ausgenommen: Vopr. Udm. 3, 189
- baš-ma-baš voštīm wir tauschten mit gleichen Werten: VNGy 2, 456
- bašmak Schuh: Chrest. wotj. 46
- batjr stark, Held: Chrest. wotj. 46, Fed. 100, Fed. 2, 117, MSFOu 36, 1
- bazar Markt: Chrest. wotj. 46
- bazīni sich entschliessen: Et. Szót. 418, NyK 64, 60
- bazla /mittl. Dial./ Dreckkäfer: KSz 1, 213
- baža Schwager /Bruder der Fau/: VFUJa. 1967, 152
- bekirtīni beugen: Paas. Wb. 131
- beksīni brüllen, blöken: MSFOu 36, 76
- bektse Fass: Chrest. wotj. 46
- belekej pi kleiner Junge: VFUJa. 1966, 132
- belta Docht, Lunte: MSFOu 103, 233
- bel'tek /Südl. Dial./ Stotterer, Stammler: Fed. 2, 117
- ber Hinterteil: ALH 20, 422, Chrest. syrj. 65, Chrest. wotj. 46, Dial. Chrest. 94, Drev. Perm. 123, Et. Szót. 2, 156, Etnog. mord. 377, FUF 31, 177, JSFOu 30/5, 31, MSFOu 49, 148, SFUved. 4/3, SKES 3, 529, Suomi 1852, 72
- beraltīni sich herumdrehen: Et. Szót. 2, 218, Nyelvtud. Ért. 30, 12, Paas. Wb. 178
- bereket Segen: Chrest. wotj. 47, Fed. 102, Fed. 2, 118
- bergani sich drehen: Chrest. syrj. 65, Chrest. wotj. 47, Kövesi képzők 175
- ber-gop Moorgrube, Moortümpel: NyK 51, 100, NyK 53, 175, NyK 64, 60, Szinnyei-Eml. 152, UJb. 7, 184
- beriz Lindenbaum: E 15, 17, JSFOu 23/24, 3, 5, KSz 5, 326 MSFOu 45, 61, NyK 66, 108, Sköld. 102, TYJ 1/5, 18, VFUJa. 1966, 74, VFUJa 1967, 72
- beriktīni umdrehen: IFS 8, 145, Kövesi képzők 175, Paas. Wb. 178, Suomi 1852, 108

- bertini zurückkehren: VFUJa. 1967, 88
- bes<sup>1</sup>-bes<sup>1</sup> wohlgestaltet, schlank: Drev. Perm. 125
- bes<sup>1</sup>met ein wattierter Rock: MSFOu 102, 669
- bet<sup>1</sup>se Bruder /Nachbar, Verwandter/: Et. Szót. 314, Fed. 2, 120, FUF 38, 270, 271, Gruzov Ist. gramm. 184, NyK 62, 282, SFU 3, 119
- bets<sup>1</sup>ke Fass: MSFOU 50, 52
- bets<sup>1</sup>ova das Seitenpferd vor dem Wagen: Chrest. wotj. 47
- bez<sup>1</sup>dini ausgehen, ausfallen, haaren, federn /sich fasern/: Et. Szót. 2, 431, MSFOu 36, 81
- bed<sup>1</sup>ono Wachtel: Fed. 107, Fed. 2, 122, FUF 38, 263, VFUJa. 1967, 102, VFUJa. 1967, 192
- beks<sup>1</sup>ini blöken: Chrest. wotj. 47
- bel<sup>1</sup>äm verarmen: MSFOu 102, 627
- bel<sup>1</sup>ini feilen: Fed. 2, 123
- bel<sup>1</sup>mo Kammer: MSFOu 36, 37
- ber<sup>1</sup>dini weinen: Chrest. syrj. 66, Chrest.wotj. 47, Etnog. mord. 381, Suomi 1852, 71
- ber<sup>1</sup>no Braukufe, Mühltrichter: Dial. Chrest. 95, Fed. 103, Fed. 2, 205, JSFOu 34/2, 25, MSFOu 36, 78, MSFOu 52, 312, SKES 3, 655, Tunkelo-Eml. 395
- bets<sup>1</sup>i /bits<sup>1</sup>i/ Käfer: Chrest. wotj. 47, E 7, 222, FUF 38, 263, JSFOu 30/5 50
- bet<sup>1</sup>iro Schwätzer: VFUJa. 1967, 150
- bid<sup>1</sup>irijo /bidirjo/ Kraus, lockig: NyK 64, 60, Szinnyei-Eml. 153, UJb. 7, 185
- biger udmurtische Benennung der Tataren: Vopr. Mar. Jaz. 2, 12
- bin<sup>1</sup>ini drehen, winden: Chrest. wotj. 48, Et. Szót. 472, FUF 32, 70, NyK 64, 60, Paas.Wb. 188, SKES 3, 641, UAJb 28, 74, Verzw. 10
- bio Schnecke: Et. Szót. 397, NyK 64, 60
- biran Fresser, unersättlich: SFU 8, 115

- biz Schminke: MSFOu 36, 25
- bjd ganz: Chrest. syrj. 66, Chrest. wotj. 48, Dial. Chrest. 95, Gruzov Ist. gramm. 184
- bides ganz: Dial. Chrest. 119, Drev. Perm. 124, S névszóképző 12, Winkler 258
- bidinj beenden: Fed. 2, 118
- bidtini beenden, vollenden: Fed. 104, Fed. 2, 119
- biddza ... von irgendeiner Grösse: Paas. Wb. 180
- bigatini vermögen: Paas. Wb. 176
- bigiles rund: s névszóképző 11, Zap. Udm. 21, 21
- bigili сноп льна из 4-х горстей : Zap. Udm. 21, 17
- bigili jirsi lockige Haare: Zap. Udm. 21, 21
- bilim Pfannkuchen: Chrest. wotj. 48, NyK 65, 176
- bilkkes: bilkkes sin glotzüugig: Etym. 1971, 391
- bir Eis: SFU 4, 62
- birdam Hochwasser auf dem Eis: SFU 2, 270, UAJb. 40, 232
- birektini sieden, kochen: Et. Szót. 2, 412, Op. Nostrat. 190, Rech. 52, SFU 2, 267, V 1967, 211, VFUJa. 1967, 72
- birini zu Ende gehen: Chrest. syrj. 67, Chrest. wotj. 48, Et. Szót. 2, 157, Paas. Wb. 179, Rech. 51, UAJb. 28, 242
- birjini wählen: Chrest. syrj. 66, Chrest. wotj. 48, Paas. Wb. 183, Rédei Syrj. 133
- birkentsi Schleier, Tuch: JSFOu 29, 170, Vopr. Udm. 157
- birkit Goldadler: MSFOu 36, 47
- birol /Kas./ jemand: Vopr. Udm. 2, 86
- birtik Stück, Brocken /Körnchen/: MSFOu 36, 47, Rech. 51
- biskjili /biskjili/ Semmel: Zap. Udm. 21, 17
- biškaltini stechen: Chrest. wotj. 49, FUF 31, 168, JSFOu 32/3 142
- biškani stechen: Etnog. mord. 379, NyK 74, 14
- biškaš stechend: Dial. Chrest. 124
- biškini stechen: SKES 3, 625

- bitsi Schnalle: Etnog. mord. 375, Gruzov Ist. gramm. 165, MSFOu 72, 84
- bitski Säge: Fed. 102, Fed. 2, 117, SFU 4, 60
- biz Kotkäfer: Paas. Wb. 196
- bizara Ziesel /Iltis/: Fed. 101, Fed. 2, 117, SFU 4, 60
- bizgetini anfangen zu summen: Etnog. mord. 378, 382
- bizqi копчик: Fed. 2, 118
- biž Schwanz, Schweif: Chrest. syrj. 66, Chrest. wotj. 49, FUF 31, 160, Jemelj. 52, JSFOu 30/5, 56, KSz 7, 310, MSFOu 36, 75, MSFOu 49, 156, NyK 55, 190, Paas. Wb. 179, Rech. 23, Suomi 1852, 77
- bodi Stock, Stab /Stengel/: Chrest. syrj. 64, Chrest. wotj. 49, Dial. Chrest. 95, E 8, 19, Etnog. mord. 376, Et. Szót. 503, Fed. 2, 205, JSFOu 23/24, 6, JSFOu 30/5, 44, NyK 75, 264, Pais-Eml. 620, Rech. 105, TYJ 1/5, 18, Ugr. Spr. St. 1, 38, V 1963, 244, VFUJa 1967, 106, Zap. Udm. 21, 9
- bojorok Befehl: MSFOu 36, 7
- bokro Kornrade: Fed. 105, Fed. 2, 121, SFU 4, 60
- bord Wand: Chrest. syrj. 64, Chrest. wotj. 49
- borgej kugelförmige Schelle an Pferden: ALH 14, 288
- borj Gartenerdbeere: VFUJa. 1967, 87
- botan lange, unten kolbenartig erweiterte Stange: MSFOu 29, 43
- bozgeton Summen, Sunsen: VFUJa. 1967, 151
- bubili Schmetterling: Chrest. wotj. 49, Dial. Chrest. 95, ESA 7, 222, MSFOu 29, 38, MSFOu 72, 159, Zap. Udm. 21, 7, Zap. Udm. 21, 29
- budetini erziehen, aufziehen: MSFOu 36, 78
- budini wachsen: Chrest. syrj. 66, MSFOu 72, 114
- bugaj wahrscheinlich: MSFOu 102, 699
- bugol Fessel: TRUT 117, 194, Vopr. Udm. 2, 84
- bugor Knäuel: Chrest. wotj. 49, NyK 76, 366
- bugortini bewerfen, benähen: MSFOu 36, 78
- bugro die rohe Balkenzimmerung: MSFOu 36, 12

- bujanj färben: Fed. 2, 118, Vopr. Udm. 2, 85
- bujol Farbe: VFUJa. 1964, 82, Vopr. Udm. 2, 85
- bujolani färben: Fed. 2, 118
- bujinsa gemäss, abhängig davon: SFU 6, 96, VFUJa. 1970, 72,  
Vopr. Udm. 3, 189
- buk-buk sehr dick: Zap. Udm. 21, 17
- bukmili Kohlrübe: Zap. Udm. 21, 17
- buko Kummethogen: Chrest. wotj. 49, Fed. 103, Fed. 2. 118,  
FUF 38, 270, SFU 4, 60
- bukos Schneehaufen auf dem Weg/: Etym. 1971, 391
- bukro /pukro/ Kornrade: KSz 14, 220, MSFOu 36, 32, SFU 7,  
135, Vopr. Udm. 2, 157
- bukro cpy6: Jemelj. 33
- bulgi Kartoffel: Vopr. Udm. 2, 156
- bultjr Schwägerin /die Schwester der Frau/: Fed. 2. 121,  
KSz 14, 220, SFU 3, 119, SFU 4, 60, 62
- bultjr Geräusch des in Wasser fallenden Gegenstandes: NyK  
64, 348
- bun Bast, Lindenbast: Dial. Chrest. 95, NyK 53, 182,  
NyK 76, 93, I. OK 1, 392
- bur gut: Chrest. lp. 85, Chrest. syrj. 67, Chrest. wotj.  
49, Et. Szót. 2, 561, FUF 31, 158, KSz 2, 159, NyK  
54, 66, SKES 3, 491, Suomi 1852, 70
- bur. Kreide: Fed. 106, Fed. 2, 121, MSFOu 36, 8
- bur:ana-b. Rain zwischen zwei Ackerbeeten: Chrest. syrj. 67
- burd Flügel /Fischflosse/: Chrest. syrj. 67, Chrest. wotj.  
49, Décsy 185, Drev. Perm. 123, E 4, 169, ESA 7, 122
- burdjni genesen: MSFOu 102, 613
- burqi Trompete: MSFOu 36, 39, MSFOu 50, 52
- burlat Baumwollenzug: MSFOu 50, 54
- burlat-sort Baumwollengarn, rymara: MSFOu 102, 695
- burlj gräulich: Fed. 2, 121, Fenno-ugristica 314
- burmjni genesen: SKES 3, 491
- bursjni brüllen /Kuh/: Etnog. mord. 318

- burtsin<sup>11</sup> Seide: Chrest. wotj. 49, Et. Szót. 301, Fed. 106, Fed. 2, 121, JSFOu 15/2, 43
- bus Nebel, Dampf: Fed. 101, Fed. 2, 117, FUF 38, 269, MSFOu 29, 44, MSFOu 36, 74, 84, TRÜT 77, 189, VFUJa. 1967, 102
- buses<sup>1</sup> staubig: Zap. Udm. 21, 53
- busj<sup>1</sup> Feld: Chrest. wotj. 50, Fed. 106, Fed. 2, 122, KSz 14, 220, SFU 3, 120, VJ 1953/5, 61
- busj-urt die Seele des Getreidefeldes: Holm. Tscher. 86, MSFOu 35/3, 1
- buskel<sup>1</sup> Nachbar: Chrest. wotj. 50, Fed. 106, Fed. 2, 122, NyK 52, 346, SFU 1, 95, SFU 3, 120, SFU 4, 60, VJ 1953/5, 61
- buskili weich, locker: Zap. Udm. 21, 15
- busturġan Alp dämon: E 8, 19, Fed. 2, 122, KSz 14, 220
- bušono Schwager: Fed. 107, Fed. 2, 113, 122, Jemelj. 33, KSz 14, 220, SFU 4, 60, UAJb. 41, 245
- buš<sup>1</sup> leer: Fed. 2, 122, MSFOu 36, 8, Zap. Udm. 21, 137
- bušatini<sup>1</sup> befreien: Fed. 2, 122
- butnik /budnik/ Mentha: Etym. 1971, 394, Fed. 2, 122, Vopr. Udm. 2, 158
- butmar<sup>1</sup> Damenschmuck, der durch die linke Schulter auf die Brust angezogen wird: Ethnog-mord. 340

- daza Hufeisen: Fed. 124, Vopr. Udm. 2, 90
- dalaj ziemi. lang /Zeit/: Paas. Wb. 232
- dallašini zanken, streiten: Fed. 124, Fed. 2, 136, MSFOu 36,5
- dan Ruhm, Ehre: Fed. 2, 137
- đarga kleiner Fisch: ALH 14,286, Et. Szót. 1448, Tunkelo-Eml. 394
- dari Schiesspulver: Fed. 126, Fed. 2, 137, JSFOu 8, 11, MSFOu 36, 5
- das zehn: Chrest. syrj. 68, Chrest. wotj. 50, Décsy 185, E 5,139, Erdödi 24, KSz 1, 242, KSz 4, 379, MSFOu 125, 165, NyK 76, 93, Orbán 52, Suomi 2/1, 39, Verzw. 16
- daš fertig: Chrest. syrj. 68, Chrest. wotj. 50, Paas Wb. 247, UJb. 10, 386
- dašani bereiten: Drev. Perm. 129
- daul šaška Dotterblume: Vopr. Udm. 2, 156
- daur Zeit: Chrest. wotj. 50
- dej angeborene Krankheit /Bruch, Wunde/: Dial. Chrest. 99, Et. Szót. 1400, Gruzov Ist. gramm. 176, MSFOu 36, 80, NyK 61, 57, NyK 64, 63, SFU 7, 202
- dem Rat: Vopr. Udm. 143
- demlani raten: MSFOu 36, 23
- dentsi Brautwerber: Vopr. Udm. 158
- den Religion: MSFOu 36, 24, 26
- der /Wied./ Reif: Et. Szót. 131, 6
- dera Leinwand: Chrest. syrj. 68, Chrest. wotj. 50, JSFOu 8, 15, SFU 7, 202, Tunkelo-Eml. 394, UJb. 17, 190
- derem Hemd: Castr. Ostj. 86, Chrest. syrj. 68, Chrest. wotj. 50, Dial. Chrest. 99, Korenchy 72, SFU 7, 202
- dedi Schlitten: Chrest. syrj. 69, Chrest. wotj. 50, Dial. Chrest. 99, E 4, 297, MSFOu 36, 76, Rédei Syrj. 165, SFU 7, 202, VFUJa. 1967, 83, Zap. Udm. 21, 9

- dige-dige Lockruf für Gänse: Ethnog. mord. 376
- din /din/ dickes Ende eines Baumstammes /Wurzel/: Chrest. syrj. 68, Chrest. wotj. 50, Fed. 2, 143, FUF 31, 184, JSFOu 30/5, 30, 44, Paas. Wb. 250, SKES 5, 1465, Stein. Kons. 34, Vopr. Mar. Jaz. 1, 70
- distini wagen: Chrest. wotj. 50, Suomi 1852, 95
- dibirtini klopfen, pochen: ALH 20, 424, NyK 64, 63
- didik Taube: Chrest. wotj. 50, Dial. Chrest. 98, Drev. Perm. 119, 129, KSz 1, 207, MSFOu 72, 365, VFUJa. 1967, 195
- digu /Wied./ Reis: MSFOu 36, 34
- dildi Speichel: Chrest. syrj. 70, Dial. Chrest. 99, MSFOu 52, 92, Suomi 1852, 90, Zap. Udm. 21, 54
- dilk Froschlaich: VFUJa. 1967, 103
- dimak sehr: MSFOu 102, 623, Vopr. Udm. 3, 188
- dimbili dick: Zap. Udm. 21, 19
- dimbirtini klopfen: Et. Szót. 1371, VFUJa. 1967, 151
- dir Zeit: Chrest. syrj. 69, Chrest. wotj. 51, MSFOu 121, 207, NyK 70, 375
- dir vielleicht: Chrest. wotj. 51, Fed. 128, Fed. 2, 138, Vopr. Udm. 3, 187
- direkiani zittern: Ethnog. mord. 381
- dirin zur Zeit: Drev. Perm. 129
- dirja zur Zeit: Dial. Chrest. 99
- dirtni eilen: Chrest. wotj. 51, Paas. Wb. 247, Rech. 66
- disetini lehren: Suomi 1852, 95
- disini sich an etwas gewöhnen: UJb. 10, 385
- dišmon Feind: Chrest. wotj. 52
- diš Häutchen: VFUJa. 1967, 70
- dižomini verdummen: VFUJa. 1967, 83
- dolak alles, völlig: Fed. 2, 143, NyK 69, 171, SFU 2, 50, Verzw. 31
- dolani glänzen: NyK 69, 171
- dolatini glänzend machen: Rech. 73
- don zehn: E 5, 139, KSz 1, 252



- dongini stossen, stecken: Chrest. wotj. 51, Etnog. mord. 378, Et. Szót. 1432, NyK 61, 59, NyK 64, 63, Suomi 1852, 97
- dor /dur/ Nähe, Umgebung /Rand/: Beöthy 184, Chrest. syrj. 70, Chrest. wotj. 51, NyK 66, 256, VFUJa. 1970, 45, 68, Vopr. Mar. Jaz. 2, 112, Vopr. Udm. 57
- duama /Kukm. Dial./ sehr: Zap. Udm. 21, 138
- dubets<sup>11</sup> Klöppel am Dreschflügel: Chrest. wotj. 51
- dubir-dabir выражает звуки грохота : Etnog. mord. 382
- due Kamel: Fed. 130, Fed. 2, 140, MSFOu 36, 46, Suomi 1852, 95, Zap. Udm. 21, 151
- dugdini aufhören: Chrest. syrj. 70, Chrest. wotj. 51, FUF 31, 159, Jemelj. 39, SKES 4, 1247
- dukes Rock aus grobem grauem Tuche: Kálmán Lehnw. 257, MSFOu 41, 38, NyK 61, 356, Paas. Wb. 232, UAJb. 31, 145
- dukja eine Taucherart: Paas. Wb. 111
- dulani wüten: Fed. 2, 142
- dumini binden: Chrest. syrj. 69, Chrest. wotj. 52, ESA 7, 222, MSFOu 36, 74, VJ 1956/3, 140
- dun Preis, Lohn: Castr. Ostj. 92, Chrest. syrj. 69, Chrest. wotj. 52, E 6, 364, ESA 7, 222, Fed. 2, 137, JSFOu 15/2, 55, MSFOu 36, 74, 84, Paas. Wb. 237, 254, SFU 4; 190, Verzw. 10, VNGy 2, 0714
- dun rein: ESA 7, 224
- dunne<sup>11</sup> Welt: Chrest. wotj. 52, Fed. 131, Fed. 2, 140, Jemelj. 22, MSFOu 36, 38
- dur Ufer, Seite: Beöthy 184, Chrest. syrj. 69, Drev. Perm. 129, Gruzov Dial. Mar. 229, SKES 5, 1280, Suomi 1852, 90, Trud. Mar. 18, 43, VJ 1956/3, 140
- duret Hufeisen: Vopr. Udm. 2, 90
- durintsi<sup>11</sup> Wespe: Ak. Ért. 27, 73, Et. Szót. 1276, NyK 61, 56, NyK 64, 63
- duri Kochlöffel: ALH 24, 206, Décsy 185, KSz 4, 378,

MSFOu 36, 74, NyK 66, 255, NyK 76, 93, VJ 1953/5,  
59

durini schmieden: Chrest. wotj. 52, Verzw. 10

durlan flammen: Zap. Udm. 21, 151

durs treu: Zap. Udm. 21, 151

dus Freund: Fed. 2, 144, Zap. Udm. 21, 137

dusim Geliebter: Chrest. wotj. 52, E 6, 363, KSz 7, 311

duz kleine Kufe: Chrest. syrj. 70, Chrest. wotj. 52,  
ESA 7, 224, FUFA 32, 45

- džaki Häher /Garrulus infaustus/: Dial. Chrest. 99
- džaman auf kürzere Zeit: Fed. 2, 124
- džažj Wandbrett: Chrest. syrj. 71, JSFOu 30/5, 78
- džeg langsam: Chrest. syrj. 188, Chrest. wotj. 52,  
Dial. Chrest. 113, Suomi 1852, 84
- džegani sich verspäten: Chrest. syrj. 188
- džek Tisch /Klotz/: Chrest. wotj. 52, Dial. Chrest.  
101, Et. Szót. 1172, FUFA 32, 50, MSFOu 36, 80,  
84, Rech. 113, Stein. Wb. 253, Suomi 1852, 89,  
VFUJa. 1967, 83, VJ 1953/5, 56
- džik-džik genau: VFUJa. 1964, 145
- džikjt genau: VFUJa. 1964, 145
- džim- anstützen: AK. Ért. 27, 74
- džini Hälfte: Chrest. syrj. 71, Chrest. wotj. 52
- džjt Abend: Beöthy 187, Chrest. syrj. 141, Chrest. wotj.  
53, Rech. 76, Suomi 1852, 15, Verzw. 9
- džjž spröde, zerbrechlich: MNY 58, 84, Nyr. 89, 238,  
239, VJ 1953/5, 57
- džjžol Raum unter der Schlafpritsche: Chrest. syrj. 71,  
Chrest. wotj. 53, JSFOu 30/5, 37, UAJb 28, 68,  
VJ 1953/5, 56
- džog rasch /Hitze/: Chrest. syrj. 141, Chrest. wotj.  
53, Dial. Chrest. 117, Drev. Perm. 142, FUFA 32,  
50, MSFOu 41, 131, NyK 64, 307, Paas. Wb. 272,  
SKES 1, 69, Stein. Wb. 271, 288, VFUJa. 1967, 46
- džokani ausser Atem kommen, ersticken: Gruzov. Ist. gramm.  
164, JSFOu 30/5, 70, MSFOu 125, 163, Rech. 113
- džokatini ersticken: Stein. Wb. 248
- džoktini ausladen /aufwinden/: ALH 18, 251, Chrest. wotj.  
53, Dial. Chrest. 118, Paas. Wb. 28, Stein. Wb.  
353
- džom-džom Finsternis: NyK 52, 356
- džomestini wiederkauen: FUF 31, 172, SKES 2, 360

- džomit düster, trüb: Etnog. mord. 377, Gruzov Ist. gramm. 177, KSz 13, 218, SKES 1, 97, SKES 2, 356, Verzw. 9, VJ 1953/5, 57
- džopi Rauchfang: Chrest. lp. 162, Dial. Chrest. 111, SKES 4, 914
- džot-džot mit Eifer: Etym. 1971, 393
- džot-džot in Stücke: Dial. Chrest. 117
- džoz /Sarap.-Malm./ Krapp /Rubia tinctorum/: Dial. Chrest. 117.
- džož Kummer /Beleidigung/: Fed. 2, 105, Paas. Wb. 255
- džu glühende Kohle: Chrest. wotj. 53, VFUJa. 1967, 46, 83
- džuanj brennen: E 65, 417
- džuges Adler: E 5, 179, MSFOu 52, 99
- džuj Moos: Chrest. syrj. 142, Chrest. wotj. 53, VFUJa. 1962, 57, VJ 1956/3, 140
- džuk Brei, Grütze: Chrest. syrj. 142, Chrest. wotj. 53, CIFU 64, FUF 39, 263, MSFOu 58, 231, NyK 76, 373, Rédei Syrj. 143, SKES 3, 828
- džuš Magen: Dial. Chrest. 118, Jemelj. 34, NyK 55, 19
- džutes Habicht: Lewy 517
- džutjini aufheben: Chrest. wotj. 53
- džužit /džudžit/ hoch: Chrest. syrj. 71, Décsy 186, Et. Szót. 1195, MSFOu 45, 209

- dʰaltsʰi Diener: Chrest. wotj. 54  
dʰanalʰi Wasserkäfer: Zap. Udm. 21, 24  
dʰangaj Frau des Bruders: SFU 5, 127  
dʰanjm meine Liebste: Fed. 151, Fed. 2, 164, Zap. Udm. 21, 24  
dʰanlik Wild: Zap. Udm. 21, 24  
dʰapakaj Verwandtschaftsbezeichnung: SFU 5, 129  
dʰzar /zʰar/ Morgendämmerung: Chrest. syrj. 72, MSFOu 145, 107, SFU 10, 65  
dʰarjʰt hell: Dial. Chrest. 100  
dʰasmik keʒi Lens culinaris Medic: Vopr. Udm. 2, 161  
dʰazeq Gans: Chrest. syrj. 72, Chrest. wotj. 54, JSFOu 30/5, 47, Suomi 2/8, 28, UAjb. 27, 118  
dʰödʰäj jüngerer Bruder des Grossvaters: SFU 5, 130  
dʰeq /dʰizeq/ Roggen: Dial. Chrest. 119, FUF 31, 170, Jemelj. 110, JSFOu 23/24, 2, MSFOu 58, 232, Proish. 184, STT 27, 254  
dʰenelik Flasche: Vopr. Udm. 2, 79  
dʰep Tasche: MSFOu 103, 370  
dʰer alma Kartoffel: Vopr. Udm. 2, 156  
dʰes /Dial./ Messing: Fed. 2, 104  
dʰets fest, stark: VFUJa. 1967, 86  
dʰetsli /Urzum./ Schulterbein: Chrest. wotj. 54, Dial. Chrest. 118, MSFOu 45, 195  
dʰez Zügel: IFS 8, 147, NyK 62, 102, VFUJa. 1967, 83  
dʰezini auftrennen: Etnog. mord. 379, MSFOu 36, 79, MSFOu 45, 109, Rédei Syrj. 145, SKES 3, 792  
dʰiqar Kraft: MSFOu 36, 26  
dʰiqit jung: siehe jegit!  
dʰikatini drängen: Chrest. syrj. 71, VFUJa. 1967, 85  
dʰimires zaghaft, still: Hauzenberg 146  
dʰin /zin/ Versammlung /des Volkes/: MSFOu 36, 21  
dʰirdit glühend: Chrest. syrj. 72  
dʰiri Dippelleisen: NyK 61, 56, NyK 74, 10, Paas. Wb. 100, SKES 4, 973

- dzitsi Fuchs: Chrest. lp. 160, Chrest. syrj. 142, Chrest. wotj. 54, FUF 31, 177, KSz 4, 379, 383, MSFOu 36, 44, MSFOu 71, 36, NTfSpr. 20, 247, SKES 3, 769, Sköld 33, Suomi 2/7, 92
- dzizani auströpfeln: Etym. 1971, 392, MSFOu 36, 75
- dzolgori Sperling: Chrest. wotj. 54
- dzon-dzon stark-stark: VFUJa. 1967, 85
- dzongetini klopfen, schlagen: VFUJa. 1967, 85
- dzoskit eng: Chrest. wotj. 54
- dzož Grashüpfer: IFS 8, 145, VFUJa. 1967, 70
- dzudin staunen /ängstlich sein, verloren gehen/: IFS 8, 147, Jemelj. 23, MSFOu 36, 38, MSFOu 102, 698, NyK 65, 177
- dzugomni sich verwirren /z.B.Strähne/: MSFOu 125, 162
- dzukir-dzukir Lautnachahmung des Knarrens: Etnog. mord. 382
- dzukirtini knarren: Et. Szót. 1048, Hauzenberg 114
- dzut's Russe: Chrest. syrj. 142, Chrest. wotj. 54, FUF 31, 165, JSFOu 30/5, 28, JSFOu 52/5, 4, MSFOu 58, 366, Rédei Syrj. 145, SKES 4, 876, V 1967, 24
- dzut'siz Stange: siehe jučsis
- dzuzqi сержки на голове птицы: Bubrih-Eml. 64
- dzužini schlürfen: VFUJa. 1966, 78
- dzuzo:vož-dzuzo Zeisig: Paas. Wb. 229

- e- Verneinungsverb: Chrest. lp. 76
- e ach! Chrest. wotj. 55
- e- Dem. Pron.: Majt. 25, MSFOu 36, 81, 84, NyK 61, 54, Ostj. Pron. 222, 226, SKES 1, 33, TYJ 1/3, 97
- eges Reif /am Fass/: MSFOu 36, 79, Stein. Wb. 140
- egjr Kohle: Chrest. syrj. 74, Chrest. wotj. 55, Décsy 186, KSz 4, 378, 382, KSz 11, 155, KSz 13, 218, NyK 66, 259, NyK 76, 94, V 1963, 250, VJ 1953/5, 59
- egizo Zwillingsskind: MSFOu 36, 34
- egou Glattfeile: TRÜT 117, 194, VFUJa. 1964, 82
- Egra Name einer Sippe: Vopr. Udm. 3, 38
- ej ach!: Chrest. wotj. 55
- ek ach was!: Chrest. wotj. 55
- eke Sohn, Knabe: SFU 6, 52
- ekrjn frei: VFUJa. 1967, 151
- eksej /äksej, eksej/ Kaiser /Herr/: Chrest. syrj. 75, Chrest. wotj. 55, E 5, 20, E 15, 17, E 20, 207, Et. Szót. 155, Fed. 2, 102, JSFOu 17/4, 33, KSz 4, 380, KSz 5, 326, MSFOu 36, 43, 81, NyK 76, 94, SKöld 103, 104, VJ 1953/5, 59, VJ 1967/4, 103, VNGy 2, 0273
- ektini /ektini, jektini/ tanzen: Chrest. syrj. 85, Chrest. wotj. 55, MSFOu 36, 81, 84, Paas. Wb. 42, Schlachter-Eml. 27, Stein. Wb. 331
- elter Lammfell: UAJb. 31, 316
- el' /il'/ Land /Чужая, не наша, сторона, Opferbezirk, Geschlecht/: Holm. Per. 129, MSFOu 102, 676, 697, VFUJa. 1967, 151
- em gesund, Nutzen, Arznei: MSFOu 36, 23
- emespi Schwiegersohn, Schwager: MSFOu 36, 79, Suomi 1852, 108
- emez Himbeere: Balassa-Eml. 106, Etnog. mord. 375, KSz 1, 120, KSz 13, 218, KSz 20, 133, Rédei Syrj. 93, Stein. Wb. 131, VJ 1953/5, 56

- engek /engek/ ärgerlich: SFU 8, 117
- emjum Arznei: Fed. 80, Fed. 2, 103
- emtsi Wahrsager /знахарь/: Vopr. Udm. 158.
- en nicht: SFU 2, 264
- en Frau, Weib: siehe an!
- ener Sattel: Castr. Ostj. 78, Chrest. wotj. 55, Dial. Chrest. 114, Fed. 2, 104, FUF 38, 271, IFS 3, 85, NyK 74, 283, Rédei Syrj. 93, UAJb. 26, 15, Vopr. Udm. 51
- enertsak /enertsak/ Rückenpolster: Fed. 83, Fed. 2, 104, MSFOu 103, 142
- engej Schwiegertochter: Fed. 2, 103
- engek Last: SFU 4, 190
- epteš Kamerad: Chrest. wotj. 55
- erek /erek/ Erscheinung: Vopr. Udm. 143
- ereksani betrügen: MSFOu 36, 35
- erik freier Wille: Fed. 80, Fed. 2, 103, MSFOu 36, 23
- eriksir gegen den eigenen Willen: Fed. 81, Fed. 2, 103, SFU 5, 136
- erki наженка: VFUJa. 1967, 151
- erval Stute: CTIFU 543
- ervjž Magen: CTIFU 542
- es Vernunft: Fed. 75, Fed. 2, 99
- esep um /Präp./: Vopr. Udm. 3, 188
- esep Überlegung: Chrest. wotj. 55, MSFOu 36, 23, VFUJa. 1967, 151
- eseplani sich etwas vornehmen: Fed. 2, 153
- estini heizen: Castr. Ostj. 77, Chrest. syrj. 76, Chrest. wotj. 55, Paas. Wb. 23, VJ 1953/5, 56, Winkler 255
- es doch: Vopr. Udm. 3, 188
- esmasa sogar /Bindewort/: Fed. 2, 103, VFUJa. 1967, 151, Vopr. Udm. 2, 101, Vopr. Udm. 3, 187
- eš Kamerad: Chrest. wotj. 55, Fed. 84, Fed. 2, 105, MSFOu 36, 23, VFUJa. 1967, 151



ešto      kollektiv: VFUJa. 1967, 151

ette      immer: Vopr. Udm. 3, 110

ezer-bezer koškiz    er ging weg, man weiss nicht, wohin:  
Fed. 2, 99

ezgio    glücklich, heilig: MSFOu 36, 34

- e Darmwurm: Ak. Ért. 27, 73
- edi Kraft: Chrest. syrj. 74, Chrest. wotj. 56, Etnog. mord. 385, Rédei Syrj. 99, SKES 1, 108, VJ 1967/1, 142
- egit Unterricht: MSFOu 36, 37
- êmqaj по движению, течению: SFU 6, 97
- ehertsî Meister: VFUJa. 1967, 152, Vopr. Udm. 158
- epkelini bereuen: Fed. 2, 149, MSFOu 102, 695
- er Flussbett, Graben: E 4, 283, E 8, 233, ESA 5, 105, JSFOu 30/5, 38, NyK 60, 139
- erdzi Adler: KSz 1, 207
- eräkät Ruhe, Seligkeit: MSFOu 36, 17
- eräkim Barmherzigkeit: MSFOu 36, 17
- eräkät Dank: MSFOu 36, 17
- erekt'sani betrügen: Drev. Perm. 141
- ertini wehen: Fed. 2, 101
- es Tür: Chrest. lp. 174, Chrest. syrj. 75, Chrest. wotj. 56, Dial. Chrest. 114, Kövesi képzők 296, MNy 62, 220, MSFOu 125, 304, NyK 67, 325, SKES 5, 1526, Suomi 1852, 99, VJ 1953/5, 56, Vopr. Udm. 2, 260
- eskini erbrechen: Chrest. wotj. 56, Etnog. mord. 381, FUF 31, 162, Galkin 2, 120, Györke 55, NyK 63, 381, SKES 2, 424, Suomi 1852, 66, Ysäh. 284
- eskusip Türschwelle: Chrest. syrj. 103, NyK 75, 267
- es Rache: VFUJa. 1967, 43
- etini nennen: Suomi 1852, 49
- evel ist nicht: Chrest. syrj. 62, Chrest. wotj. 55, MSFOu 36, 79, NyK 66, 256, SKES 1, 40
- ëzit wenig: Chrest. wotj. 56, Suomi 1852, 107, UAJb. 28, 198



- gädät allgemeine Sitte, Gebrauch: MSFOu 36, 5
- gag Wurm: Chrest. syrj. 77, Zap. Udm. 21, 54
- gagäkt Vogel: Et. Szót. 2, 784
- galanka eine Rübenart: MSFOu 50, 34
- galk kleiner Auswuchs an der Baumrinde: Paas. Wb. 87
- ganilak erleichtert: Fed. 86, Fed. 2, 106
- gats mit rückwärts gekrümmtem Rücken: Chrest. syrj. 77, MSFOu 45, 191, NyK 63, 378, Paas. Wb. 57
- gaž Wunsch: Drev. Perm. 128
- gažani wünschen, lieben: Chrest. wotj. 56, MNy 53, 200, NyK 70, 156
- gerd Knoten: NyK 70, 157
- geri Pflug: Budenz-A. 290, Chrest. wotj. 56, Proish. 16, Suomi 2/6, 98, Suomi 1852, 48
- geri'sur /geri-sur/ Furche: MSFOu 41, 110, Nyelvtud. Ért. 30, 35, 40
- gerdzani binden: MSFOu 45, 228
- gegersin Taube: Chrest. wotj. 57, Fed. 2, 109, MSFOu 103, 610
- ger Reif: Et. Szót. 1317, JSFOu 30/5, 39, Rech. 83, Rédei Syrj. 102, SKES 2, 251
- gid Viehhof /Viehstall/: Chrest. lp. 111, Chrest. syrj. 78, Chrest. wotj. 57, VFUJa. 1967, 137
- gine nur /Partikel/: Chrest. wotj. 57, Fed. 89, Fed. 2, 109, MSFOu 36, 47, VFUJa. 1967, 152, Vopr. Udm. 3, 187
- girzitiņi knirschen mit den Zähnen: MSFOu 45, 105
- giž Sandkorn: KSz 7, 370
- giži /giži/ Nagel: Castr. Ostj. 83, Chrest. lp. 106, Chrest. wotj. 57, Dial. Chrest. 98, E 4, 272, FUF 31, 183, Jemelj. 108, JSFOu 30/5, 55, JSFOu 72, 395, MSFOu 36, 81, 84, SKES 2, 255, Suomi 1852, 51, Zap. Udm. 21, 9
- gidzirtini knirschen mit den Zähnen: MSFOu 36, 81, MSFOu 45, 105

- gižlo Hautausschlag: Kövesi képzők 243, Vopr. Udm. 2, 80
- gi- sich bewegen: SKES 2, 264
- giani sich aufregen: NyK 65, 177
- gibed Torfschicht: Chrest. syrj. 79
- gilatini anfangen zu trinken: VFUJa. 1966. 77
- gildžini gleiten, glitschen: Lav. 53, Paas. Wb. 51
- gilit glatt: Dial. Chrest. 98, Op. Nostrat. 230
- giljani ausspülen: Dial. Chrest. 116
- gilskini sich übergiessen: Dial. Chrest. 105
- gil Blume: Vopr. Udm. 2, 160
- gin Filz: Kövesi képzők 97, NyK 65, 163
- gir Holzmörser: Castr. Ostj. 80, Paas. Wb. 81, SKES 2, 231, Suomi 2/7, 89, UAJb. 28, 63, VJ 1953/5, 56
- girdaltini einmal wiehern: Chrest. wotj. 57
- girež lebenskräftig, vital: SKES 1, 163
- girini pflügen: Chrest. syrj. 78, MSFOu 58, 233, VJ 1953/5, 56
- girk Höhlung: ALH 14, 291, Chrest. syrj. 80, Etnog. mord. 377, Matvejev 23, NyK 61, 61, Op. Nostrat. 235, Rech. 87, SKES 2, 245, VJ 1953/5 55
- girpin Hauzahn: Chrest. syrj. 79
- girpum Ellbogen: Chrest. syrj. 79, FUF 31, 183, Kövesi képzők 394, SKES 2, 258, Stein. Kons. 32, Verz. 10, VJ 1953/5, 55,
- giš Hügel: SKES 1, 141
- giziltini kriechen: Op. Nostrat. 309
- gizmiči zögernd, still: Zap. Udm. 21, 20
- gižmini /Urz./ kränklich werden: Vopr. Udm. 2, 81
- giž-miž Krankheit: Vopr. Udm. 2, 81
- gogi Nabel: MSFOu 103, 283, Vopr. Udm. 56
- gogo Penis: Paasonen Tsch. Wb. 38
- golik nackt: Chrest. wotj. 57
- gojini stossen: Chrest. syrj. 80
- goło /guło/ Gurgel: Vopr. Udm. 2, 32
- gon /gen/ Flaumfedern/Haar, Wolle/: Chrest. syrj. 171, Chrest. wotj. 57, E 15, 17, KSz 5, 326, MSFOu 125, 150, NyK 65, 163, Sköld 103, 104, VFUJa. 1967, 103

- gondir Bär: Chrest. wotj. 57, Dial. Chrest. 98, E 4, 174, Györke 41, NyK 73, 422, Suomi 1852, 44, VK 23/2, 16, Vopr. Udm. 3, 155
- gop Grube /Tal, Vertiefung/: Chrest. wotj. 57, MSFOu 72, 148, SKES 2, 240, VJ 1953/5, 55
- gopal Grube, Loch: Vopr. Udm. 2, 85
- gord rot: Chrest. syrj. 78, Chrest. wotj. 57, Suomi 1852, 45, Vopr. Udm. 56
- gordaj Fuchs: Vopr. Udm. 3, 156
- gorini aus vollem Halse lachen: Chrest. wotj. 57, Vopr. Udm. 57
- gozi Strick: Chrest. syrj. 77, 78, Chrest. wotj. 57, NyK 72, 160, Suomi 1852, 53, Zap. Udm. 21, 9
- gožjani schreiben: Drev. Perm. 128
- gožjaskini schreiben: Chrest. wotj. 57
- gožtini schreiben: E 12, 472, NyK 53, 50, Paas. Wb. 47, Suomi 1852, 51, Vopr. Mar. Jaz. 2, 30
- gu Grube: Chrest. syrj. 81, Chrest. wotj. 58, Suomi 1852, 48, Vopr. Udm. 55
- gubets Raum zwischen Ofen und Wand: Chrest. wotj. 58
- gubi Pilz: Décsy 185, Fed. 89, Fed. 2, 109, MSFOu 52, 92, NyK 74, 283, Op. Nostrat. 292, SFU 4, 59, UJb. 7, 470, VFUJa. 1967, 137, VJ 1953/5, 61, VJ 1956/3, 139
- gudini graben: Dial. Chrest. 105, MSFOu 72, 80
- gudiri Donner: Chrest. syrj. 81, Chrest. wotj. 58, MSFOu 103, 130
- guddzini graben: Jemelj. 55
- gufim Kehlkopf: Chrest. syrj. 80, Paas. Wb. 89
- gumi Stengel, Rohr, Rohrpfeife: Drev. Perm. 128, NyK 56, 269, SKES 2, 264, UAJb. 28, 70, Vopr. Udm. 25, Zap. Udm. 21, 9
- gumiltini schöpfen: Chrest. syrj. 82
- gumir Lebenszeit: Chrest. wotj. 58
- gur Ofen: Castr. Ostj. 82, Chrest. syrj. 80, Chrest. wotj. 58, Dial. Chrest. 115, ESA 7, 222, JSFOu 8,

13, KSVK 25/26, 273, KSz 12, 266, Paas. Wb. 90,  
Rédei Syrj. 108, s névszóképző 11, Suomi 2/6, 110,  
UAJb. 35, 106, VJ 1956/3, 140

gur Gesang: Chrest. syrj. 80, Paas. Wb. 58

gur berđini laut schluchzen: ESA 7, 224, VJ 1956/3, 139

gurdžini aufstossen, vomieren: ESA 7, 224, MNY 54, 353,  
VJ 1956/3, 139

gurež Berg: LS 1, 345, Paas. Wb. 81, Suomi 1852, 45,  
VFUJa. 1967, 102

gurgän /gürqän/ zusammenstürzen: Vopr. Udm. 3, 113

gurida Steinhaufen: Chrest. wotj. 58

gurlani /Urz./ singen: ESA 7, 223, Etym. 1971, 394, Fed.  
2, 110, VFUJa. 1962, 50

gurt Wohnplatz, Dorf: Chrest. syrj. 80, Chrest. wotj.  
58, E 5, 172, ESA 7, 222, IFS 7, 5, JSFOu 8, 6,  
MSFOu 23, 77

gurt tšež Ente: I. OK 1, 373

gurul Kinn: Chrest. syrj. 80, Etym. 1971, 394, KSz 4,  
380, SKES 1, 184, VFUJa. 1962, 50

gusjaskini ein wenig essen: MSFOu 102, 600

guto Lager, Höhle eines wilden Tieres: NyK 52, 158

quuk Taubenart: Vopr. Udm. 2, 168

guzem-pu Greissblatt, Zwergkirsche /жимолость/: MSFOu 71,  
31, SKES 2, 252, Suomi 1852, 24, VFUJa. 1966, 77

quždor Rasen: Paas. Wb. 241

qužem Sommer: Chrest. syrj. 81, Chrest. wotj. 58, MSFOu  
72, 84, Op. Nostrat. 349, Suomi 1852, 40, VFUJa.  
1962, 45

- ibjr Seele: Suomi 3/6, 5:12
- ik eben: Chrest. wotj. 58
- iklan- Pein leiden: MSFOu 102, 618
- ilqj Muster: Chrest. wotj. 59
- iman Gebet: MSFOu 36, 25
- in Gott, Himmel: ALH 4, 61, Chrest. ĩp. 75, Chrest. syrj. 85, Chrest. wotj. 59, Drev. Perm. 131, E 4, 52, Et. Szót. 1544, FUF 31, 180, Holm. Tscher. 63, KSz 7, 309, MSFOu 35/11, 7, MSFOu 36, 75, MSFOu 41, 132, MSFOu 67, 390, SKES 1, 105
- in Ort: Chrest. syrj. 82, Chrest. wotj. 59, NyK 65, 395
- inal- flehen: MSFOu 36, 25
- inde jetzt, nun: MSFOu 36, 25, Vopr. Udm. 3, 187
- indjlini verkündigen, lehren, predigen: Paas. Wb. 279
- inqäk ärgernd, ärgerlich: MSFOu 36, 25
- ini schon: Castr. Ostj. 78, Paas. Wb. 24
- indzi Perle: Fed. 2, 102
- inmar Gott: Budenz-A. 43, Drev. Per. 131, JSFOu 17/4, 5, 47, KSVK 36, 105, KSZ 7, 304, MSFOu 67, 390, Suomi 2/8, 77, Suomi 2/11, 55, Suomi 1852, 27
- inšjr /šinjir/ Tenne: Chrest. syrj. 141, Chrest. wotj. 107, FUF 31, 181, JSFOu 72, 89, siehe noch: siner!
- intem karinj beleidigen, erniedrigen: Drev. Perm. 130
- inti Platz: Chrest. wotj. 59, Drev. Perm. 130, SFU 7, 201, VFUJa. 1967, 117
- intigini sich quälen: MSFOu 36, 25
- inzi Hemdknopf: MSFOu 36, 26
- ispaj /sipaj/ schön, hübsch: Jemelj. 35, MSFOu 36, 47
- iska /südl. Dial./ ältere Schwägerin /Schwester des Mannes/: Fed. 2, 102
- iske in diesem Falle, wenn es so ist: ALH 4, 127, Chrest. syrj. 73, Etnog. mord. 383, Fed. 2, 102, FUF 38, 270, Vopr. Udm. 3, 177, 188

- 45, 146, NyK 66, 385, Rédei Syrj. 96, VJ 1953/5, 57, Vopr. Udm. 55
- i<sup>1</sup>skem Werst: JSFOu 42/6, 10, Vopr. Udm. 2, 40
- i<sup>1</sup>šner Besen: Dial. Chrest. 102, Proish. 248
- i<sup>1</sup>šak Esel: MSFOu 36, 34
- i<sup>1</sup>šan Unglück: Chrest. wotj. 59
- i<sup>1</sup>škinj /i<sup>1</sup>tškinj/ ab-/ausreißen /Lein, Blume, Zahn, Nagel/: Chrest. syrj. 84, Dial. Chrest. 114, NyK 68, 92
- i<sup>1</sup>štir /i<sup>1</sup>štir/ Fusslappen: KSz 13, 219, SKES 1, 61, V 1959, 328
- it<sup>1</sup>m Dreschtenne: Chrest. wotj. 59, Fed. 83, Fed. 2, 104
- it<sup>1</sup>ini /jit<sup>1</sup>ini/ anstückeln: ALH 24, 95, Chrest. syrj. 87, Drev. Perm. 131, Etnog. mord. 379, Hat UV 160, MSFOu 58, 123
- it<sup>1</sup>:it<sup>1</sup>-no=mir-nq os karä niemand tut mir etwas: MSFOu 102, 699
- it<sup>1</sup>si wenig: Chrest. syrj. 83, Chrest. wotj. 59, Dial. Chrest 102, Gruzov Dial. Mar. 173, Gruzov Ist. gramm. 163, JSFOu 30/5, 34, MSFOu 67, 433, MSFOu 72, 319, Suomi 2/7, 4, Vopr. Mar. Jaz. 69, Vopr. Udm. 160
- it<sup>1</sup>simen<sup>1</sup> Schwiegertochter /junge Frau, Braut/: Chrest. lp. 141, Chrest. syrj. 120, FUF 31, 180, JSFOu 30/5, 90, MSFOu 36, 80, 84, SKES 2, 345, VJ 1953/5, 55, Vopr. Udm. 161
- ivor /jivor/ Nachricht: Chrest. syrj. 89, E 5, 19, E 6, 353, Fed. 147, Fed. 2, 158, Vopr. Udm. 46
- iz Stein: Chrest. syrj. 83, Chrest. wotj. 59, KSz 1, 49
- izeläm durchgekocht?: MSFOu 102, 676
- iz<sup>1</sup>ini mahlen: Castr. Ostj. 78, Chrest. wotj. 59, Paas. Wb. 25, Ysäh 272
- iz<sup>1</sup>i Mütze: Chrest. wotj. 59, SFU 2, 44
- iz<sup>1</sup>ini schlafen: Chrest. syrj. 172, Chrest. wotj. 60, Drev. Perm 145, Suomi 1852, 17

\* Siehe noch S. 57!



- ibes        выдвигное прясло: VFUJa. 1967, 71, Vopr. Udm. 2, 60
- ibini        schiessen: Chrest. wotj. 59, FUF 31, 156, SKES 1, 18
- igi         Uhu: Chrest. wotj. 60, Fed. 139, Fed. 2, 149, FUF 38, 265, MSFOu 36, 47, MSFOu 71, 40, Suomi 1852, 109
- ijanki      Weide: Vopr. Udm. 2, 154
- il'         roh: Gruzov Ist. gramm. 175, 195, VJ 1953/5, 57
- im         Mund: ALH 4, 42, Chrest. syrj. 183, Chrest. wotj. 60, Et. Szót. 36, Gruzov Dial. Mar. 237, Hat UV 140, Jemelj. 57, JSFOu 30/5, 53, MSFOu 36, 77, 84, MSFOu 67, 265, NyK 65, 182, NyK 67, 326, Op. Nostrat. 244, Rech. 130, Suomi 1852, 13, VJ 1953/5, 55, Vopr. Mar. Jaz. 2, 32
- imini      einer Sache überdrüssig sein: Ak. Ért. 27, 74
- imar        Lebenszeit: Fed. 2, 102
- imdur      Lippe: Dial. Chrest. 114
- imtirpi    /südl. Dial./ Lippe: Dial. Chrest. 114
- in         Bettvorhang: JSFOu 17/4, 16, SKES 5, 1559, Vopr. Udm. 55
- ingajaz    Weg: MSFOu 102, 220
- irgetini    knurren, kollern: ESA 10, 220
- irgon      Kupfer: Chrest. syrj. 171, E 5, 8, Gruzov Ist. gramm. 149, 188, Hauzenberg 122, KSz 1, 42, MSFOu 125, 150, Proish. 186, SFU 6, 251, SKES 2, 436, Sköld 8
- iros        sanfter Wind: Zap. Udm. 19, 144
- irtini      kühl wehen: Zap. Udm. 19, 145
- irtšag      Hebebaum: MSFOu 36, 19
- isan        schlecht, böse: MSFOu 36, 47
- istini      schicken: Chrest. syrj. 84, Chrest. wotj. 60, Drev. Perm. 147, Lewy 409
- isini        verlorengelassen: Chrest. syrj. 183, Chrest. wotj. 60, Etnog. mord. 380, KSz 11, 170, MSFOu 36, 77, MSFOu

ižlanj rufen: JSFOu 42/6, 10:

iž Mutterschaf: Castr. Ostj. 78, Chrest. syrj. 84,  
Chrest. wotj. 60, Dial. Chrest. 126, E 5, 74,  
Etnog. mord. 376, FUF 31, 171, Gruzov Ist. gramm.  
162, Hauzenberg 86, JSFOu 8, 13, JSFOu 72, 90,  
KSz 4, 377, KSz 6, 209, MSFOu 71, 35, NyK 74, 14,  
Paas. Wb. 160, Patk. 2, 17, SKES 5, 1560, Suomi  
1852, 100, VFUJa. 1964, 36, VFUJa. 1970, 44,  
Ysäh. 274

iž-iz-iž выражает зрительно-осязательный образ ощущения  
холода /озноба/: SFU 1, 271

ižqon Wolle, Haar: Suomi 1852, 21

ižpi Lamm: Dial. Chrest. 94

- ja wohlan! /oder/: Chrest. wotj. 61, Etnog. mord. 383, Galkin 1, 178, Vopr. Udm. 3, 189
- jä Spur: Suomi 1852, 29
- dabaʌak /Dial./ Eule: Vopr. Udm. 51
- jabi Matte: Fed. 157
- jaq Kieferwald: Chrest. syrj. 84, Etym. 1966, 297, Fed. 2, 211, Gruzov Ist. gramm. 176, NyK 53, 174, NyK 74, 454, Paas. Wb. 28, Proish. 248, Rech. 116, Stein. Wb. 344
- jajtem welk: Chrest. syrj. 84
- jake oder: Vopr. Udm. 3, 189
- jal Baumstumpf: Paas. Wb. 13
- jalan immer: Chrest. wotj. 61, Fed. 158, Fed. 2, 170, Vopr. Udm. 50
- jalau Fahne: Vopr. Udm. 2, 88
- dalik Tuch: MSFOu 102, 538, 694, SFU 9, 109
- jalinjini anflehen: Fed. 2, 103, MSFOu 102, 672, 700, Vopr. Udm. 50
- jalkol faul: Vopr. Udm. 2, 88
- jaltirani /Dial./ glänzen: Fed. 158, Vopr. Udm. 51
- jam herrlich: MSFOu 50, 28, MSFOu 102, 666, 694
- jamali gesund: Zap. Udm. 21, 32
- jana getrennt: Chrest. syrj. 85, Chrest. wotj. 61, Com. Balt. 8-9/4, 16, SFU 3, 279, Tunkelo-Eml. 394
- janak Tür-/Fensterpfosten, schräg abgeschnittenes Stück: Fed. 159, Fed. 2, 170
- jangix Fehler: ALH 12, 249, Fed. 82, Fed. 2, 103
- jantsik /südl. Dial./ kleine Tasche: Fed. 2, 102
- jar Ufer /Rasen/: SFU 10, 65, Suomi 1852, 105
- dar:eš-dar Gesinde: Chrest. wotj. 61
- jara nützlich, brauchbar: Fed. 157, Fed. 2, 169
- jara Wunde: Jemelj. 26, MSFOu 36, 41
- jarani taugen: Chrest. wotj. 61
- jarašini verloben: JSFOu 29, 160

- jaratini lieben: Fed. 157, Fed. 2, 169  
jaraton Liebe: Suomi 1852, 14, Vopr. Udm. 51  
yardur Ufer: VFUJa. 1967, 102  
jarli arm: Chrest. wotj. 61  
jarminka Markt: Chrest. wotj. 61  
jasnik /südl. Dial./ Linse: Fed. 159, Fed. 2, 170, Vopr. Udm. 50  
jat fremd: Chrest. wotj. 61, Fed. 158, Fed. 2, 169, Vopr. Udm. 51  
jatir viel, tüchtig: Fed. 2, 170  
davuz böser Geist: MSFOu 102, 616  
jazar ausschweifend, liederlich: Fed. 159, Fed. 2. 170  
je breiter Gurtriemen: Chrest. syrj. 87, Hat UV 163, MSFOu 36, 81, Op. Nostrat. 279, UAJb. 40, 36, UJb. 20, 75  
jegit /<sup>u</sup>dzigit/ jung: Chrest. wotj. 61, Fed. 83, Fed. 2, 104, MSFOu 36, 34, MSFOu 102, 684, MSFOu 103, 121, VFUJa. 1967, 150  
jemš Frucht: Fed. 119, Fed. 2, 133, MSFOu 36, 44  
jer tiefe Stelle im Fluss oder im See: SKES 1, 128  
detim Waise: MSFOu 102, 698  
jetin Lein: Fed. 84, Fed. 2, 104, Vopr. Udm. 51  
jez Draht: Fed. 2, 104, MSFOu 36, 23, 34, 45, NyK 62, 101  
jež unreif /Beere/: Dial. Chrest. 103  
je Eis: Castr. Ostj. 85, Chrest. lp. 129, Chrest. syrj. 86, Chrest. wotj. 61, FUF 31, 171, SKES 1, 132, Suomi 1852, 30, UJb. 24, 3-4; 43  
jel Milch: ALH 4, 41, Chrest. syrj. 85, Chrest. wotj. 61, Drev. Perm. 131, Etnog. mord. 378, JSFOu 30/5, 45, JSFOu 43, 54, SKES 1, 130, VJ 1967/1, 82  
jelvil Sahne: Suomi 1852, 92  
jen Möglichkeit, Kraft: Zap. Udm. 21, 64  
jenani genesen: VFUJa. 1967, 150

- jeni Klette, Distel: Dial. Chrest. 103, Stein. Wb. 113
- jetini /jetini/ berühren: Chrest. wotj. 61, MSFOu 36, 44, 45
- jetskini reichen, sich mit etw. berühren: MSFOu 36, 45
- dilem Leim: MSFOu 36, 25
- ~~jilini sich vermehren: E 4, 171~~
- dimagor жулик, бродяжник: MSFOu 102, 688
- divat- trösten: MSFOu 36, 21
- jibirttini sich beugen: Chrest. syrj. 89, Chrest. wotj. 62, MSFOu 36, 78, 84, Rédei Syrj. 101, Vopr. Udm. 66
- jibirtjani erbitten, erlehen: Drev. Per. 132
- jidi Gerste: Chrest. syrj. 82; Dial. Chrest. 101, MSFOu 36, 81, MSFOu 58, 235, MSFOu 71, 31, Suomi 1852, 29
- jigani klopfen: IFS 8, 145, MSFOu 36, 46
- jigirjani befühlen: IFS 8, 145
- jil Oberteil: Chrest. syrj. 87, Chrest. wotj. 62, Vopr. Udm. 35
- jilini sich vermehren: Chrest. wotj. 62, Dial. Chrest. 103, E 4, 171
- jilol Sitte: MSFOu 36, 37, MSFOu 102, 617, Vopr. Udm. 2, 86
- jir Kopf: Chrest. syrj. 89, Chrest. wotj. 62, FUF 31, 170, MSFOu 36, 46, NyK 63, 385, UAJb. 41, 92, VJ 1953/5, 54
- jirang /jiran/ Grenze: Fed. 82, Fed. 2, 103, SFU 4, 62
- jirjini nagen: Chrest. syrj. 86, Kövesi képzők 153, Rédei Syrj. 100, SKES 1, 128, 132, Suomi 1852, 29
- jiromini /juromini/ sich verirren: MSFOu 72, 114, NyK 69, 177
- jirsi vandis Libelle: Dial. Chrest. 103, Vopr. Udm. 3, 114
- jirtiš Nacken: Dial. Chrest. 94
- jor /nörd. Dial./ Rasen: Fed. 2, 132, VFUJa. 1966, 75

- dormini erstaunen: Chrest. wotj. 62
- joros Umgegend: Chrest. syrj. 85, Fed. 2, 199, Gruzov Ist. gramm. 176, Jemelj. 110, Kövesi képzők 295, MNy 53, 189, MSFOu 45, 254, SFU 1, 260, Zap. Udm. 19, 129, 130
- jorsani vermerken, отметить: Zap. Udm. 19, 130
- jortjini verfolgen, kränken: MNy 53, 189
- jos Pluralsuffix: Stein. Wb. 319
- joz Gelenk, Glied /Verwandter, Gefährter/: ALH 4, 22, 61, Budenz-A. 240, Chrest. syrj. 86, FUF 31, 171, JSFOu 30/5, 55, Kövesi képzők 147, MNy 54, 440, MSFOu 67, 386, MSFOu 103, 124, NyK 56, 43, NyK 65, 374, SKES 1, 132, TRUT 117, 202, VFUJa. 1966, 73, Vopr. Udm. 56
- joznani zergliedern: ALH 4, 22
- jozvi Glied: Chrest. lp. 177, Chrest. syrj. 178, Gruzov Ist. gramm. 176, JSFOu 14/3, 5, Suomi 1852, 30
- jozovijo voll: Fed. 2, 198
- ju Getreide: ALH 15, 86, Chrest. syrj. 82, Chrest. wotj. 62, Décsy 182, Dial. Chrest. 102, E 5, 21, Etnog. mord. 375, JSFOu 34/3, 4, JSFOu 56, 18, JSFOu 72, 89, KSz 4, 381, 382, KSz 6, 209, MSFOu 41, 41, MSFOu 58, 229, MSFOu 103, 43, SKES 1, 129, Suomi 1852, 39, UJb. 24, 43
- ju /jušur/ Fluss: Chrest. syrj. 88, Chrest. wotj. 62, FUF 31, 161, JSFOu 30/5, 38, VFUJa. 1967, 111, VJ 1953/5, 55, VJ 1971/1, 82
- juani fragen: Chrest. syrj. 89, Chrest. wotj. 63, Etnog. mord. 381, FUF 31, 160, Vopr. Udm. 54, 183
- juača Fladen: MSFOu 50, 81, VFUJa. 1967, 150
- juber Staar: Dial. Chrest. 102
- jubo Pfahl: Chrest. wotj. 63, Fed. 2, 169, Jemelj. 33, VFUJa. 1967, 137, Vopr. Udm. 51
- judjini zerkrümeln: Etnog. mord. 378, IFS 8, 145

- jug hell, klar: Etym. 1968, 204, Kövesi képzők 183
- jug Abfall von Stroh: Rech. 124, Zap. Udm. 21, 54, 55
- jugit /lugit/ hell: Chrest. syrj. 88, Chrest. wotj. 63,  
Drev. Perm. 131
- juñi trinken: Chrest. lp. 131, Chrest. syrj. 88, Chrest.  
wotj. 63, FUF 31, 170, SKES 1, 125, Suomi 1852,  
28, VFUJa. 1967, 111, Vopr. Udm. 183
- jultoš Kamerad: Chrest. wotj. 63, Fed. 156, Fed. 2, 168,  
VFUJa. 1967, 151
- jumal süß, ungesäuert: Chrest. wotj. 63, JSFOu 30/5,  
35, MSFOu 72, 154, Népr. Nyelvtud. 12, 31, NyK 65,  
406, NyK 67, 329, SKES 1, 107, UJb. 24, 3-4; 43
- dumart /Kukm. Dial./ freigebig: Zap. Udm. 21, 138
- dumiran Ziesel: Fed. 2, 103, VFUJa. 1967, 102, Vopr. Udm.  
51, Zap. Udm. 21, 147
- jumšan Spazieren: Fed. 2, 211, SfU 1, 265
- jumšani von Haus zu Haus zur Zeit der Feste wandern um zu  
tanzen und spielen: NyK 52, 121
- jun stark: Chrest. syrj. 87, Chrest. wotj. 63, ESA 7,  
222, FUF 31, 166, SKES 1, 122, Suomi 1852, 29,  
UAJb. 41, 138, VJ 1956/3, 140
- junmani erstarken: Vopr. Udm. 2, 55
- jurdini verachten: Fed. 2, 104, Vopr. Udm. 2, 37
- jurdzim garstig: Vopr. Udm. 2, 37
- jurgetini lärmern: Vopr. Udm. 52
- jurgo инокходец: Fed. 82, Fed. 2, 104, Vopr. Udm. 51
- juri absichtlich: Fed. 157, Fed. 2, 169, MSFOu 102, 623,  
Vopr. Udm. 51
- juriskini fluchen: Jemelj. 77, Kövesi képzők 288, NyK 53, 158  
NyK 57, 256, VFUJa. 1970, 14, 44
- jurmäk Kaninchen: MSFOu 45, 255
- jurmini sich verpichen: Matvejev 41
- jurt Haus: Chrest. wotj. 63, EK 1938, 182, Fed. 122,  
Fed. 2, 135, MSFOu 36, 31, NyK 53, 257

- jurtjer Haus und Hof mit zugehörigen Ländereien: Chrest. wotj. 61, Fed. 2, 135, VFUJa. 1967, 150
- jurttjini helfen: Chrest. syrj. 87, Chrest. wotj. 63, EK 1938, 182, NyK 53, 257
- duraktäm unschön, hässlich: MSFOu 102, 617
- juskjini /jutskjini/ abspannen: Chrest. wotj. 64, Dial. Chrest. 103, Etnog. mord. 378, FUF 31, 156, SKES 1, 113, Zap. Udm. 21, 136
- jus Schwan: ALH 4, 59, Chrest. lp. 150, Chrest. syrj. 89, Chrest. wotj. 63, FUF 31, 161, JSFOu 30/5, 48, SKES 1, 121, Suomi 1852, 27, VJ 1953/5, 55
- jusi Trauer, Kummer: Fed. 2, 105, FUF 38, 262
- juš Barsch: Castr. Ostj. 85, Chrest. syrj. 87, JSFOu 54, 60, MSFOu 67, 154, 235, Suomi 2/7, 108, 131, Stein. Wb. 330, VJ 1956/3, 139
- jutsis die zur Befestigung des Frucht- od. Heuschobers dienenden dünnen Stangen: MSFOu 45, 196
- juz Kälte: Gruzov Dial. Mar. 169, NyK 68, 89
- juž hartgewordene Schneefläche: ALH 14, 292, Chrest. syrj. 89, Dial. Chrest. 103



- ka doch: Chrest. wotj. 64
- kab Sack: Chrest. wotj. 64, Fed. 2, 150, Vopr. Udm. 50
- kab. Leisten für Bastschuhe: Dial. Chrest. 94, Fed. 86, Fed. 2, 75, 107, KSz 15, 350
- kaba inmar Gottheit: Fed. 89, Fed. 2, 109, KSVK 36, 106
- kabak /Dial./ Kürbis: SFU 1, 271, VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 47
- kaban Getreidehaufen: Castr. Ostj. 81, Chrest. wotj. 64, Fed. 86, Fed. 2, 107, MSFOu 103, 177, Suomi 1852, 37, UAJb. 41, 245, VFUJa. 1967, 151
- kabarjini /Dial./ aufgehalten werden: VFUJa. 1967, 50
- kabjl zum Nutzen gereichen: Chrest. wotj. 64
- kabjl karjini /Dial./ eine Bitte, ein Gebet erhören: VFUJa. 1967, 50
- kabjini ergreifen: EK 1939, 48, UAJb. 31, 159, VFUJa. 1967, 50
- kabjrtjini greifen: Etnog. mord. 379
- kabjzjini /Dial./ anfangen zu rauchen, anrauchen: VFUJa. 1967, 50
- kad Zeit: Gruzov Dial. Mar. 131, Gruzov Ist. gramm. 150
- kadjr /südl. Dial./ Ehre: VFUJa. 1967, 50, 152, Vopr. Udm. 47
- kaqjini /Dial./ beleidigen: VFUJa. 1967, 50
- kaj! juchheil: Erdödi Szóf. 19, MNy 60, 33, Szegedi Filzetek 3, 232
- kad' ähnlich: Chrest. syrj. 100, Chrest. wotj. 64, Drev. Perm. 133, E 4, 297, Etnog. mord. 383, SKES 2, 232, Vopr. Mar. jaz. 1, 69
- kajqu Kummer: Fed. 143, Fed. 2, 153, VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 47
- kajgujo traurig: Chrest. wotj. 64
- kajla /Dial./ Schlaueheit: Fed. 2, 149, Vopr. Udm. 50
- kajsi kněcr, *Loxia curvirostra*: Dial. Chrest. 122

- kajta künftig: Chrest. wotj. 64
- kakj Feldwanze: SKES 1, 170
- kal Schnur, Griff: Chrest. wotj. 64, Jemelj. 57, MSFOu 98, 45, Proish. 239, SKES 2, 266, VJ 1953/5, 56, Vopr. Udm. 56
- kal /kala/ Kraft: Fed. 139, Fed. 2, 149, rFS 8, 146, Vopr. Udm. 50
- kalaj /Dial./ Blech: Fed. 85, Fed. 2, 105, VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 47, Zap. Udm. 21, 137
- kalak /Dial./ Schulterblatt: Vopr. Udm. 48
- kalal Testament, Gehot: Fed. 139, Fed. 2, 149, MSFOu 50, 9
- kalik Volk: Chrest. wotj. 64, Fed. 139, Fed. 2, 149, VFUJa. 1967, 151, Vopr. Udm. 49
- kalim Teich, Flussbucht: Op. Nostrat. 306
- kalim Brautgeld: Fed. 144, Fed. 2, 154, 156, MSFOu 36, 30
- kalip Leisten: Fed. 85, MSFOu 36, 1, MSFOu 103, 154, Paas. Wb. 72, VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 48
- kalpak Kopfbedeckung für Mädchen: MSFOu 36, 1
- kalta Geldbeutel: E 4, 204
- kaltak kläglich, erbärmlich: Fed. 2, 106, Vopr. Udm. 50
- kaltini mit dem Zugnetz fischen: E 4, 196, MSFOu 36, 73, SKES 2, 235, Vopr. Udm. 21
- kaltirani /Dial./ zittern: VFUJa. 1967, 50
- kaltirtini plaudern: Etnog. mord. 382.
- kalton Zugnetz: E 4, 196, NyK 73, 420, SKES 2, 235
- kal' /nördl. Dial./ jetzt: Chrest. wotj. 64, Fed. 2, 150, Vopr. Udm. 56, Vopr. Udm. 2, 77
- kalges unlängst, soeben: Fed. 2, 150
- kalampir Gewürznelke: Chrest. wotj. 65
- kali Schwiegertochter /Schwägerin/: Dial. Chrest. 104, FUF 31, 171, FUFa 32, 47, JSFOu 30/5, 90, IU 79, Kövesi képzök 36, MSFOu 36, 79, Rech. 92, SKES 2, 259, UAJh. 44, 176

- kall'en leise: Chrest. wotj. 65, Fed. 144, Fed. 2, 154,  
FUF 38, 271, JSFOu 38, 9, Suomi 1852, 53
- kal'onoj glühend: MSFOu 102, 682
- kał'tsa Zwiebelstengel: Fed. 2, 106
- kam Fluss, Strom: Chrest. syrj. 102, Chrest. wotj. 65,  
Dial. Chrest. 105, E 4, 280, JSFOu 30/5, 103, 104,  
LS 2, 780, Patk. 2, 251, Proish. 181, SKES 2,  
254, Stein. Wb. 633, Suomi 1852, 50, UAJb. 28, 71
- kama Biber: Vopr. Udm. 3, 156
- kamali Brustlatz aus Silbermünzen: Zap. Udm. 21, 32
- kamıl /Dial./ Stoppelfeld: Fed. 2, 151, VFUJa. 1967,  
50, Vopr. Udm. 56
- kamiž Schilfrohr: Chrest. wotj. 65, MSFOu 36, 1
- kamzol Kamisol: Chrest. wotj. 65, MSFOu 36, 29, MSFOu  
102, 669
- kand'elem Zeuge: Fed. 2, 112, 113, VFUJa. 1967, 137
- kandik Häutchen: Fed. 86, Fed. 2, 107
- kandžaskinj sich anhängen: VFUJa. 1966, 76
- kandžinj schimmeln: Paas. Wb. 53, SFU 6, 53
- kanıl still, ruhig: Ak. Ért. 27, 74, Chrest. wotj. 65,  
Fed. 86, Fed. 2, 106, Hauzenberg 30, MSFOu 72,  
154, NyK 74, 485, Paas. Wb 77, Vopr. Udm. 2, 68
- kansiran Müdigkeit: Fed. 2, 106
- kansiranj ermüden: Fed. 86
- kapka Tor: Chrest. wotj. 65, Fed. 140, Fed. 2, 150,  
VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 50
- kapkašo derem Leiste: Vopr. Udm. 3, 146
- kaptal Einschnitt des Hemdes: Vopr. Udm. 3, 147
- kaptırma Häkchen: Fed. 86, Fed. 2, 107, VFUJa. 1967, 50
- kapt'si leicht: Chrest. syrj. 97, Chrest. wotj. 65, Ethnog.  
mord. 377, Jemelj. 109, Rech. 41, SKES 1, 182,  
Suomi 1852, 40, Vopr. Udm. 163
- kar Stadt: Chrest. syrj. 91, Chrest. wotj. 65, E 5,  
163, Etym. 1966, 300, Fed. 2, 199, KSz 11, 169,

- KSz 19, 23, MSFOu 45, 208, Paas. Wb. 48, Proish.  
188, Rech. 89, SFU 1, 260, SFU 9, 37, Suomi 1852,  
39
- karaka Quappe: MSFOu 50, 34, TRÜT 117, 204
- karap Untergang: MSFOu 102, 618
- karas Wabe, Honigscheibe: Fed. 87, Fed. 2, 107, Etnog.  
mord. 378, NyK 52, 361
- karata gemäss, entsprechend: SFU 6, 96, VFUJa. 1970, 72
- karaul /Dial./ Wächter: VFUJa. 1967, 51, Vopr. Udm. 2,  
86
- karbir verschiedene Sachen: Fed. 2, 151
- karej Sterlett: Décsy 214, Stein. Wb. 674
- kargani verfluchen: Chrest. wotj. 65, Fed. 2, 151, MSFOu  
102, 702, VFUJa. 1967, 51, Vopr. Udm. 48
- karindaš Verwandter: Fed. 2, 157
- karini /Dial./ machen: Chrest. syrj. 92, Chrest. wotj.  
65, Dial. Chrest. 104, Lewy 402, 409, MSFOu 36,  
79, 84, VJ 1953/5, 59, Vopr. Udm. 56
- kärjška Vicia cracca: Vopr. Udm. 2, 155
- karmon Festung /Zaun/: NyK 56, 271, UAJb. 28, 225
- karnan Tragh Holz: Dial. Chrest. 104, SKES 2, 218, Suomi  
1852, 45
- karnek Geländer: UJb. 10, 386
- kars Flechte: SKES 1, 166
- karš /Dial./ gegen, wider: VFUJa. 1967, 51
- kart Mann: IFS 6, 126, JSFOu 17/4, 21
- karta балаи: Vopr. Udm. 3, 145
- kas schlecht, böse: MSFOu 102, 537
- kaslan böse Absicht: MSFOu 102, 617
- kasan Personennamen: MSFOu 102, 629
- kašpu /heserm./ kugelförmige Mütze mit offenem Oberteil:  
Fed. 146, Fed. 2, 158
- kata Halbstiefel, Schuh: E 4, 204, MSFOu 50, 35

- katantsi<sup>11</sup> Vorhang, Bettvorhang: Fed. 2, 108, Vopr. Udm. 157
- katini /sich/verhärten: MSFOu 102, 693, VFUJa. 1967, 51, Zap. Udm. 21, 26
- katš /kaš/ Augenbrauen: SFU 1, 271, VFUJa. 1967, 51, Vopr. Udm. 48
- katška weisser Fleck auf der Stirn des Pferdes: SFU 10, 8
- katško puni Hund mit einer Haarkrause um den Hals: Kövesi képzők 136
- katši /südl. Dial./ Schere: Castr. Ostj. 83, Chrest. wotj. 65, Fed. 140, Fed. 2, 151, Suomi 1852, 36, VFUJa. 1967, 50, Vopr. Udm. 56
- kaudan Name eines Grases: NyK 72, 432
- kaza Ziege: Chrest. wotj. 65
- kazir /südl. Dial./ sofort: MSFOu 102, 229, VFUJa. 1967, 151
- kaž Netz: Dial. Chrest. 103, Melich-Eml. 358
- ke wenn: ALH 4, 123, 130, Chrest. wotj. 67, Drev. Perm. 133, ESA 12, 160, Galkin 1, 181, Kötöszók 3, 101, MSFOu 121, 250, Op. Nostrat. 326, SFU 1, 196, Trud. Mar. 15, 142, TYJ 1/3, 102, VFUJa. 1967, 152
- kebit Kaufladen: MSFOu 36, 34
- kedžeg<sup>11</sup> Fieberfrost: NyK 69, 173, Paas. Wb. 82
- kegini /mittl. Dial./ erstarren vor Kälte: Dial. Chrest. 97
- kej Motte: Fed. 2, 110, IFS 8, 146, MSFOu 36, 45, NyK 66, 109, SKES 2, 207, Stein. Wb. 596, VFUJa. 1970, 44
- kekani sich erhängen: Fed. 2, 201, VFUJa. 1967, 89
- kekon Niesswurz: ALH 14, 295, Dial. Chrest. 123, Fed. 2, 201, MSFOu 50, 85, SFU 1, 261, VFUJa. 1967, 103
- kelani<sup>11</sup> begleiten: Chrest. wotj. 65
- kelini begleiten: Kövesi képzők 153, MSFOu 36, 80

- kelit. rot: VFUJa. 1967, 83
- keišini passen: Chrest. wotj. 66, Fed. 2, 110, MSFOu 36, 23, MSFOu 102, 684
- keltini verlassen: Etnog. mord. 379, Paas. Wb. 45, SKES 1, 138, Verzw. 27
- kem Mass, Zeit: Chrest. wotj. 66, Frdödi 26, Rédei Syrj. 104, 105
- ken Schwiegertochter: Fed. 2, 42, SFU 4, 57, VJ 1953/5, 61, Zap. Udm. 19, 132, 134
- kenak Tante, Frau des Bruders: Fed. 2, 111, Raun Chuv. Zyr. 44
- kendukja Auerhenne: F 4, 295, JSFOu 30/5, 103, Zap. Udm. 19, 132
- kendzali Eidechse: Chrest. wotj. 66, Dial. Chrest. 115, JSFOu 30/5, 49, Kövesi képzők 184, SKES 4, 1044, Suomi 2/8, 38, VK 23/2, 44, Zap. Udm. 21, 7
- kenem Hanf: Györke 43, Lewy 396, MSFOu 72, 84, Proish. 199
- kenos Speicher: Chrest. wotj. 66, Zap. Udm. 19, 132
- keñer Zaun: Chrest. wotj. 66
- kenes /kenes/ Rat: Chrest. wotj. 66, Fed. 86, Fed. 2, 106, MSFOu 36, 23, SFU 4, 189, Vopr. Udm. 48
- kenini einwilligen: MSFOu 36, 37
- kenir /kenir/ Graupen, Grütze: MSFOu 58, 231, NyK 70, 154, SFU 2, 50
- kerek offenber, möglich: Vopr. Udm. 3, 187
- kere-ke beliebig: Fed. 91
- keremet Opferstelle, Opfer: Fed. 91, Fed. 2, 111, FUF 38, 271, Holm. Tscher. 160,
- kerpotini sich schämen: Paas. Wb. 67
- kertiskini stricken, flechten: Suomi 1852, 53
- kertim Besoldung, Zins, Steuer: ALH 14, 295, MSFOu 29, 67, MSFOu 125, 168, SFU 7, 137, UAJh. 36, 184
- kerttini binden: Chrest. syrj. 93, Cjrest. wotj. 66, Etnog. mord. 379, FUF 31, 178, MSFOu 45, 228,

- NyK 60, 433, NyK 70, 157, Op. Nostrat. 322, Paas.  
Wb. 74.
- keseg Stück, Teil /Landparzel/: Chrest. wotj. 66, JSFOu  
21, 48, MSFOu 36, 23, MSFOu 103, 180, Vopr. Udm. 48
- keskente<sup>1</sup>k plötzlich: Chrest. wotj. 66
- keski<sup>1</sup>ts schlau: NyK 75, 267
- kesmek Schachtel von Birkenrinde: Chrest. wotj. 66
- kesan<sup>1</sup> reißen: Chrest. wotj. 66, Drev. Perm. 133, Etnog.  
mord. 379, Suomi 1852, 41
- kesaski<sup>1</sup>ni sich schlagen, jmdn anfahren: Chrest. wotj.  
66, MSFOu 45, 237
- kesi<sup>1</sup>ni reißen: Rudenz-A. 45, Chrest. syrj. 103, FUF 31,  
180, JSFOu 16/2, 5, MSFOu 45, 128, MSFOu 67, 249,  
SKES 1, 201
- keš<sup>1</sup>ir Möhre: Fed. 2, 111, MSFOu 36, 34, VFUJa. 1967,  
151
- ke<sup>1</sup>'s Ziege: Chrest. syrj. 94, Chrest. wotj. 67, FUF  
38, 270, KSz 1, 205, MSFOu 50, 93, MSFOu 71, 35,  
NyK 74, 284, 296, Suomi 2/6, 84, Suomi 1852, 49,  
UAJb. 41, 245, VJ 1953/5, 60
- ke<sup>1</sup>'s Hase: Dial. Chrest. 107, Fed. 2, 108, MSFOu 36,  
81, VJ 1953/5, 60
- ke<sup>1</sup>'sat kreuzweise: IFS 8, 146
- ke<sup>1</sup>'sirk<sup>1</sup>ni umwerfen /sich bäumen/: MSFOu 45, 92, Paas.  
Wb. 64
- ke<sup>1</sup>zit kalt: Chrest. syrj. 93, Dial. Chrest. 106, Etym.  
1966, 299, FUF 31, 175, NyK 69, 173, Suomi 1852,  
31, VFUJa. 1970, 44
- ke M<sup>1</sup>hlstein: Chrest. syrj. 94, Chrest. wotj. 67,  
Dial. Chrest. 102, FUF 31, 180, SKES 1, 203
- ke<sup>1</sup>j Fett: Chrest. wotj. 67, FUF 31, 167, Rech. 94,  
SKFS 2, 250, VK 23/2, 24
- ke<sup>1</sup>jma /kuj<sup>1</sup>ma/ Zaun: MSFOu 36, 31, MSFOu 50, 42
- ke<sup>1</sup>k Kuckuck: Mäger 95

- keki Wiege: KSVK 36, 161, SKES 2, 264, Suomi 5/16, 289
- keksou kränklich: TRÜT 117, 194
- kel Rauchwurm, Darmwurm: JSFOu 40, 6, KSz 1, 208, MSFOu 36, 77, 84, Op. Nostrat. 308
- kelini übernachten: Chrest. wotj. 67, IPS 8, 145, MSFOu 36, 77, Paas. Wb. 62, VFUJa. 1966, 73
- kelan Hode: JSFOu 30/5, 55, Rech. 92, SKES 2, 212
- keli Kiesel: F 10, 60, SFU 1, 271
- kem Schale, Rinde: ALH 14, 58, Chrest. wotj. 67, FUFA 32, 50, KSz 1, 121, NyK 51, 457, NyK 69, 168, SFU 2, 269, SKES 1, 153, UAJb. 28, 63
- kemets /kümäs/ Semmel: Balassa-Fml. 106, Jemelj. 22, MSFOu 36, 12, 37
- kentsik Finschnitt des Hemdes: Vopr. Udm. 3, 146
- kena wieviel: KSz 1, 248, SKES 2, 230
- kerägaj tustj eine hohe Holzschale für die Suppe: MSFOu 102, 568
- kerandaš /bess./ Blutsverwandte der Frau: SFU 5, 159
- kerasiñ getaufter Tatar: MSFOu 102, 250
- kere /kure, küre/ abhängig von: MSFOu 102, 250, SFU 6, 96, VFUJa. 1970, 72
- keriš- sich begrüßen: MSFOu 102, 538
- kes /küs/ trocken: Chrest. syrj. 103, Etnog. mord. 377, FUF 31, 165, MSFOu 36, 77, 84, MSFOu 102, 620, Proish. 186, Suomi 1852, 46, 50, UAJb. 28, 62.
- keš bitter: Ak. ért. 27, 74, Fed. 2, 199, MNY 58, 29, NyK 74, 14, SKES 1, 171, VJ 1953/5 57
- ket Bauch: Hat UV 161, IPS 8, 146, NyK 52, 244, SKES 2, 206, Suomi 1852, 42
- keto schwanger: Chrest. wotj. 67, SKES 2, 206
- ketj Herde: MSFOu 36, 38
- ketšini wegwandern: Fed. 2, 112, Jemelj. 22, MSFOu 36, 37
- ketširini hinüberführen: MSFOu 36, 37



- kečsirton<sup>11</sup> Kopieren: Fed. 2, 112
- keženiskod sich erhitzen: MSFOu 102, 204
- kež /südl. Dial./ rotes, gekauftes Band: Paas. Tsch. Wb. 40, VFUJa. 1967, 83
- kezi Erbse: Castr. Ostj. 76, Chrest. syrj. 98, MSFOu 36, 75
- ki Hand: Chrest. lp. 112, Chrest. syrj. 94, Chrest. wotj. 67, Fed. 2, 201, FUF 31, 172, SKES 2, 263, Suomi 1852, 52
- kibaš Handwerk, Profession: Proish. 200, 237, Stein Kons. 28
- kibi eine sehr kleine Fliege: Chrest. syrj. 77, Dial. Chrest. 97, Jemelj. 37, Paas. Wb 71, SFU 1, 271
- kibili Käferchen, kleine Fliege: Jemelj. 109, Zap. Udm. 21, 25
- kidis Samen: Chrest. wotj. 67, Dial. Chrest. 106, Pais-Eml. 629, SFU 5, 117
- kijar Gurke: Fed. 142, Fed. 2, 153, MSFOu 36, 40, Suomi 2/6, 104, Vopr. Udm. 56
- kijik Tier: MSFOu 36, 36
- kiki Händchen: MSFOu 36, 84, MSFOu 125, 161, 168
- kikj Kuckuck: SKES 2, 233, Vopr. Udm. 2, 168
- kikni kuckucken: SKES 2, 233
- kilisko verbreiten: Suomi 1852, 50
- kil<sup>1</sup> die dünnen, gelben, sich abschälenden Schuppen an der Rinde der Tannenbäume: ALH 14, 294, Etnog. mord. 375, KSz 1, 121, Op. Nostrat. 289, Paas. Wb. 88, SKES 1, 153, 186
- kimjš Faust: MSFOu 102, 682, Paas. Wb. 126
- kin wer?: Chrest. lp. 111, Chrest. syrj. 94, Chrest. wotj. 67, Dial. Chrest. 105, FUF 31, 175, JSFOu 30/5, 53, MSFOu 71, 65, SKES 1, 181
- kindeš die erste, verstorbene Frau: SFU 5, 159
- kinke welcher: SKES 1, 181

- kinematlek /bess./ so nennt die Schwiegertochter die nahen Verwandten des Mannes: SFU 5, 159
- kininj schliessen /die Augen/: NyK 69, 177
- kion Wolf: Chrest. syrj. 93, Chrest. wotj. 68, Hauzenberg 21, MSFOu 36, 75, MSFOu 71, 36, NyK 73, 420, Op. Nostrat. 361, SFU 5, 159
- kipides Handfläche: VFUJa. 1967, 107
- ki-pos Handwurzel: MSFOu 36, 74
- kirgatinj fällen, umwerfen: Paas. Wb. 78
- kis Presse: Fed. 2, 153, IFS 8, 145
- kisj Tasche: Castr. Ostj. 81, E 4, 199, Fed. 90, Fed. 2, 110, MSFOu 36, 24, 26, 34, Vopr. Udm. 48
- kisles Klotz: IFS 8, 145
- kismili welk: Zap. Udm. 21, 20
- kisuj Hand: SFU 5, 159
- kis Weberkamm /Säbel/: Chrest. syrj. 94, Fed. 143, Fed. 2, 42, 153, NyK 74, 285, SFU 4, 57, 58, VJ 1953/5, 60, Vopr. Udm. 56
- kiskanj giessen /werfen/: Chrest. syrj. 94, Dial. Chrest. 105, FUF 31, 182, MSFOu 45, 129
- kismanj reifen: Chrest. wotj. 68, FUF 31, 183, MSFOu 45, 278, Op. Nostrat. 364, SKES 2, 256
- kitek Scharte, Scherbe: MSFOu 36, 25
- kizili Stern: Chrest. syrj. 100, Chrest. wotj. 68, Jemelj. 52, JSFOu 30/5, 41, JSFOu 72, 392, KSz 2, 38, MSFOu 72, 159, Zap. Udm. 21, 7, 30
- kizinj säen: Castr. Ostj. 81, Chrest. syrj. 93, Chrest. wotj. 67, SFU 5, 117, VJ 1967/1, 142
- kizninj niesen: FUF 31, 182
- kiz'puj Harnblase: Paas. Wb. 192
- ki Splitter, Dorn: Dial. Chrest. 102, Paas. Wb. 44, SKES 1, 129, SKES 2, 261
- ki- /ke-, ko, ku-/ Pronominalstamm: Chrest. lp. 114, Chrest. wotj. 74, FUF 31, 166, SKES 2, 230

- kjd Verstand /Nebel, Dunst/: Ak. Ęrt. 27, 74, Chrest. syrj. 95, Chrest. wotj. 68, FUF 31, 179, JSFOu 30/5, 40, NyK 51, 454, NyK 67, 124, Op. Nostrat. 312, Paas. Wb. 80, SKES 2, 216, 344, VFUJa. 1967, 107
- kjd Spreu: Pais-Eml. 630
- kjdani erglühen: Vopr. Mar. Jaz. 1, 102
- kjdani sich auftrennen: IFS 8, 146
- kjj Schlange: Chrest. wotj. 68, E 4, 296, FUF 31, 183, Galkin 2, 25, JSFOu 30/5, 49, KSz 1, 208, KSz 5, 158, MSFOu 125, 55, SKES 2, 257, SKöld 28, UAJb. 41, 342
- kjjak Ried: Vopr. Udm. 2, 158
- kjjed Dünger: Chrest. syrj. 104, Dial. Chrest. 107, Kövesi képzök 77, VFUJa. 1967, 70, Zap. Udm. 21, 55
- kjj-kaj wildes Tier: Chrest. syrj. 90, Chrest. wotj. 64, Et. Szót. 2, 781, Fed. 2, 105, FUF 31, 129, FUFA 32, 45, Rech. 95
- kjk zwei: Chrest. lp. 121, Chrest. syrj. 95, Chrest. wotj. 68, FUF 31, 157, JSFOu 30/5, 94, MSFOu 52, 344, SKES 1, 146, Suomi 2/1, 36, Suomi 1852, 32
- kjl Zunge: Chrest. lp. 112, Chrest. syrj. 96, Chrest. wotj. 69, Fed. 85, FUF 31, 179, JSFOu 30/5, 53, SKES 1, 188, Suomi 1852, 40
- kjlamik Iltis: Vopr. Udm. 3, 157
- kjldini zustande kommen: Chrest. wotj. 69, Drev. Perm. 135, Kövesi képzök 308, Paas. Wb. 82, UJb. 6, 90
- kjldis-in der erschaffende Himmel: MSFOu 35/11, 7, Rédei Syrj. 103, VNGy 2, o5o
- kjldis-vordis Schöpfer, Ernährer: UJb. 6, 90
- kjllk Gemütsart, Betragen, Charakter: SFU 1, 271
- kjlini hören: Chrest. lp. 119, Chrest. syrj. 96, Chrest.

wotj. 69, FUF 31, 170, NyK 65, 408, SKES 2, 250,  
Suomi 1852, 49

kjltsin<sup>''</sup> ein guter Geist: Chrest. syrj. 73

kildziskini<sup>''</sup> gehorchen: Chrest. wotj. 69, SKES 2, 251

kijl' schwere Krankheit /Teufel/: Chrest. syrj. 105,  
Chrest. wotj. 69, Dial. Chrest. 107, JSFOu 26/4,  
10, KSz 10, 74, 75, Paas. Wb. 57, SKES 2, 210

kjiliver Trifolium: Vopr. Udm. 2, 156

kjilini bleiben, ablegen /das Kleid/: Chrest. lp. 120,  
Chrest. syrj. 101, 105, Chrest. wotj. 69, FUF  
31, 157, JSFOu 30/5, 65, KSz 14, 349, MSFOu 67,  
267, Op. Nostrat. 300; Paas. Wb. 52, SKES 1, 138

kjilini liegen: Chrest. syrj. 104, Chrest. wotj. 69,  
Gruzov Ist. gramm. 130, JSFOu 58/6, 2, Op. Nostrat.  
357, UAJb. 41, 341

kjm dünner frischer Schnee: Ak. Ért. 27, 74, Hat UV  
160, Rech. 99, UAJb. 28, 62

kj maltini umwerfen, umstossen: JU 135, Paas. Wb. 46

kj manj umwerfen /einen Hohlkörper bedecken/: Chrest.  
wotj. 69, Etnog. mord. 380, FUF 31, 167, JSFOu  
30/5, 66, NyK 68, 421, Rech. 97, SKES 2, 213,  
237

kj mats<sup>''</sup> Ware: Fed. 2, 151

kj mats<sup>''</sup> rotes, baumwollenes Zeug: Fed. 141

kjmbagiš /kjngabiš/ Helianthus annuus L. : Vopr. Udm.  
2, 159

kjmes Stirn: Chrest. wotj. 70, Dial. Chrest. 108, FUF  
31, 167, FUF 32, 52, JSFOu 30/5, 52, MSFOu 125,  
166, Rech. 98, SKES 2, 234, UAJb. 28, 71

kjmet Dach: NyK 75, 268

kjmin umgestürzt: Chrest. lp. 116, Ety. 1966, 298,  
NyK 70, 380, Paas. Wb. 45, SKES 2, 237

kj mirtini mit den Augen blinzeln: NyK 66, 385

- kjn Frost, Kälte: Chrest. syrj. 96, Chrest. wotj. 70, FUF 31, 183, KSz 14, 348, SKES 2, 254
- kjna irgendein Wild /oror/: Vopr. Udm. 3, 157
- kjnar Kraft: Chrest. wotj. 70
- kjnnini frieren: Chrest. lp. 107, MSFOu 72, 321, Suomi 1852, 50
- kjnnini die Augen schliessen: Ak. Ért. 27, 74, Chrest. syrj. 105, Etnog. mord. 381, FUF 31, 170, NyK 66, 385, SKES 2, 257, VJ 1953/5, 56, Zap. Mord. 29, 162
- kingir schief, krumm: Vopr. Udm. 3, 147
- kjpi Klotz, Baumstamm: MNY 57, 169, NyK 51, 425
- kjr Specht: Dial. Chrest. 108, Etym. 1966, 297, MSFOu 71, 40, Paas. Wb. 81, SKES 2, 219, Vopr. Mar. Jaz. 1, 71
- kjr Feld: Fed. 143, Fed. 2, 153, MSFOu 36, 19, VFUJa. 1967, 150, Vopr. Udm. 49
- kjr Wild: MSFOu 102, 632
- kjrdžani singen: Chrest. wotj. 70, SKES 1, 199
- kjredž /kjrez/ eine Art Zither der Wotjaken: LS 2, 741, MSFOu 58, 326
- kjr gil Althea officinalis: Vopr. Udm. 2, 153
- kjrim Handvoll: Chrest. syrj. 97, JSFOu 30/5, 54, Kövesi képzők 214, Nyelvtud. Ért. 40, 228, SKES 1, 140, TRÜT 77, 194
- kjriini auftrennen /Naht/: Dial. Chrest. 108, Etnog. mord. 379
- kjriž krumm: Chrest. wotj. 70, CTIFU 543, NyK 65, 161, NyK 69, 169, Op. Nostrat. 359, Rech. 85, SFU 2, 212, Suomi 1852, 35, Stein. Wb. 542
- kjrmani tasten, zusammenpressen: NyK 65, 405
- kjrmini zusammendrücken: Etnog. mord. 380, SFU 5, 159
- kjrnijž Rabe: Chrest. lp. 109, Chrest. syrj. 97, Chrest. wotj. 70, Coll. Urg. 30, Etnog. mord. 376, FUF 31, 157, JSFOu 14/3, 26, JSFOu 30/5, 47, MSFOu

\* 72, 225, SKES 1, 135, Suomi 1852, 30, VJ 1953/5,  
55

kiroktini krächzen: Chrest. wotj. 70, SKES 1, 199

kirsani spazieren /Katzen/: Vopr. Udm. 3, 115

kirs Steuer: Fed. 147, Fed. 2, 158, NyK 74, 388

kirs Schwiegersohn, Schwager: Fed. 90

kisini auslöschen: Chrest. syrj. 106, FUF 31, 167, JSFOU  
30/5, 72, Op. Nostrat. 311

kiskini ziehen: Chrest. syrj. 97, Chrest. wotj. 70, Dial.  
Chrest. 108, MSFOU 72, 357, NyK 69, 169, Suomi 1852,  
39, 41, Ysäh. 284

kistibej каша с мясом, завернутая в блин: MSFOU 125, 330,  
Vopr. Mar. Jaz. 2, 37

kišet Tuch: Chrest. syrj. 97, Chrest. wotj. 70

kišil Wasserratte: Vopr. Udm. 3, 157

kiškani sich fürchten: Chrest. wotj. 71, MSFOU 45, 131

kiškatini einschüchtern: Suomi 1852, 41

kišno Weib: F 5, 136, F 15, 8, Et. Szót. 155, Sköld 17

kišnojaskini zur Frau nehmen: IFS 6, 120

kištirtini wispeln: VFUJa. 1967, 151

kištirtton Geräusch: VFUJa. 1967, 151

kiti wo?: Paas. Wb. 61

kitiriskod ?lärmst: MSFOU 102, 229

kitkini anspannen: Chrest. wotj. 71, FUF 31, 183, MSFOU  
45, 83, SKES 2, 257, Stud. Sept. 3, 87

kitš Schlinge /Sonne, Tag/: Etym. 1966, 297, Fed. 2,  
186, FUF 31, 175, JSFOU 30/5, 31, MNY 55, 413,  
MNY 66, 227, SFU 1, 247, SKES 1, 177

kitš dünne Haut, Schale: Coll. Urg. 202, KSz 1, 129,  
KSz 7, 310, SKES 1, 141

kitš:tsuni-k. Adler: Korenchy 69, MSFOU 52, 97, SKES 2,  
224

kitše /ketše/ was für ein?: ESA 5, 156, MSFOU 36, 78,  
MSFOU 72, 232

- ki'tsil' schief: Chrest. syrj. 98, SFU 2, 135, SKES 1, 176
- kiz Fichte: Chrest. syrj. 104, Chrest. wotj. 71, Décsy 214, Dial. Chrest. 105, Fed. 2, 211, FUF 31, 165, JSFOu 30/5, 42, MSFOu 72, 7, SKES 2, 253, Suomi 2/7, 77, VFUJa. 1967, 103
- kiz dick: Chrest. lp. 110, Chrest. syrj. 98, FUF 31, 185, Gruzov Dial. Mar. 169, Gruzov Ist. gramm. 161, 192, Paas. Wb. 86, Proish. 222, Quigstad-Eml. 150, VJ 1953/5, 57
- kizalzi /mittl. Dial./ junger Jahresschoss am Nadelholz, Erdbeeren ähnlich: IFS 8, 145
- kizgi Spiegel: Chrest. wotj. 71
- kizini husten: Etnog. mord. 381, FUF 31, 170, VK 23/2, 17, Ysäh. 273
- kizjini husten: JSFOu 30/5, 61
- kizon Husten: Etnog. mord. 378, 380, Suomi 1852, 31, VFUJa. 1967, 70
- kiz zwanzig: Castr. Ostj. 85, Chrest. syrj. 98, Chrest. wotj. 71, KSz 1, 249, MSFOu 52, 341, MSFOu 67, 378, Nyelvtud. ért. 40, 212, NyK 61, 69, NyK 67, 330, Orbán 59, Paas. Wb 67, VJ 1953/5, 66
- kiz /kidz'/ Urin: FUF 31, 167, JSFOu 30/5, 61, JSFOu 72, 392, MSFOu 36, 78, 84, SKES 2, 247, 248
- kizi /kidzi/ wie?: Chrest. syrj. 99, Dial. Chrest. 107, JSFOu 30/5, 23, JSFOu 58/3, 15, MSFOu 36, 78, MSFOu 127, 196, NyK 52, 305, SKES 2, 215, TRÜT 77, 26, TYJ 1/3, 54
- kizpu /kidz-pu/ Birke: Chrest. syrj. 95, Chrest. wotj. 71, Etym. 1968, 209, Jemelj. 110, JSFOu 30/5, 42, KSz 7, 310, MSFOu 45, 156, MSFOu 71, 28, MSFOu 125, 291, NyK 52, 252, Rech. 96, SKES 1, 168, Suomi 2/7, 126, Suomi 1852, 43, VJ 1953/5, 56
- kiz Krankheit; Chrest. wotj. 71, NyK 74, 14, SKES 1, 202, Stein. Wb. 592, UAJb. 28. 70
- kiz-miz Krankheit /mythische Figur der bösen Geister/: Fed. 2, 141, Vopr. Udm. 2, 81

- kobi Kelle: Chrest. wotj. 71
- kogili нирор: Vopr. Udm. 3, 115
- kojik Elentier: Chrest. wotj. 71, Fed. 85, Fed. 2, 105,  
Hauzenberg 98, MSFOu 36, 36, VFUJa. 1967, 102,  
Vopr. Udm. 48
- kokanj meisseln: Dial. Chrest. 105
- kokires gebogen: Fed. 92, Fed. 2, 111
- kokištini picken /Vogel/: Dial. Chrest. 105
- koktsanj /kuktsanj/: hacken: Chrest. syrj. 100, JSFOu  
72, 91, MSFOu 45, 244, Quigstad-Eml. 302, SKES  
2, 210, 239
- kolan Waten durch den Fluss: ESA 2, 147
- kolanj wäten: Chrest. lp. 108, Etnog. mord. 380, FUF  
31, 171, MSFOu 36, 79, MSFOu 145, 239, Op. Nostrat.  
294, SKES 1, 139
- kolats<sup>!!</sup> Weissbrot: MSFOu 36, 29
- koldj Laib: Dial. Chrest. 106, Rådei Syrj. 103
- kolekisko glänzen: Suomi 1852, 40
- koltrets<sup>!!</sup> скальница: Fed. 144, Fed. 2, 154
- koltrmats<sup>!!</sup> название поперечной вышивки на рукаве женской  
рубахи: Fed. 2, 154
- koldzo<sup>!!</sup> Fladen aus sauerem Teig: SFU 5, 159
- komak Ratte: F 4, 294, MSFOu 36, 7
- kongilo krumm, schief: Fed. 2, 111, SKES 2, 215
- kongro bodj Stock: Fed. 2, 111
- konka:suj k. Erdscholle: SFU 4, 190
- kondon Geld, Kopeke, Münze: NyK 52, 301
- konj Eichhörnchen: Castr. Ostj. 80, Chrest. wotj. 72,  
Hauzenberg 18, VFUJa. 1967, 102
- konj Kopeke: NyK 59, 125
- kopirtinj kratzen: Ak. ért. 27, 74, UAJb. 31, 161
- kor Balken: Chrest. syrj. 91, Chrest. wotj. 72, Györke  
29, MSFOu 72, 207, STT 27, 75, VNGY 2, 0570
- koral Instrument, Werkzeug: MSFOu 36, 7, MSFOu 50, 43



- koran Hauen, Schnitt: Etnog. mord. 378
- korani hauen: Chrest. syrj. 92, Chrest. wotj. 72, Etnog. mord. 380, FUF 31, 182, Suomi 1852, 38
- korer schmackhaft: Chrest. wotj. 72, MSFOu 72, 185
- koretini schnarchen: MSFOu 36, 73, SKES 2, 241
- korka Haus: Chrest. syrj. 92, Chrest. wotj. 72, Dial. Chrest. 104, KSz 1, 218, Suomi 1852, 45, VJ 1953/5, 66
- kormani kratzen: NyK 65, 405
- korop:ngr-k. Flechtkorb: Chrest. wotj. 72
- koros Sarg, Grab: ALH 14, 294, MSFOu 67, 156, SFU 1, 46, STT 27, 75
- korsi Klee: FUF 35, 332, SFU 1, 106
- kort Eisen: Chrest. syrj. 93, Chrest. wotj. 72, Décsy 186, E 5, 7, JSFOu 56, 16, Korenchy 58, KSz 1, 46, KSz 5, 325, NyK 53, 82, NyK 76, 93, Paas. Wb. 74, Proish. 186, Sköld 24, Suomi 2/7, 75
- kosini befehlen /versprechen, wollen/: Chrest. syrj. 93, Györke 33, FUF 31, 172, MSFOu 36, 76, 84, NyK 75, 267, SKES 2, 263
- kosni heissen: Chrest. wotj. 72
- koskani sich beugen: MSFOu 36, 84
- koson Befehl: SKES 2, 263
- koš fort, weg: Suomi 1852, 37
- koškini weggehen: MSFOu 45, 269, Suomi 1852, 53
- koštan Elegant, Stutzer: Fed. 2, 112, SFU 5, 159, VFUJa. 1967, 72
- kot feucht: Chrest. syrj. 94, IFS 8, 146
- koter toll werden: MSFOu 36, 7
- kotir Umgebung: Chrest. wotj. 73, Kövesi képzők 44, STT 30, 571
- kotirjani runden: VFUJa. 1967, 83
- kottini feuchten: Chrest. wotj. 73, Suomi 1852, 36, 49

- košis Katze: Suomi 2/6, 87
- košo Elster: Chrest. syrj. 91, Chrest. wotj. 73, E 4, 295, MSFOu 36, 73, Tunkelo-Eml. 395
- košini umziehen, laufen: VFUJa. 1966, 78
- koširton Kopieren: Fed. 93
- koza ein siebartiges eisernes Werkzeug: MSFOu 102, 692
- kož Krümmung des Flusses: Dial. Chrest. 106
- kož:kenos-kož Getreidekasten, Futterkasten: MSFOu 52, 308, MSFOu 67, 255, SKES 1, 138, Stein. Wb. 435, UJh. 17, 189
- kožani denken: Chrest. syrj. 107, Chrest. wotj. 73, Drev. Perm. 133, NyK 69, 274, Steinitz-Eml. 248
- kožani vom Wege abkehren: Drev. Perm. 132
- kože bei: Chrest. syrj. 92, MSFOu 102, 603
- kožini ausbiegen /einkehren/: Chrest. syrj. 92, Chrest. wotj. 73, Ethnog. mord. 385, Paas. Wb. 54, SKES 2, 264
- ku Haut: Chrest. syrj. 104, Chrest. wotj. 73, Com. Balt. 1, 132, Dial. Chrest. 104, Ethnog. mord. 374, Suomi 1852, 39, Ysäh. 284
- ku wann: Chrest. wotj. 74, Dial. Chrest. 106, SKES 2, 230
- kua die wotjakische Sommerhütte: Chrest. lp. 115, Chrest. syrj. 98, Chrest. wotj. 77, Dial. Chrest. 104, Etym. 1966, 300, FUF 31, 161, SKES 2, 224, Suomi 2/7, 119
- kuadani aushülsen, auskernen: Chrest. syrj. 100, MSFOu 36, 73, VFUJa. 1967, 50
- kuad übles Gerücht: MSFOu 36, 73
- kuajini zunehmen: SKES 1, 145
- kuajtini mästen, ausfüllern: SKES 1, 145
- kuak Strauch: E 16, 79, KSz 1, 115, KSz 6, 211, NyK 52, 336, VFUJa. 1967, 51, Zap. Udm. 21, 138

- kuaka Krähe: KSz 1, 207
- kual-kual Lautnachahmendes Wort: VFUJa. 1967, 48
- kuala Sommerhütte: Chrest. syrj. 98, JSFOu 8, 13, KSz 1, 217, KSz 6, 184, MSFOu 36, 73, 84, MSFOu 125, 168, NyK 55, 99, Rédei Syrj. 177, SKES 2, 224, Sköld 9, 79, Stein. Kons. 26, VFUJa. 1967, 70, VK 23/2, 46
- kualdini losgehen: Chrest. syrj. 101, SKES 2, 212, VFUJa. 1962, 46, VFUJa. 1967, 47
- kualaluli Schnecke: IFS 8, 146
- kuaijm /kuami/ Muschelschnecke: E 4, 296, E 7, 222
- kuamjn dreissig: Chrest. syrj. 118, KSz 1, 247, KSz 19, 8
- kuenam Storch: E 4, 295
- kuanini sich freuen: VFUJa. 1967, 51
- kuaner arm: Castr. Ostj. 82, Chrest. syrj. 102, Chrest. wotj. 78, Dial. Chrest. 98, MSFOu 36, 73, Rédei Syrj. 107, Suomi 1852, 48
- kuar Blatt: Chrest. syrj. 102, Chrest. wotj. 78, FUF 31, 161, Melich-Fml. 358, MSFOu 36, 73, SKES 2, 221, VJ 1967/1, 142
- kuara Stimme: Drev. Perm. 128, SKES 1, 199
- kuargetini krähen: Etnog. mord. 382
- kuarsani verwelken, verblühen: IFS 8, 146
- kuarsatini trocknen: Fed. 2, 152, SFU 1, 106
- kuasani biegen: MSFOu 36, 73, 84
- kuasaskini sich biegen: Chrest. wotj. 78
- kuas seicht: Chrest. lp. 117, Chrest. syrj. 103, FUF 31, 164, JSFOu 30/5, 35, MSFOu 36, 73, NyK 66, 120
- kuasi Enterich: NyK 69, 174, Stein. Wb. 559
- kuasmjini trocknen: Chrest. wotj. 78, JSFOu 16/2, 5, MSFOu 45, 130, Suomi 1852, 46

- kuaškanj zusammenstürzen, zerfallen: FUF 31, 157, NyK 74, 14, SKES 1, 170
- kuaštirtjini wispeln: Etnog. mord. 382
- kuatali kapriziös: Zap. Udm. 21, 26
- kuatšan Krammetsvogel: Vopr. Udm. 2, 169
- kuat' sechs: Chrest. lp. 122, Chrest. syrj. 107, FUF 31, 171, SKES 2, 252, Suomi 2/1, 38, Suomi 1852, 50
- kuaz Gott, Wetter: E 8, 25, JSFOu 30/5, 41, KSz 7, 310, UJb. 20, 76
- kuaži Wachtelkönig: Fed. 2, 199, KSz 7, 310, Vopr. Udm. 2, 30, 169
- kuažim Knorpel: Vopr. Udm. 2, 30
- kuažirtjini knistern: Vopr. Udm. 2, 30
- kuba Schwiegermutter: KSVK 36, 106, SKES 1, 175
- kubiz /südl. Dial./ Musikinstrument: Fed. 92, Fed. 2, 112, SFU 1, 271, VFUJa. 1967, 151, Vopr. Udm. 49
- kubo Spindel: Dial. Chrest. 115, Fed. 2, 155, FUF 38, 266, NyK 60, 109, VFUJa. 1967, 137, VJ 1956/3, 140
- kud sumpfiger Ort: Chrest. syrj. 90, Dial. Chrest. 103, NyK 52, 314, Paas. Wb. 86
- kud betrunken: VJ 1956/3, 139
- kudiz welcher?: Chrest. syrj. 99, Dial. Chrest. 105, KSz 14, 350, MSFOu 71, 65, SKES 2, 230, TYJ 1/3, 11
- kudi Korb: Chrest. syrj. 104, Dial. Chrest. 107, Fed. 92, Fed. 2, 111, FUFA 32, 52, MSFOu 52, 310, NyK 74, 285, NyK 75, 265, SKES 2, 225, Tunkelo-Eml. 395, v 1973, 7, VJ 1953/5, 53, 61, VFUJa. 1967, 106, 137
- kudimuli Schwarzbeere: Fed. 2, 201
- kudir Bier: Fed. 141, Fed. 2, 152, Vopr. Udm. 3, 156
- kudiri, izzi k. Rand, Besatz: NyK 74, 286
- kudo Brautwerber: Fed. 2, 153, FUF 38, 269, MSFOu 36, 32, SFU 1, 271, VFUJa. 1967, 152, Vopr. Udm. 48
- kudžirt- Gicht: Ak. ěrt. 27, 74
- kuddžini sich betrinken: Chrest. syrj. 100, MSFOu 46, 125, Paas. Wb. 87, VNGy 1, 222
- kuganj schnattern: Chrest. wotj. 74

- kügän krummendiger Stock: MSFOu 36, 12
- kuin drei: Chrest. lp. 117, Chrest. syrj. 105, Chrest. wotj. 78, Dial. Chrest. 107, FUF 31, 161, SKES 2, 212, Suomi 2/1, 37, Suomi 1852, 44
- kuini weben: Chrest. syrj. 97, Chrest. wotj. 74, Dial. Chrest. 108, FUF 31, 167, JSFOu 30/5, 83, SKES, 2, 249, Suomi 1852, 46
- kuj Schaufel: ALH 14, 294, Dial. Chrest. 105, MSFOu 30/5, 79, MSFOu 45, 54, Op. Nostrat. 334, SKES 1, 144, VJ 1956/3, 140
- kuj Melodie: Etym. 1971, 394, MSFOu 102, 690, VFUJa. 1970, 7, Zap. Udm. 21, 151
- kujanj werfen: Chrest. lp. 115, Chrest. wotj. 74, Etnog. mord. 379, FUF 31, 157, NyK 67, 342, Op. Nostrat. 334, Rech. 95, SKFS 1, 144
- kujen als /Essiv/: SFU 6, 95, Vopr. Udm. 3, 189
- kujj Brunnen: VFUJa. 1967, 150, Zap. Udm. 21, 148
- kujusal-? brennen: MSFOu 102, 694
- kujkj Kummer: Fed. 2, 153, MSFOu 36, 29
- kuk Fuss, Pein: Chrest. syrj. 100, Chrest. wotj. 74, ESA 7, 223, KSz 1, 215, MSFOu 125, 167, VJ 1956/3, 140
- kuke als, wenn: SKES 2, 230
- kukej Hühneier: Chrest. wotj. 74, Zap. Udm. 21, 137
- kukli пирог: Fed. 2, 201
- kuktsani meisseln; picken: Chrest. wotj. 72, Coll. Urg. 213, MSFOu 58, 234
- kule es ist nötig: Chrest. lp. 107, Chrest. syrj. 101, Chrest. wotj. 74, FUF 31, 178, JSFOu 30/5, 33, MSFOu 125, 233, Op. Nostrat. 323, Rech. 93
- kuljkjanj schlucken: SFU 10, 60
- kuinj sterben: Chrest. syrj. 105, Chrest. wotj. 75, Etnog. mord. 381, Fed. 2, 199, FUF 31, 165, JSFOu 30/5, 62, KSz 6, 77, SKFS 2, 239, Suomi 1852, 47
- kulo hellbraun: Fed. 141, Fed. 21, 151, Fenno-ugristica

- 314, Vopr. Udm. 49, 50
- kulaga /külaga/ Schatten: SKES 2, 234, VFUJa. 1967, 43
- kuli Zapfen /Penis/: Dial. Chrest. 105, ESA 5, 108, NyK 65, 164, Zap. Udm. 21, 9
- kulto Garbe: Chrest. wotj. 75, Fed. 89, Fed. 2, 110, FUF 38, 269, JSFOu 17/4, 12, NyK 74, 285, Suomi 1852, 31, 47, Tunkelo-Eml. 395, VJ 1953/5, 53, 60, VJ 1956/3, 140
- kum:sara-kum Syrjäne: Chrest. syrj. 102, JSFOu 30/5, 88, 104, LS 2, 779, Nyelvtud. Ért. 40, 214, NyK 55, 249, NyK 61, 74, NyK 67, 331
- kumätšau unruhig: MSFOu 36, 33
- kumel' Rinde: Dial. Chrest. 105, ESA 7, 224, NyK 69, 168, SFU 2, 271, VFUJa. 1962, 58
- kungan /kungan/ Waschbecken: MSFOu 36, 31, MSFOu 50, 42, SFU 4, 190
- kumi grosser Angelhaken: E 7, 222
- kumiz' Knoblauch: Balassa-Eml. 102, Dial. Chrest. 107, NyK 61, 360, NyK 74, 455, VJ 1953/5, 56, VJ 1956/3 140
- kumjž van Maske aus Birkenrinde: VFUJa. 1970, 184
- kun Fürst /Reich/: Castr. Ostj. 84, Chrest. syrj. 90, Chrest. wotj. 75, Drev. Perm. 73, 119, 132, Fed. 144, Fed. 2, 75, 155, FUF 38, 267, KSz 12, 264, MSFOu 103, 158, NyK 74, 284, VFUJa. 1967, 137, Vopr. Udm. 49
- kunan! muffig werden: IFS 8, 146
- kungo krumm: Chrest. wotj. 75, Rech. 133
- kungro Haken: Suomi 1852, 46
- kuno Gast: Chrest. wotj. 75, Fed. 141, Fed. 2, 151, FUF 38, 269, MSFOu 36, 13, SFU 4, 58, TRÜT 77, 189, VFUJa. 1967, 137, Vopr. Udm. 50
- kuno Ehre: Suomi 1852, 47
- kunul Achselgrube: JSFOu 30/5, 54, NyK 72, 151, Paas. Wb. 46, SKES 1, 142

- kuntsi<sup>11</sup> Stiefelschaft: Fed. 92, Fed. 2, 112, Vopr. Udm. 49, 157
- kunan Kalb: Hauzenberg 80, IFS 8, 145, SFU 10, 60, Vopr. Udm. 3, 156
- kunelo lieb: MSFOu 36, 12
- kupires /gupires/ krumm: Rech. 42, SFU 9, 181
- kupjri:pid-kupjri Kniekehle: SKES 1, 196
- kupirmjini biegen: SKES 1, 196
- kupjrskini sich biegen: VJ 1956/3, 140
- kupirtjini biegen: Chrest. syrj. 102, SKES 1, 196
- kur /kjr/ Lindenbast /Schale, Schneekruste/: Etnog. mord. 375, FUF 31, 175, JSFOu 30/5, 44, IU 80, MSFOu 52, 311, NyK 53, 273, Op. Nostrat. 342, Paas. Wb. 45, 48, 83, Rech. 84, Sauer 149, SKES 1, 183, UAJb. 28, 63, 70, VJ 1953/5, 56, VJ 1956/3, 140, VNGy 2, 442
- kur Breite /der Leinwand/: Fed. 2, 156
- kur Schande: Fed. 2, 156, MSFOu 36, 8, SFU 1, 271, Vopr. Udm. 49
- kuraddzjini<sup>11</sup> leiden: Suomi 1852, 52
- kurak Schaufel: Zap. Udm. 21, 151
- kuras Brautwerberin: Dial. Chrest. 106
- kuraz Messer: Rech. 84
- kurbon Opfer: Chrest. wotj. 75, Fed. 2, 153, MSFOu 36, 13, 32, MFUJa. 1967, 151, 152
- kurdani fürchten: Fed. 142, Fed. 2, 152, SKES 1, 166, VNGy 2, 565
- kurdatjini schrecken: Etnog. mord. 381, Paas. Wb. 67
- kureg Huhn: Chrest. syrj. 106, Chrest. wotj. 75, Décsy 185, JSFOu 8, 13, MSFOu 19, 10, VJ 1953/5, 59, Zap. Udm. 21, 149
- kurektjini betrübt sein: VFUJa. 1966, 77
- kuren braun: Fed. 90, Fed. 2, 110, Fenno-ugristica 320, Vopr. Udm. 49, Vopr. Udm. 2, 35

- kurj Kupferring: IU 80, NyK 70, 156, SKES 1, 183, V 1957, 191, SFU 6, 54
- kurjini bitten: Chrest. syrj. 102, Chrest. wotj. 75, Drev. Perm. 133, FUF 31, 175, SFU 5, 159, SKES 1, 183, Suomi 1852, 38, VJ 1953/5, 56, VJ 1956/3, 140, Winkler 41
- kurjt bitter: Chrest. syrj. 106, Chrest. wotj. 75, Etnog. mord. 377, MSFOu 72, 272, NyK 68, 426, SKES 1, 163, 167, Suomi 1852, 36
- kurjani abkratzen: Etnog. mord. 380, Máp és nyelv 3, 152
- kurka Truthahn: Fed. 89, Fed. 2, 109, MSFOu 36, 13, MSFOu 50, 43
- kurkkini abschütteln: MSFOu 45, 168
- kurlani verurteilen: Fed. 145, Fed. 2, 157, VFUJa. 1967, 151
- kurmini hart werden: MSFOu 45, 191, MSFOu 67, 141, Rech. 83, UJb. 8, 303, Vopr. Udm. 2, 50
- kuro Stroh: Chrest. wotj. 75, Dial. Chrest. 106, Fed. 145, Fed. 2, 156, NyK 72, 434, Suomi 1852, 45
- kurok /südl. Dial./Räuber: Fed. 2, 157
- kuromo Ulme: Fed. 2, 113, 156, Jemelj. 33
- kurtka Jacke: JSFOu 57/2, 18
- kurt<sup>''</sup>sa /Kukm./ Holzhaken: Etym. 1971, 391
- kurt<sup>''</sup>sak Puppe: NyK 70, 29
- kurt<sup>''''</sup>sangi trockene Krätze: Fed. 2, 109, MSFOu 102, 613
- kurt<sup>''''</sup>tsini beißen: Chrest. syrj. 106, Chrest. wotj. 75, Suomi 1852, 35
- kus Kreuz /am menschlichen Körper/: Chrest. lp. 109, Chrest. syrj. 102, Chrest. wotj. 76, FUF 31, 176, JSFOu 30/5, 54, SFU 1, 271, Suomi 1852, 31, VJ 1956/3, 140
- küsäg Knüttel: MSFOu 36, 12
- kusi<sup>''</sup>m krumme Reihen: Vopr. Udm. 2, 43



- kusip Zwischenraum: Chrest. syrj. 103, Chrest. wotj. 76, SKES 1, 186, Stoebke 260, Suomi 1852, 51, Vopr. Udm. 2, 43
- kuslanj hemmen: NyK 67, 113
- kuso Sense: Chrest. wotj. 76, UAJb. 27, 118
- kuskälak, kuzgalak sich bewegen: MSFOu 50, 42
- kuš gerodeter Platz im Walde: Chrest. syrj. 106, Etnog. mord. 374, SKES 1, 187, VFUJa. 1970, 44
- kušemnim /kusamat/ Beiname: Fed. 2, 158, SFU 1, 271, Vopr. Udm. 56, Zap. Udm. 21, 138
- kušilini sich vereinigen: Chrest. wotj. 76
- kušini hinzufügen: MSFOu 102, 541
- kušman Pettich: ALH 14, 297, Balassa-Eml. 102, Dial. Chrest. 107, Etnog. mord: 335, Fed. 89, Fed. 2, 109, Suomi 1852, 47, VJ 1953/5, 61
- kuštini werfen: MSFOu 45, 123
- kušton /südl. Dial./ stolz: Fed. 73, Fed. 2, 112
- kut Bastschuh: ALH 14, 296, Chrest. wotj. 76, Dial. Chrest. 106
- kut Fliege: E 4, 174, Jemelj. 37, MSFOu 71, 41, SFU 1, 271, Vopr. Udm. 55, Zap. Udm. 21, 54
- kutini ergreifen: Castr. Ostj. 80, Chrest. syrj. 106, Chrest. wotj. 76, Etnog. mord. 380, Galkin 2, 37, Lav. 52, NyK 69, 176, Paas. Wb. 72, SKES 2, 238, Ugr. Spr. St. 1, 38, Vopr. Udm. 185
- kuťiši Hirt: Fed. 91, Fed. 2, 110
- kutkud:sinkutkud /Dial./Augenlider: Etym. 1971, 391
- kut-peläs Öhrchen auf beiden Seiten des Bundschuhs, durch die der Senkel durchgezogen wird: s névszóképző 8
- kuťš Adler: Chrest. lp. 115, Chrest. syrj. 107, FUF 31, 162, NyK 74, 14
- kuťši Grube für Nadelholzdestillation: Dial. Chrest. 106
- kuťškinj /kuťškinj/ suchen: Castr. Ostj. 81, Chrest. syrj. 103, Chrest. wotj. 76, Gruzov Ist. gramm. 164,

- SFU 4, 22, Stein. Wb. 645
- kutšo bunt: Castr. Ost. 83, Chrest. wotj. 77, Dial. Chrest. 104, Schlachter-Eml. 28, Stein. Wb. 514, Ugr. Spr. St. 1, 38
- kutša Hund: Ak. Ért. 27, 74, MSFOu 71, 35, Suomi 2/6, 81, Suomi 2/7, 4
- kutšapi junger Hund: Chrest. wotj. 77, E 5, 72, Hauzenberg 11, Kövesi képzők 241, KSz 1, 131
- kutši Fell, Haut: Chrest. syrj. 107, MSFOu 45, 39
- kutš Herde: Vopr. Udm. 2, 35
- kuttjikis sehr: Vopr. Udm. 3, 188
- kuz Paar: Chrest. lp. 106, Chrest. syrj. 81, CIFU 64, FUF 31, 157, Jemelj. 37, KSz 13, 201, NyK 53, 258, SFU 1, 272, SKES 1, 157, UAJB. 41, 329, VFUJa. 1967, 139, VJ 1956/3, 139
- kuzo paarig: Chrest. wotj. 77, SKES 1, 157
- kuzon Kasan: E 12, 471, Fed. 145
- kuzon Kessel: Fed. 2, 157, JSFOu 38, 9
- kuz-pal Gatte: Nyr. 76, 472
- kuz lang: Castr. Ostj. 84, Chrest. syrj. 107, Chrest. wotj. 77, FUF 31, 165, JSFOu 30/5, 34, MSFOu 67, 379, Népr. Nyelvtud. 11, 20, NyK 54, 197, Proish. 171, VFUJa. 1970, 22
- kuza von der Länge: Tunkelo-Eml. 394
- kuzal bitter: Kövesi képzők 189, SFU 1, 260, VFUJa. 1966, 75, VFUJa. 1967, 44
- kuzatini säuern /Milch/: VFUJa. 1966, 75
- kuzili /kudzili/ Ameise: Chrest. wotj. 77, Dial. Chrest. 105, E 8, 217, JSFOu 30/5, 50, KSz 1, 210, MSFOu 71, 41, MSFOu 72, 159, SKES 2, 248, Suomi 1852, 49 Zap. Udm. 21, 9
- kuzim Geschenk: Chrest. syrj. 104, Dial. Chrest. 105, Drev. Perm. 133, Etnog. mord. 378, FUF 31, 160, Jemelj. 89, MSFOu 58, 130, NyK 59, 175, Rédei Syrj. 115

- kužjt salzig, sauer: Fed. 2, 200, NyK 52, 158, VFUJa. 1967, 44
- kužkilak /kužskilak/ Sauerampfer: VFUJa. 1967, 44
- kužmanj schenken: Etnog. mord. 381, MSFOu 23/24, 5
- kužo Herr, Eigentümer: Chrest. wotj. 77, Fed. 146, Fed. 2, 157, Jemelj. 33, Kálmán Lehnw. 180, KSz 1, 213, MSFOu 23, 77, NyK 74, 286, Rédei Syrj. 114, Vopr. Udm. 49
- kužomitini verlängern: Suomi-1852, 37
- kuž-turin Kornblume: Dial. Chrest. 97, VFUJa. 1967, 44
- kuž Flachswickel: SKES 2, 231
- kužim Kraft: Jemelj. 89, Fech. 107, SKES 2, 239, Stein. Wb. 435, VFUJa. 1970, 145, Vopr. Udm. 2, 35

- la aber, dagegen, lass!: Vopr. Udm. 3, 187
- labasa aber, doch: Vopr. Udm. 3, 187
- labir-labir veraskinj sich unterhalten: VFUJa. 1967, 151
- labirtinj schwatzen: Etnog. mord. 382, Fed. 94. Fed. 2.  
113
- lajiq kleine Vertiefung: Dial. Chrest. 108
- lajinj kneten: Chrest. syrj. 111, Fed. 2, 187, VFUJa.  
1962, 47
- lajkan Wiegenstange: Chrest. syrj. 108, FUF 32, 103,  
SKES 2, 290
- lakirtinj klirren: Etnog. mord. 382
- lakša /wied/ Vielfrass: Hauzenberg 37, Vopr. Udm. 3,  
157
- lanjra welk, schwach: Vopr. Udm. 3, 115
- lap sanft geneigt: Fed. 2, 202, MSFOu 98, 140, SKES  
2, 277, SFU 1, 262, VFUJa. 1970, 44
- lapak ruhig, still werden: Fed. 2, 99, 113
- lapas Speicher: MSFOu 29, 73, MSFOu 102, 565
- lapeg niedrig: Chrest. wotj. 78, E 4, 283, MSFOu 98,  
140, Rech. 36, SKES 2, 277
- lapkanj trippeln: Chrest. syrj. 108, MSFOu 36, 36
- lapkatinj beruhigen, einwiegen: Fed. 2, 114
- laptsi /südl. Dial./ Dachs: Vopr. Udm. 3, 158
- lastar zottelig: ALH 14, 299, Fed. 2, 113
- lašman ein Mann von Heldengestalt: Fed. 94, Fed. 2, 113
- lats dicht, fest: Fed. 2, 203, SFU 2, 135
- latinkaj ? Falkenhabicht: MSFOu 102, 699
- lazeg seicht: MSFOu 45, 15
- ledinj schöpfen: Chrest. syrj. 109, FUF 31, 111, NyK  
51, 167, SKES 2, 311
- lejkanj taumeln: FUF 32, 103, SFU 5, 159
- leša wahrscheinlich: Chrest. wotj. 79
- lesani ähnlich sein: Chrest. syrj. 110, FUF 31, 174,  
MSFOu 45, 168, 169

- leštini machen: Chrest. lp. 133, Chrest. syrj. 110, Chrest. wotj. 79, MSFOu 45, 169, Rédei Syrj. 119, SFU 7, 202
- letsit<sup>ii</sup> scharf: Chrest. syrj. 109, MSFOu 36, 81, 84, Suomi 1852, 54
- leškatini einwiegen: MSFOu 45, 257, SKES 2, 291, Suomi 1852, 54
- leškät<sup>ii</sup> Wiege: JSFOu 30/5, 79, SKES 2, 291
- ležini werfen, schmeissen /lassen/: Chrest. syrj. 108, Chrest. wotj. 79, Lewy 409, MSFOu 45, 108, 116, SKFS 2, 278
- leđini reißen, knittern: Etym. 1971, 391
- leptini erheben: Chrest. syrj. 109, E 4, 269, JSFOu 60/5, 16
- leş das gewöhnlich auf vier Pfählen gebaute Gestell des Kornschobers: IFS 8, 146, SFU 1, 46
- li Knochen: ALH 20, 421, Chrest. syrj. 110, Chrest. wotj. 79, FUF 31, 167, JSFOu 30/5, 58, SKES 2, 315 Suomi 2/7, 22, Suomi 1852, 57
- lid Zahl: Chrest. lp. 137, Chrest. syrj. 110, Etnog. mord. 386, FUF 31, 167, SKES 2, 307
- liddžini<sup>ii</sup> rechnen: SKES 2, 307, Suomi 1852, 57
- lidon Krätze: Dial. Chrest. 109
- liktini kommen: Chrest. syrj. 111, Chrest. wotj. 79, Drev. Perm. 136, Dial. Chrest. 109, FUF 31, 172, MSFOu 36, 77, NyK 56, 41, SKES 2, 319, Suomi 1852, 57, UJb. 20, 86, Vopr. Mär. Jaz. 1, 71, Ysäh. 201
- lim Suppe: Chrest. lp. 135, Etnog. mord. 377, FUF 31, 179, SKES 2, 290, Suomi 1852, 55
- limi Schnee: Chrest. syrj. 111, Chrest. wotj. 79, FUF 31, 167, SKFS 2, 308, Suomi 1852, 57, Zap. Udm. 21, 55
- limšor Mittag, Süden: Chrest. syrj. 112, Suomi 1852, 57
- lip-lap minini идти разваливаясь: VFUJa. 1967, 151
- lis Tangel: Chrest. syrj. 111, Chrest. wotj. 79, Fed. 2, 114, 203, FUF 31, 185, Paasonen Tsch. Wb. 67, VFUJa. 1967, 103, VJ 1953/5, 56, Vopr. Udm. 55

- lisvu der Tau: Chrest. syrj. 111, Gruzov Ist. gramm. 174, JSFOu 30/5, 39
- lisen Skelett: MSFOu 23, 207, NyK 53, 273, Paas. Wb. 222
- liz blau: Chrest. syrj. 110, UAJb. 41, 100
- lobani fliegen: Chrest. syrj. 108, Chrest. wotj. 79, Drev. Perm. 135, Etym. 1966, 297, Fed. 2, 203, Kövesi képzők 256, KSz 1, 252, KSz 7, 254, Suomi 1852, 55, VJ 1953/5, 57
- lobjt Heugabel: Dial. Chrest. 96
- lokan Waschschüssel: MSFOu 36, 29
- lom Krätze: Dial. Chrest. 109, NyK 65, 177, Zap. Udm. 21, 55
- lomšag Füllen: Vopr. Udm. 3, 159
- lon Lachs, der im See überwintert hat: E 4, 187
- lopošo leicht, bequem /Bekleidung/: Etnog. mord. 377
- lošjani walken, zausen: Etym. 1971, 392
- loza Rute, Ranke: MSFOu 36, 7
- lud Feld, Ackerfeld: Chrest. wotj. 80, E 5, 6, FUF 31, 157, JSFOu 30/5, 34, KSz 7, 369, SKES 2, 275, Suomi 1852, 57, UAJb. 28, 63
- lud Ente: Suomi 1852, 57
- ludketš Hase: E 4, 173, MSFOu 71, 37
- lud-vir Feld und Wald: MSFOu 103, 601
- lujni werden: Chrest. lp. 139, Chrest. syrj. 112, Chrest. wotj. 80, Drev. Perm. 135, FUF 31, 179, MSFOu 36, 74, 84, Quigstad-Eml. 341, SKES 2, 289, Trud. Mar. 15, 55
- lukir-lakir unordentlich, unsauber: VFUJa. 1967, 151
- lul Atem: Castr. Ostj. 92, Chrest. lp. 135, Chrest. syrj. 111, Chrest. wotj. 80, FUF 31, 176, SKES 2, 323, Suomi 2/8, 37, Suomi 1852, 58
- lul-pu Erle: FUF 31, 175, MSFOu 71, 30, NyK 52, 321, NyK 61, 346, Suomi 2/8, 34, Suomi 1852, 55, vk, 23/2, 34, Vopr. Mar. Jaz. 1, 74

- lumbit ganzen Tag: VFUJa. 1967, 118
- lumit warm: Chrest. syrj. 112, Ganschow 52, Rédei Syrj. 117
- luo Sand: Chrest. syrj. 111, MSFOu 36, 78, MSFOu 44, 158, NyK 74, 177, SKES 2, 294, Suomi 1852, 56, Tunkelo-Eml. 395, Zap. Udm. 21, 55
- lup Milz: FUF 31, 175, KSVK 14, 78, Verzw. 33
- lusjini behauen: Chrest. syrj. 110, Etnog. mord. 379, Kövesi képzők 154, MSFOu 72, 80, Suomi 1852, 57
- lustro haarig, zottig: Paasonen Tsch. Wb. 62, VFUJa. 1970, 45, Vopr. Udm. 2, 66
- lutšeg /Wied./ Dieb: Hauzenberg 37, MSFOu 98, 152
- luškani /lutškani/ stehlen: Chrest. wotj. 80
- luškem insgeheim: Vopr. Udm. 2, 41
- luž Bremse, Pferdefliege: Chrest. syrj. 109, KSz, 1, 211, KSz 12, 268, MSFOu 41, 111, SKES 2, 288, Suomi 1852, 57, VJ 1953/5, 55

- lab schwach: Etnog. mord. 377, Fed. 2. 203, SFU 1, 262
- lakes nicht dauerhaft: Dial. Chrest. 109
- lakinj ankleben: Chrest. wotj. 80, Zap. Udm. 21, 55
- laltsi Lohndiener: MSFOu 36, 4, MSFOu 102, 200, Vopr. Udm. 157
- lanes /lanes/ zylinderförmiges Gefäß aus Birkenrinde: Dial. Chrest. 116, Fed. 2, 203, FUF 31, 175, Gruzov. Ist. gramm. 174, 194, SFU 1, 262, SFU 2, 45, Stein. Kons. 34.
- lapa Wels: Dial. Chrest. 109, Gruzov Ist. Gramm. 174, 194, Proish. 238, VFUJa. 1970, 24
- legezpu Heckenrose: KSz 20, 134, VFUJa. 1970, 44, Vopr. Udm. 41
- lek böse: Chrest. syrj. 114, Chrest. wotj. 80, MSFOu 36, 80, NyK 70, 159, Suomi 1852, 24, Vopr. Udm. 42
- lekani stossen /mit den Hörnern/: Chrest. syrj. 114, Fed. 2. 133, MSFOu 36, 80, NyK 67, 120, SKES 2, 317, VFUJa. 1970, 44, Vopr. Udm. 41
- lem /lem/ Leim: E 4, 277, Et. Szót. 1576, FUF 31, 184, JSFOu 30/5, 86, KSz 7, 369, SFU 5, 159, SKES 5, 1452, Suomi 1852, 56
- lesana /lisana/ ohne: SFU 3, 278
- lem Faulkirsche, Traubenkirsche, Castr. Ostj. 87, Chrest. lp. 101, Chrest. syrj. 113, Chrest. wotj. 80, FUF 31, 166, Gruzov Ist. gramm. 194, JSFOu 30/5, 42, MSFOu 36, 81, 84, MSFOu 67, 73, SKES 5, 1408, Suomi 1852, 55
- lemj /Wied./ Kirsche: Kövesi képzők 359
- li Baumsplint: Chrest. syrj. 113, JSFOu 30/5, 45, MSFOu 41, 109, UAJb. 44, 166
- lipet Dach: Chrest. wotj. 80, JSFOu 32/3, 71, MSFOu 36, 75, Suomi 1852, 54



- lipini bedecken: Castr. Ostj. 87, Gruzov Dial. Mar. 197,  
Gruzov Ist. gramm 149, 194, Jemelj. 50, MSFOu  
36, 42, Paas. Wb. 110, Ugr. Spr. St. 1, 36
- log:tširtj l: Adamsapfel: Paas. Wb. 111
- logani tanzen: VJ 1971/1, 81
- logaskini herumschlendern, trippeln: Suomi 1852, 30
- logini treten, stampfen: Beöthy 38, SKES 2, 318
- lok Ball: Rédei Syrj. 116
- lolo Milch: IFS 8, 147
- lomš Gesträuch: NyK 52, 257
- lublub Drossel: Vopr. Udm. 2, 170
- luk /juk/ Haufen: Chrest. wotj. 81, Dial. Chrest. 103,  
FUF 31, 161, NyK 67, 122, Paas. Wb. 42, SKES 1,  
112, 119, Suomi 1852, 56, 58
- luket Teil: Castr. Ostj. 87
- lukjini teilen: ALH 5, 15, Chrest. syrj. 88, Chrest. wotj.  
81, Drev. Perm. 131, Etnog. mord. 378, FUF 31,  
156, JSFOu 30/5, 82, SKES 1, 112, Suomi 1852,  
26, 55
- lukjt eng: NyK 67, 122, Suomi 1852, 56, UAJb. 28, 72
- lukmes /jugmes/ Wuhne: Chrest. syrj. 88, Dial. Chrest.  
103, JSFOu 30/5, 39, Vopr. Udm. 44, 183
- luktan Getränk, Tränke: Vopr. Udm. 45
- luktani tränken: SKES 1, 125
- lum kleine gelbliche Fliege: JSFOu 30/5 50

- ma was: Chrest. lp. 142, Chrest. syrj. 117, Chrest. wotj. 81, Dial. Chrest. 111, JSFOu 30/5, 33, MSFOu 121, 261, SFU 5, 159, SKES 2, 343, TYI 1/3, 48, UAJb. 41, 340
- mad Rätsel: Castr. Ostj. 104, Chrest. syrj. 120, Dial. Chrest. 111, E 4, 297, MSFOu 41, 95, NyK 71, 103, SKES 2, 349, VNGy 2, 0497
- madini erzählen: FUF 31, 168, Kövesi képzők 258, LS 2, 743, MSFOu 36, 73, Rédei Syrj. 122, SKES 2, 349, Ugr. Spr. St. 1, 38, Vopr. Udm. 21
- mad-kil Sage: Chrest. wotj. 81, Rédei Syrj. 121, SKES 2, 349
- majal Bodensatz, Hefe: Dial. Chrest. 117, MSFOu 29, 79
- majaltini streicheln: Chrest. syrj. 120, Chrest. wotj. 81, SKES 2, 349
- majallani streicheln: NyK 75, 268, SKES 2, 349
- majallaskini herumtasten: Paas. Wb. 119, SKES 2, 349
- majbir glücklich: Chrest. syrj. 114
- majig Stange: Chrest. syrj. 114, NyK 76, 93, Suomi 1852, 60, VJ 1953/5, 59
- majmil Affe: Vopr. Udm. 3, 159
- majsi Wespe: Dial. Chrest. 110, MSFOu 36, 51, NyK 61, 57
- majtal Seife: Castr. Ostj. 103, Dial. Chrest. 110, JSFOu 8, 13, Paas. Wb. 131, Rédei Syrj. 122
- makmir Katzenjammer: Fed. 97, MSFOu 36, 1,
- maktal ebenso, als ob: Vopr. Udm. 3, 188
- maktani loben: Fed. 97, SFU 3, 118
- malaj Knabe: VFUJa. 1966, 132
- malpani denken: Chrest. syrj. 117, Chrest. wotj. 82, Et-nog. mord. 381, MSFOu 36, 76
- mamala Gabensammeln für das Beten: Fed. 96, Fed. 2, 114
- mamik Flaum: Fed. 96, Fed. 2, 114
- manara Minaret: Fed. 2, 113

- mänge ewig: MSFOu 36, 6  
mañet Rubel: Chrest. wotj. 82  
mardžan Perle: Fed. 2, 115  
maskara Hohn, Spott: Fed. 98, MSFOu 36, 5  
mate in der Nähe: Chrest. wotj. 82  
matin nahe: Chrest. syrj. 115, Drev. Perm. 136, Etnog. mord. 376, Suomi 1852, 63  
mätružka Origanum vulgare L.: Vopr. Udm. 2, 155  
matsj Katze, Kater: Vopr. Udm. 3, 160  
me da hast du!: Chrest. wotj. 82, Fed. 2, 115  
med Lohn: Castr. Ostj. 103, Chrest. syrj. 116, E 5, 179, KSz 4, 376, MSFOu 30/5, 93, SKES 2, 357, Suomi 2/7, 160, VFUJa. 1967, 70  
med möchte doch!: Chrest. syrj. 115, Chrest. wotj. 82  
medin wollen: Chrest. syrj. 117, Chrest. wotj. 82  
men /men, meñ/ Muttermal: SFU 4, 189, VFUJa. 1967, 151  
menrou stumpfes Messer: SFU 4, 190  
mertani messen, wägen: ALH 24, 206, Chrest. syrj. 122, Dial. Chrest. 111, E 8, 26, JSFOu 8, 13, MSFOu 36, 80, Paas. Wb. 117, Rédei Syrj. 123, Suomi 1852, 63  
mertet Mass: VFUJa. 1967, 70  
mes junge Kuh /Lamm/: Chrest. syrj. 117, E 16, 79, Hauzenberg 91, JSFOu 43, 55, KSz 6, 210, MSFOu 79, 61, NyK 76, 94, Szinnyei-Enl. 55, VJ 1953/5, 59, Vopr. Udm. 3, 161  
mešak jäh: Chrest. wotj. 82  
mež Schaf: Gruzov Ist. gramm. 26, 91, 162  
mej alt: E 15, 11, KSz 5. 318, Sköld 31, VNGy 1, 248  
mej /mol/ Brust des Vogels /der Gans, Ente/: Ak. Ért. 27, 74, Nyr. 76, 60  
mej Baumhonig, süsser Baumsaft: JSFOu 43, 53, SKES 2, 328  
mej Brand /im Getreide/: Gruzov Ist. gramm. 175,

- me<sup>l</sup>a NyK 52, 140  
Brust: Castr. Ostj. 103, KSz 1, 215, SKES 2, 359,  
VNGy 1, 248, Vopr. Udm. 45
- me<sup>l</sup>ägun Schimpfwort: MSFOu 102, 616
- mi wir: Chrest. lp. 143, Chrest. syrj. 117, Chrest.  
wotj. 82, Dial. Chrest. 110, FUF 31, 176, TYJ  
1/3, 16
- midor mythischer Name: Sonasoel 3, 79
- milim in dem vergangenen Jahr: Etnog. mord. 374, SFU  
9, 32
- minder Kissen: Fed. 97, Fed. 2, 115, VFUJa. 1967, 151
- maskin<sup>h</sup> /südl. Dial./ bedauernswert: Fed. 2, 115, MSFOu  
36, 26, VFUJa. 1967, 151
- maskinj waschen: Chrest. syrj. 119, Fed. 2, 204, FUF 31,  
167, JSFOu 30/5, 70, Nyelvtud. firt. 58, 168, Suomi  
1852, 72, Ysäh. 284
- mid : siehe muket!
- middorin Rückseite: Dial. Chrest. 98
- mid-midpalas von beiden Seiten: TYJ 1/3, 104
- mij Biber: Allatnevek 25, Chrest. syrj. 120, Chrest.  
wotj. 83, Décsy 214, FUF 31, 157, Dial. Chrest.  
110, MSFOu 36, 77, MSFOu 67, 390, SKES 2, 328
- mijik Schnurrbart: Fed. 96, Fed. 2, 114, MSFOu 36, 39
- mik-mak es drückt eine Art unlogischer, unklarer Rede  
aus: Etnog. mord. 382
- mikires buckelig: NyK 52, 137, Paas. Wb. 131
- mil Gemüt: Chrest. lp. 143, Chrest. syrj. 118, Chrest.  
wotj. 83, Drev. Perm. 137, Et. Szót. 521
- milaž Brust /bei Tieren/: Etnog. mord. 374, FUF 31,  
174, SKES 2, 359, Vopr. Udm. 45
- milim Fladen: MSFOu 58, 235, MSFOu 67, 362, NyK 66,  
123, SKES 2, 359
- milini übrig bleiben: Chrest. wotj. 83
- mil<sup>h</sup>-mil<sup>h</sup> glotzüngig: VFUJa. 1967, 151
- min zehn: E 13, 8, KSz 1, 248, MSFOu 58, 58, Orbán  
56, 58, SKES 2, 347, TYJ 1/3, 41
- minda soviel, wie: Chrest. wotj. 83, FUF 31, 162, SKES  
2, 347

- minini gehen: Castr. Ostj. 103, Chrest. lp. 140, Chrest. syrj. 122, Chrest. wotj. 83, FUF 31, 176, JSFOu 30/5, 65, SKES 2, 340, Suomi 1852, 59, UAJb. 41, 338
- min-min serekjani lächeln: Ak. Ért. 27, 74
- minektini anfangen zu lächeln: Ak. Ért. 27, 74
- mir-dem mit Mühe: Chrest. syrj. 119, Chrest. wotj. 83, NyK 54, 67, Paas. Wb. 124, Vopr. Udm. 2, 43
- mir-djani /Dial./ zwingen: Vopr. Udm. 2, 43
- mir-getini brummen, knurren: Etnog. mord. 381
- mirk Klotz: Chrest. syrj. 119, Dial. Chrest. 111, Etnog. mord. 376
- mir-mir es drückt den Laut des Schnurrens aus: Etnog. mord. 382, Vopr. Udm. 2, 43
- mis zehn: MSFOu 52, 342, NyK 61, 69
- miskal Solotnik, ein kleines Gewicht: Fed. 96, MSFOu 102, 683
- miš Rücken: Chrest. syrj. 119, Dial. Chrest. 111, NyK 52, 239
- mitsem geputzt /z. B. vom Schnee/, rasiert: VFUJa. 1967, 83
- mitsini rasieren: Chrest. wotj. 83
- miz Fischrogen: Castr. Ostj. 103, Gruzov Dial. Mar. 217, MSFOu 45, 202, SKES 2, 360, Suomi 1852, 63, VK 23/1, 10
- miž ein Krankheitsgeist: Chrest. syrj. 119, Gruzov Dial. Mar. 170, FUF 31, 170, Kövesi képzök 43, Vopr. Udm. 2, 81
- miž-gani mit der Faust schlagen: Chrest. wotj. 83, MSFOu 45, 265
- mižik Faust: Castr. Ostj. 103, Dial. Chrest. 111, FUF 31, 170, NyK 66, 386
- miž-pirni frieren: Chrest. syrj. 117
- miž-tjini Krankheit schicken: Gruzov Ist. gramm. 162

- mog ein hinter mir liegender Ort /Flusskrümmung/:  
Chrest. syrj. 116, Dial. Chrest. 110, UAJb. 28,  
72
- mogani zögern, säumen: Dial. Chrest. 111
- moko junger Bär: Castr. Ostj. 104, Vopr. Udm. 3, 160
- mollo Molla: Zap. Udm. 21, 137
- mon ich: Chrest. lp. 144, Chrest. syrj. 115, Chrest.  
wotj. 83, Rt. Szót. 1554, FUF 31, 180, JSFOu 30/5,  
32, SKES 2, 346, Suomi 2/1, 43
- morda /murdo/ Fischreuse, Setzkorb: MSFOu 29, 85
- motor schön: Chrest. wotj. 83, Fed. 96, Fed. 2, 114,  
VFUJa. 1967, 151
- mozmini frei werden: Chrest. syrj. 116, Drev. Perm. 136,  
MSFOu 45, 15, Vopr. Udm. 2, 47
- možga Name einer Sippe: Vopr. Udm. 3, 37
- mu Erde: Chrest. syrj. 121, Chrest. wotj. 84, E 5,  
6, 177, E 15, 437, KSz 5, 350, SKES 2, 324
- mu Honig: Chrest. wotj. 84, FUF 31, 176, KSz 14,  
349, MSFOu 36, 74, SFU 3, 121, SKES 2, 341, Suomi  
2/6, 105, Suomi 1852, 60
- mudini Loch bohren, graben: NyK 54, 196
- mudor heilige Hinterecke: CSIFU 2, 127, Stud. Sept.  
6, 18
- mug Tat, Sache /Ursache/: Drev. Perm. 137, Sköld 31,  
VJ 1956/3, 140
- muglo /moklak/ ungehörnt: Com. Balt. 8-9/4, 34, "Fed.  
96, Fed. 2, 114
- mugor Leib: Chrest. wotj. 84, CIFU 258, Gruzov Ist.  
gramm. 104, JSFOu 30/5, 53, MSFOu 36, 78, 84,  
MSFOu 72, 181, Nyelvtud. Ért. 38, 40, NyK 64,  
343, Proish 184, TYJ 1/3, 76
- mugris Maulwurf: Vopr. Udm. 3, 161
- muket /mid/ anderer: Chrest. lp. 151, Chrest. syrj. 116,  
122, Chrest. wotj. 84, Dial. Chrest. 110, MSFOu

- 36, 75, NyK 66, 257, Orbán 75, SFU 7, 202, SKES 2, 354
- multäs Überschuss: 23, 50, NyK 55, 56
- mul<sup>l</sup> Beere, Nuss: Castr. Ostj. 79, Chrest. syrj. 120, CIFU 64, Dial. Chrest. 110, Et. Szót. 447, KSz 20, 134, MSFOu 36, 74, 84, MSFOu 125, 303, NyK 60, 123, Suomi 1852, 59, VFUJa. 1962, 54, VK 30, 7, Zap. Udm. 21, 139
- mumj Mutter: Chrest. syrj. 115, Chrest. wotj. 84, Jemelj. 108
- munt<sup>l</sup>so Badestube: Chrest. wotj. 84, Fed. 97, Fed. 2, 115, MSFOu 36, 40, Zap. Udm. 21, 136
- munt<sup>l</sup>solo /Urz./ Lappen, Wisch: Vopr. Udm. 2, 90
- mur tief, Tiefe: E 15, 11, KSz 5, 318, MSFOu 29, 87, MSFOu 102, 615, SFU 9, 244, Sköld 30, Suomi 2/7, 134
- murdo Fischreuse: MSFOu 44, 165
- mures Frauenbrust: Chrest. syrj. 121, KSz 1, 215, NyK 74, 456, VJ 1956/3, 140
- muret kleine hölzerne Decke der Öffnung des Bienenstockes: Kövesi képzök 78, MSFOu 29, 87
- murj /mere/ gelte Kuh: IFS 8, 147, MSFOu 45, 258, NyK 72, 40, SKES 2, 335, VFUJa. 1967, 70
- murjo /morjo/ Schornstein: Fed. 96, Fed. 2, 114, MSFOu 29, 87, MSFOu 36, 32
- murt /mort/ Mensch, Mann: Chrest. syrj. 121, Chrest. wotj. 84, Coll. Urg. 86, Décsy 236, E 1, 151, 287, 378, E 5, 20, 178, E 20, 219, Ethnog. mord. 327, FUF 31, 179, JSFOu 17/4, 32, MSFOu 67, 143, NyK 76, 94, Proish 192, SKES 2, 335, Suomi 1852, 61, VNGy 2, 0296-7, Vopr. Mar. Jaz. 2, 27
- mus Leber: Castr. Ostj. 104, Chrest. syrj. 122, FUF 31, 157, JSFOu 30/5, 59, SKES 2, 329, Suomi 1852, 59
- muskjt feucht: TRÜT 117, 191

- muso lieb: Chrest. wotj. 84, Etnog. mord. 377, Etyrn.  
1971, 395, Kövesi képzők 45, Tunkelo-Eml. 395
- muš Biene: Chrest. wotj. 84, Dial. Chrest. 110, FUF  
31, 176, KSz 4, 381, SKES 2, 339, Suomi 1852,  
60, Ysäh. 273
- muš: koj m., jiro m. Egel: E 4, 185
- mutš Erdhöcker: Dial. Chrest. 111, JSFOu 30/5, 37,  
VFUJa. 1970, 44
- muz Oberfläche unter den Füßen /Boden, Erde/:  
IFS 8, 147, Zap. Udm. 21, 141
- muzen wie: Chrest. syrj. 121, Chrest. wotj. 85, NyK  
69, 158, Rédei syrj. 123
- muzjem Erde: E 5, 177, Suomi 1852, 58



- na noch: Chrest. syrj. 122, Chrest. wotj. 85
- naani schauen: Beöthy 35, FUF 31, 172, SKES 2, 410
- nakas ausschweifend, liederlich: MSFOu 36, 41
- nalik Falle für Mäuse: Com. Balt. 8-9/4, 50, SKES 2, 364, UAJb. 28, 72, V 1962, 297
- namer /namer/ Steinbeere: AOH 3, 280, Dial. Chrest. 111, E 15, 17, E 64, 194, KSz 4, 380, KSz 5, 326, Sköld 103, Zap. Udm. 21, 140
- napra Bodensatz, Hefe, dünne Masse: Fed. 94,
- nardj /südl. Dial./ Dachs: NyK 65, 404, Vopr. Udm. 3, 161
- nardugan die Zeit zwischen Weihnachten und Epiphantias: MSFOu 102, 545, SFU 5, 159
- narva Querbalken: Dial. Chrest. 111
- nasil Sippe: Fed. 2, 116
- nastajosjz diese Dinge: MSFOu 102, 221
- naškjt klebrig /Lehm, Teig/: SFU 5, 159
- natsar elendig: Chrest. wotj. 85, Fed. 98, Fed. 2, 115, Jemelj. 26
- natsarlik Not, /Mangel/: Fed. 2, 115
- nažillaskinj sich dehnen: MSFOu 36, 42, 74, MSFOu 45, 106, VFUJa. 1962, 47
- nažinj /südl. Dial./ kneten: VFUJa. 1967, 86
- nažgatnj drücken: MSFOu 36, 36
- nene Mutter: Etnog. mord. 377
- nerjal- schluchzen, wehklagen: NyK 76, 380
- ned Schmutz: Dial. Chrest. 112
- neki Butter mit Molken: Dial. Chrest. 111, E 16, 79, KSz 1, 128, KSz 6, 211, Rédei Syrj. 124, Zap. Udm. 21, 9
- než duldsam, lang lebend: IFS 8, 147
- nirjanj schluchzen: Chrest. syrj. 124
- niz /niz/ Zobel: Castr. Ostj. 90, Dial. Chrest. 112, Jemelj. 38, MSFOu 67, 379, MSFOu 71, 37, SKES 2, 389, Suomi 2/7, 49, VJ 1953/5, 55, Ysäh. 417

- nižili /nižili/ Regenwurm: Chrest. syrj. 126, Jemelj.  
109, Kövesi képzők 184, KSz 1, 212, Zap. Udm.  
21, 7, 30
- nid Schaft: Chrest. wotj. 85, Dial. Chrest. 96, JSFOu  
30/5, 85, MSFOu 67, 407, SKES 2, 408
- njl Tochter: Chrest. lp. 148, Chrest. syrj. 123,  
Chrest. wotj. 85, E 4, 51, Etnog. mord. 377,  
FUF 31, 176, Jemelj. 51, JSFOu 17/4, 28, SKES  
2, 371, Suomi 1852, 63, UAJb. 26, 20, Verzw.  
23, Ysäh. 418
- njl ? aufwärts: Suomi 2/1, 13
- njlka Mädchen: SKES 2, 371
- njlpi Kinder: Dial. Chrest. 112
- njmi Mücke: Chrest. syrj. 124, Gruzov Ist. gramm.  
175, KSz 1, 211, VFUJa. 1970, 45, VNGy 1, 285,  
Zap. Udm. 21, 9
- nipi Last, Bürde: Chrest. syrj. 124, Chrest. wotj.  
86, MSFOu 125, 309, 312, Paas. Wb. 139, Rédei  
Syrj. 125, Zap. Udm. 21, 9
- nir Nase: Castr. Ostj. 90, Chrest. syrj. 124, Chrest.  
wotj. 85, FUF 31, 180, KSz 1, 216, NyK 62, 325,  
UJb. 16, 81
- nirkini drücken, kneten: Etnog. mord. 379, KSVK 31, 102,  
NyK 68, 92
- nirsuzi Nasenknorpel: VFUJa. 1970, 45
- nirulskini einnicken: IFS 8, 147
- niž stumpf: Castr. Ostj. 90, Etnog. mord. 377, Gruzov.  
Ist. gramm. 158, IFS 5, 133, VJ 1953/5, 57, Zap.  
Mord. 29, 164
- nižgatiņi drücken: MSFOu 36, 36
- no Partikel: Chrest. wotj. 86, NyK 71, 105, SFU  
7, 190
- nod Gedanke: Dial. Chrest. 111, UJb. 6, 92
- nodes weise, klug: CSIFU 2, 124, F 21, 98, Ugr. Spr.  
st. 1, 38, Verzw. 23
- nodja Scheiterhaufen: Ety. 1971, 392
- nokin niemand: NyK 71, 105, Proish. 186
- nomire nichts: NyK 71, 106

- noni Zitze: Chrest. wotj. 86, Dial. Chrest. 112, MSFOu 36, 73, 84, Zap. Udm. 21, 9
- nonini saugen: Suomi 1852, 24, UAJb. 26, 20
- nonoj /mittl. Dial./ Mütterchen: IFS 6, 110, UAJb. 26, 20
- noriskini sich infizieren: Etym. 1971, 393
- noš wieder: Chrest. syrj. 123, Chrest. wotj. 86, NyK 71, 106
- nu nun!: Chrest. wotj. 86
- nugiles Grunzfisch: NyK 66, 119
- nujini führen: Chrest. syrj. 124, Chrest. wotj. 86, FUF 31, 162, SKES 395
- nujani sich ausdehnen: NyK 67, 334
- nujtini ausdehnen: Paas. Wb. 151, UAJb. 26, 20, Verzw. 18
- nullini tragen: Chrest. syrj. 124, Chrest. wotj. 86, Drev. Perm. 138
- numiles: weich: NyK 67, 340, VFUJa. 1966, 78
- numir Wurm, Made: Chrest. wotj. 86, Fed. 2, 204, JSFOu 30/5, 50, Kövesi képzők 282, Ksz 1, 212, SFU 1, 262, VFUJa. 1967, 102
- nunal Tag, Sonne: Beöthy 100, Chrest. syrj. 112, Chrest. wotj. 86, MSFOu 67, 418, MSFOu 72, 146, SKES 2, 305
- nunaže /lun-adže/ bei Tage: Chrest. syrj. 112, FUF 31, 162
- nurkan Scolopax rusticola, Waldschnepf: Vopr. Udm. 2, 170
- nurt Schlitten: Dial. Chrest. 111, FUF 31, 164, JSFOu 17/4, 10, Matvejev 31, MSFOu 103, 239
- nuši Schlägel: Chrest. syrj. 123, FUF 31, 168, MSFOu 36, 77, SKES 2, 395, UAJb. 26, 20, Ysäh. 347
- nutskires zäh, gut geknetet /Teig, Lehm/: SFU 5, 159

- nakır krumm, gebogen: MSFOu 36, 73, Vopr. Udm. 21
- nakıres krumm: s névszóképző 11, UAJb. 26, 19
- nalmit abschüssig: SFU 6, 97
- nan Brot: ALH 14, 300, AOH 3, 275, Castr. Ostj. 96, Chrest. syrj. 125, Chrest. wotj. 87, Décsy 186, Dial. Chrest. 101, E 64, 190, JSFOu 30/5, 76, KSz 4, 383, Paas. Wb. 147, VFUJa. 1964, 32, VJ 1953/5, 59
- napse Lust: Fed. 2, 116
- nar Schwiele: Trud. Mar. 18, 204
- nardzem Schwiele: Paas. Wb. 155, SFU 6, 58
- nardžini Hühneraugen entstehen, sich aufreiben: Etnog. mord. 379
- nardžitini verwunden: SFU 6, 58
- nebit weich: Castr. Ostj. 92, Chrest. syrj. 125, Chrest. wotj. 87, MSFOu 72, 272, Paas. Wb. 246, SKES 2, 286, Ugr. Spr. St. 1, 30, Winkler 43
- negiz /südl. Dial./ Fundament: Fed. 99, Fed. 2, 116, MSFOu 36, 25, VFUJa. 1967, 151
- nema nichts: Dial. Chrest. 112
- nemits Truthenne: MSFOu 36, 24
- nemri Püree /Kartoffelpüree/: Fed. 2, 205, SFU 1, 262
- nenokin /nördl. Dial./ niemand: IFS 8, 147, NyK 71, 105, Symp. 105
- nerge Ordnung: Suomi 1852, 29
- nel Pfeil: Castr. Ostj. 90, FUF 31, 165, JSFOu 30/5, 72, SKES 2, 400, Suomi 2/7, 91, Suomi 1852, 65, Ysäh. 416
- nemskini sich infizieren: IFS 8, 147
- ner Rute: Chrest. wotj. 87, CTIFU 50, Etnog. mord. 375, JSFOu 30/5, 43, Paas. Wb. 150, UAJb. 26, 15, Verzw. 22, Ysäh. 418
- nežales abschüssig: Dial. Chrest. 112
- ni nunmehr: Chrest. syrj. 126, Chrest. wotj. 87, Etnog. mord. 383, SKES 2, 407

- nim Name: Castr. Ostj. 89, Chrest. lp. 148, Chrest. syrj. 126, Chrest. wotj. 87, FUF 31, 180, JSFOu 30/5, 91, KSz 4, 381, 382, SKES 2, 383, Suomi 1852, 64, Ysäh. 418
- ninpu Lindenbast: Chrest. syrj. 126, Chrest. wotj. 87, FUF 31, 183, SKES 2, 378, Stein. Kons. 32, Suomi 1852, 64, V 1962, 247
- nin' Lindenbast: Chrest. syrj. 126, Chrest. wotj. 87, FUF 31, 183, SKES 2, 378, Stein. Kons. 32, Suomi 1852, 64, V 1962, 247
- nirjani reiben: Paas. Wb. 150, Rédei Syrj. 128
- niskilani /miskilal-/ gleiten, rutschen: Ak. Ért. 27, 74, MSFOu 45, 84
- nii /nördl Dial./ Baumrinde /Saft/: Gruzov Ist. gramm. 194, JSFOu 30/5, 42, NyK 53, 275, SKES 2, 381, VFUJa. 1967, 87
- nildini abziehen: Etnog. mord. 379, MSFOu 72, 304, SKES 2, 381, UAJb. 28, 73
- niliini schlucken: Chrest. lp. 149, FUF 31, 179, JSFOu 30/5, 60, MSFOu 36, 81, SKES 2, 376, Suomi 1852, 64, Ysäh. 418
- niiipu Weisstanne: Castr. Ostj. 90, Décsy 213, FUF 31, 170, Jemelj. 111, JSFOu 30/5, 42, JSFOu 56, 11, MSFOu 36, 81, MSFOu 41, 135, NyK 51, 427
- nii' vier: Chrest. lp. 150, Chrest. syrj. 126, Chrest. wotj. 87, FUF 31, 176, MSFOu 67, 390, SKES 2, 372, Suomi 2/1, 37, Suomi 1852, 64
- nildon vierzig: KSz 2, 105, Orbán 57
- nopo schmutzig, sumpfig: Dial. Chrest. 112
- norini schluchzen, weinen: MSFOu 36, 73
- nored Drüse: Gruzov Ist. gramm. 95, 195, Rédei Syrj. 128
- nuk Schlucht, Kluft: Dial. Chrest. 113, Kövesi kép- zök 186, 288, SFU 5, 123
- nukto Halfter: Fed. 98, UAJb. 26, 20, VFUJa. 1967, 83, Ysäh. 201

- nulam Schweiss: Dial. Chrest. 116, MSFOu 36, 78, VFUJa. 1966, 78
- nulanj schwitzen: JSFOu 30/5, 61
- nules Wald: NyK 51, 426, I. OK 1, 386
- nulinj lecken: Castr. Ostj. 90, Chrest. syrj. 126, FUF 31, 168, JSFOu 30/5, 60, NyK 69, 178, SKES 2, 400, Suomi 1852, 65, Ysäh. 416
- nulo Ulme: FUF 31, 165, JU 136, Paasonen Tsch. Wb. 77, Suomi 1852, 26
- nulopu Ulme: MSFOu 71, 29, NyK 52, 328
- nuna älterer Bruder: IFS 6, 110, MSFOu 67, 235, NyK 62, 293, SKES 1, 39
- nur Sumpf /feucht/: Castr. Ostj. 90, Chrest. syrj. 126, E 4, 283, Etnog. mord. 385, Fed. 2, 205, Gruzov Ist. gramm. 95, 194, 195, JSFOu 30/5, 38, IU 136, NyK 52, 315, Op. Nostrat. XXVII, Paas. Wb. 148, 154, SFU 1, 262, SKES 2, 393, Suomi 1852, 64, UAJb. 28, 64, UJb. 20, 83,, Verzw. 18, VFUJa. 1967, 102, VFUJa. 1970, 24, Ysäh. 417
- nurjani /Dial./ drücken, pressen: Etnog. mord. 379, NyK 61, 353, UAJb. 31, 143
- nurjaskini kämpfen: Dial. Chrest. 96
- nurmuli Moosbeere: Dial. Chrest. 121, VFUJa. 1967, 70
- nurmaka Schnepfe: VFUJa. 1967, 102
- nužani sich strecken: Ak. Ért. 27, 74, Chrest. syrj. 127, Etym. 1966, 300, MSFOu 45, 236
- nuž kiskini ziehen, schleppen: MSFOu 36, 78, 84
- nužtem unruhiger Mensch, der sich provokatorisch benimmt: Dial. Chrest. 112

- o oh!: Chrest. syrj. 127, Chrest. wotj. 88
- obda /südl. Dial./ Affe /Waldgeist/: Chrest. wotj. 88, Fed. 137, Fed. 2, 147, NyK 54, 198, Proish. 201, SFU 10, 65
- obe vollends: FUF 31, 159, SKES 5, 1537
- obin Darrhaus: Chrest. wotj. 88, MSFOu 36, 7
- odig /og/ ein: Castr. Ostj. 79, Chrest. lp. 154, Chrest. syrj. 76, Chrest. wotj. 88, FUF 31, 185, KSz 1, 257, KSz 2, 14, Orbán 23, SFU 9, 162, Suomi 2/1, 36, Suomi 1852, 108
- oj o!: Chrest. wotj. 88
- ojdo nun wohl! Chrest. wotj. 88
- ok o weh! Chrest. wotj. 89
- okmini ergreifen: Vopr. Udm. 2, 48
- oktini sammeln: Chrest. syrj. 75, 127, Chrest. wotj. 89, Drev. Perm. 140, Etnog. mord. 385, FUF 31, 156, JSFOu 30/5, 93, KSVK 31, 104, 105, MSFOu 29, 94, NyK 56, 40, Paas. Wb. 22, SKES 1, 7, Vopr. Udm. 2, 48
- olo wohl /genau/: ALH 4, 120, Castr. Ostj. 76, Chrest. wotj. 89, Paas. Wb. 4, Vopr. Udm. 3, 187
- olokin jemand: ALH 4, 119, KSz 11, 129, SFU 2, 238
- oloma etwas: VFUJa. 1966, 59
- olo-olo ob..., ob: Galkin 1, 177
- omir Flamme: Vopr. Udm. 35
- omirtini schöpfen: Ak. črt. 27, 74, NyK 54, 259
- ongiro in Ohnmacht gefallen: Vopr. Udm. 35
- orani sich streiten, schimpfen: SFU 5, 159
- orttsini vorbeigehen: Paas. Wb. 25
- oskini glauben: Chrest. lp. 156, Dial. Chrest. 99, Drev. Perm. 119, 129, ěFOu. 9, 168, SKES 5, 1554, Stein. Wb. 41, Suomi 1852, 100, Vopr. Udm. 55
- oskon Glaube: VFUJa. 1967, 71
- os aber, denn: MSFOu 45, 134
- oš Stier /Ochs/: Chrest. syrj. 75, Chrest. wotj. 89, E 5, 171, E 16, 79, Jemelj. 38, JSFOu 17/4, 32,

- KSz 1, 127, KSz 6, 210, NyK 76, 94, Proish. 199,  
SKES 1, 72, Suomi 1852, 68, 103, UAJb. 28, 78,  
Vopr. Udm. 56
- ošani ähnlich sein: MSFOu 36, 7
- ošini aufhängen: Chrest. syrj. 75, Chrest. wotj. 89,  
MSFOu 36, 76, 84
- ošmes Quelle, Bach: Dial. Chrest. 103, Matvejev 56,  
MSFOu 36, 76, 84, MSFOu 45, 94, SKES 1, 102,  
Vopr. Udm. 42
- otjn dort: ALH 4, 28, Et. Szót. 199, JSFOu 30/5, 33,  
Majt. 28, NyK 61, 53, NyK 66, 393
- otjr Volk: Drev. Perm. 127
- otšortjini antreffen, begegnen: MSFOu 36, 7, MSFOu 102, 543
- ozon: vižanni ozon /Wied./ Prahm, Fähre: IFS 8, 147,  
V 1967, 24
- ozik so, umsonst: JSFOu 30/5, 24, KSz 16, 268
- ozj so: JSFOu 58/3, 15, MSFOu 45, 134, NyK 52, 305
- ož Krieg: Chrest. wotj. 89, SFU 2, 50, UAJb. 31, 87
- ožo Rasen: ALH 4, 19, Chrest. syrj. 74, Etnog. mord.  
385, JSFOu 30/5, 43, NyK 75, 360, SKES 1, 6
- ožman Schlacht: SFU 7, 138
- ožmanj berauben: SFU 2, 50
- ožon Meissel: KSz 1, 251



- pad-vož Strassenkreuzung: Drev. Perm. 140
- paj Teil: Fed. 99, Fed. 2, 116
- paja Brachsen: E 4, 180
- pajda Vorteil, Gewinn: Chrest. wotj. 90, Fed. 99, Fed. 2, 116, Jemelj. 26, 56, MSFOu 36, 2, VFUJa. 1967, 151
- pajmini staunen: Dial. Chrest. 114, Et. Szót. 267, MNy 53, 463, Paas. Wb. 192, Vopr. Udm. 2, 52
- pakar Magen /der Vögel/: Fed. 2, 116, 187
- paki Einlegemesser: MSFOu 50, 50
- pal Seite: Castr. Ostj. 98, Chrest. lp. 86, Chrest. syrj. 133, Chrest. wotj. 90, Et. Szót. 2, 190, FUF 31, 174, JSFOu 30/5, 30, 75, 93, MSFOu 36, 76, MSFOu 49, 153, Nyr. 76, 472, SFU 2, 206, SKES 3, 538, Suomi 1852, 76, VJ 1953/5, 56
- palani abschälen, reinigen von der Rinde, Schale: Dial. Chrest. 116
- paläg narr, albern: Et. Szót. 249, Nyelvtud. ért. 40, 220
- pales /Wied./ Stückchen: Dial. Chrest. 114, Et. Szót. 2, 145, JSFOu 30/5, 75, MSFOu 49, 163
- pales-murt Waldgeist: Chrest. wotj. 90, NyK 52, 344
- palez Vogelbeere: Balassa-Eml. 106, Castr. Ostj. 99, Chrest. syrj. 131, 163, Chrest. wotj. 90, Dial. Chrest. 115, Drev. Perm. 73, Etnog. mord. 375, Et. Szót. 2, 133, Fed. 2, 119, FUF 31, 181, KSz 20, 134, MNy 61, 23, Paas. Wb. 177, SKES 3, 542, VFUJa. 1967, 103, VJ 1953/5, 56, 60
- pallan link: Et. Szót. 249, JSFOu 30/5, 36, Nyelvtud. ért. 40, 220, NyK 64, 62, Paas. Wb. 168, VK 23/1, 9
- pal'kani speien: Paas. Wb. 167
- pal'pot'ini lächeln: Dial. Chrest. 114, Etnog. mord. 381, VFUJa. 1967, 42
- panert'ini drücken: MSFOu 103, 257, SKES 2, 460

- paŋgani sich verknüllen: SKES 2, 460
- paŋten Namensvetter: IFS 8, 147
- papa Vogel /männliches Glied/: Chrest. wotj. 91, Kövesi képzők 185
- paraŋgi Kartoffel: Vopr. Udm. 2, 156
- pařs Schwein: Chrest. syrj. 138, Chrest. wotj. 91, JSFOu 8, 14, JSFOu 56, 18, JSFOu 72, 89, MSFOu 71, 35, Paas. Wb. 195, Rédei Syrj. 137, SKES 3, 606, Suomi 2/6, 82, Suomi 1852, 74, UAJb. 27, 118
- part- brach liegen lassen: MSFOu 36, 35
- pař Loch, Öffnung: Chrest. syrj. 130, Chrest. wotj. 91, E 1, 422, Et. Szót. 2, 430, FUF 39, 270, MSFOu 49, 152, Paas. Wb. 297, Rédei Syrj. 137, Ugr. Spr. St. 1, 33
- pař Pelz: Chrest. syrj. 131, Chrest. wotj. 91, SFU 3, 121
- pařani Loch machen: Etnog. mord. 379
- pařkit breit: Chrest. wotj. 91, Suomi 1852, 69, Tunkelo-Eml. 394
- pařmini hinsiechen; verkümmern: Etnog. mord. 381
- pařmulji Nuss: SKES 3, 679, Suomi 1852, 77
- pařpu Hanselnussstaude: Etnog. mord. 375, FUF 31, 172, IFS 8, 147; MSFOu 45, 58, SKES 3, 679
- pařak /pitik/ cunnus: JSFOu 21, 45, NyK 54, 196
- pařer Quartier: MSFOu 29, 102, MSFOu 102, 539
- pařskatini pressen: Chrest. wotj. 91
- pařskes platt: Chrest. wotj. 91
- pařzani zerstreuen, säen: Chrest. wotj. 91, MSFOu 45, 114
- pařgini spritzen: Chrest. wotj. 91
- pe Flickwort: Chrest. syrj. 113, Chrest. wotj. 92
- pedlo nach aussen: SKES 3, 570
- pedpal äussere Seite: FUF 31, 181, JU 105, SKES 3, 570
- pegdzini wegläufen: Chrest. wotj. 91, JU 85
- peľmit /pejmit/ finster: Chrest. syrj. 132, Chrest. wotj.

- 91, FUF 31, 181, JSFOu 30/5, 40, MSFOu 49, 140,  
Paas. Wb. 182, SKES 3, 567, Suomi 1852, 73
- peka конец прямой кишки, выступающий у больных:  
Ety. 1971, 391
- pekla Hode /Niere/: ESA 18, 120, MNY 51, 339, MSFOu  
45, 244
- pel' Ohr: Castr. Ostj. 99, Chrest. 1p 87, Chrest.  
syrj. 131, Chrest. wotj. 91, Dial. Chrest. 115,  
Et. Szót. 2, 648, FUF 31, 178, SKES 3, 538, Suomi  
2/1, 9, Suomi 1852, 73
- pellani wehen: Etnog. mord. 381
- pellaskis Zauberer: MNY 56, 367
- peltiskis Zauberer: Chrest. wotj. 91
- peltini anhauchen: Chrest. wotj. 91, MNY 56, 367, Suomi  
1852, 75
- penon Schleifstein: Et. Szót. 2, 202, MNY 51, 435
- pen Asche: KÖvesi képzők 213, Rech. 18, Suomi 1852, 74
- pera weicher, schwarzer Morast: NyK 53, 176, NyK 64, 61
- perepets süsßer Pfannkuchen: Fed. 108, Fed. 2, 123
- peres alt: Castr. Ostj. 99, Chrest. 1p. 83, Chrest.  
syrj. 134, Chrest. wotj. 91, FUFA 32, 51, Paas.  
Wb. 183, Rédei Syrj. 136, Suomi 1852, 35
- peri böser Geist: Chrest. wotj. 91, Ety. 1971, 394,  
Fed. 2, 120, Suomi 3/6, 5, 12
- perijaskini toben: Ety. 1971, 394
- perttsini abbinden: Castr. Ostj. 98, Dial. Chrest. 116,  
Etnog. mord. 379, Suomi 1852, 77
- pesanaj /psaj/ Grossmutter: Chrest. wotj. 91, IFS 6,  
123, NyK 54, 71, Paas. Wb. 167, SFU 5, 128
- pesataj Grossvater von väterlicher Seite: SFU 5, 129
- pester Ranzen: Chrest. wotj. 92, Fed. 2, 118, MSFOu  
29, 104, MSFOu 36, 24
- pezdini aufspringen, aufprallen /Sprungfeder/: Dial.  
Chrest. 115, Etnog. mord. 379

- pežjan /pižjan/ Pfrieme: Dial. Chrest. 117, MSFOu 36, 81, 84, Suomi 1852, 74
- peđini überdrüssig werden: Chrest. syrj. 133, Et. Szót. 2, 332, NyK 68, 420, SKES 3, 521
- peđini faulen: KSz 16, 267, Paas. Wb. 191
- pejani betrügen: Chrest. wotj. 92, Drev. Perm. 141
- pejšur /Kas./ Wildpret: Chrest. wotj. 92, Hauzenberg 153, Vopr. Udm. 3, 162
- peł Gewinn: Chrest. wotj. 92
- pelestini zwirnen: Suomi 1852, 70
- pełi in, zwischen: Chrest. syrj. 134, Chrest. wotj. 92, Et. Szót. 342, NyK 64, 67
- pełi Daumen: Chrest. lp. 86, JSFOu 30/5, 54, SKES 3, 535, Suomi 1852, 72, UJb. 20, 79
- per schwere Krankheit: Dial. Chrest. 116, Kövesi képzők 297
- perad nach der Reihe: MSFOu 102, 600
- permon Gelingen, Glück: Fed. 2, 123
- pertem verschieden: Chrest. syrj. 134, Chrest. wotj. 92, JSFOu 58/6, 12, Rédei Syrj. 133, SFU 5, 138
- pertmaškini spuken: fFOu. 4, 24
- peš heiss: Chrest. syrj. 135, Dial. Chrest. 116, Ethn. mord. 377, Gruzov Dial. Mar. 169, Rech. 55, VJ 1953/5, 57 \*
- pešani schwitzen: Chrest. wotj. 92
- peški /poški/ Schwalbe: Chrest. wotj. 96, Dial. Chrest. 123, Ethn. mord. 376, Et. Szót. 2, 172, KSz 16, 265, SKES 3, 692, Suomi 1852, 77, VJ 1953/5, 55, VK 23/2, 32
- peški /poški/ Hautausschlag, Blatter: Et. Szót. 2, 424, JSFOu 16/3, 7, MSFOu 36, 77, Suomi 1852, 75
- peštini /postini/ abgenutzt werden: Chrest. wotj. 96
- peškiti /poškiti/ abnutzen: MSFOu 36, 77, NyK 68, 95
- pež /pož/ Fausthandschuh: Castr. Ostj. 100, Chrest. syrj. 137, Gruzov Dial. Mar. 169, KSz 1, 129, MSFOu 36, 75, MSFOu 67, 379, Paas. Wb. 190, Suomi 2/7, 50, UJb. 17, 187

- pežini kochen: Chrest. wotj. 93, KSVK 31, 102, MSFOu 36, 78, MSFOu 45, 141, MSFOu 49, 165, Paas. Wb. 172, Sköld 21, Suomi 1852, 69
- pežtini /penštini/ kochen: Et. Szót. 2, 464
- pi Sohn: Chrest. syrj. 135, Chrest. wotj. 93, ESA 2, 152, Et. Szót. 2, 220, 289, Fed. 2, 119, FUF 31, 163, KSz 5, 308, Népr. Nyelvtud. 11, 23 Nyr. 79, 94, SKES 3, 590, Suomi 2/1, 11, Suomi 1852, 74, VFUJa. 1967, 119, Vopr. Mar. Jaz. 2, 32, 33, Vopr. Udm. 162
- pi /pej/ Busen: Castr. Ostj. 100, Chrest. syrj. 135, Chrest. wotj. 93, FUF 31, 163, Gruzov Ist. gramm. 170, JSFOu 30/5, 54, MSFOu 45, 129, MSFOu 49, 187, SKES 3, 616, Suomi 1852, 75, Winkler 40
- pijala Glas: VFUJa. 1967, 151
- pijok Geier: Vopr. Udm. 2, 171
- pilem Wolke: Castr. Ostj. 99, Chrest. lp. 79, Chrest. wotj. 93, Dial. Chrest. 115, Drev. Perm. 119, 141, Et. Szót. 2, 198, FUF 31, 181, SKES 3, 566, Suomi 1852, 73
- piłini zerspalten: Chrest. wotj. 94, Dial. Chrest. 116, Etnog. mord. 379, Et. Szót. 2, 136, MSFOu 36, 81
- pinal Kind: Chrest. wotj. 93, Jemelj. 109, JSFOu 17/4, 8, VFUJa. 1966, 137
- pin Zahn: Chrest. syrj. 135, Chrest. wotj. 93, Et. Szót. 2, 303, FUF 31, 181, MSFOu 125, 140, SKES 3, 544, Stein. Kons. 34, Suomi 2/1, 10, Suomi 1852, 73
- pipu Espe: Chrest. syrj. 135, Etnog. mord. 375, FUF 31, 164, JSFOu 30/5, 42, MSFOu 49, 160, Rech. 20, Suomi 1852, 69, VJ 1953/5, 56
- piris Katze, Kater: Vopr. Udm. 3, 162
- pis Holzscheit: Chrest. syrj. 132, Chrest. wotj. 93, MSFOu 29, 104, MSFOu 36, 75

- pišej Kater: Chrest. wotj. 93, VFUJa. 1967, 151
- pisleg Meise: Dial. Chrest. 117, VFUJa. 1967, 151
- pištini glänzen: Et. Szót. 2, 208
- pitšal Flinte: Chrest. wotj. 93, MSFOu 36, 27
- pitši /peš'i, pokš'i, pots'i/ klein: Chrest. wotj. 92,  
Etnog. mord. 377, Fed. 102, Fed. 2, 119, Galkin  
2, 17, Jemelj 109, KSz 2, 42, MSFOu 72, 138,  
364, Suomi 1852, 73, Vopr. Udm. 160
- pitši-gine ganz klein: Chrest. wotj. 92
- pižni Schlinge, Dohne: FUF 31, 184, V 1962, 301
- pid Fuss: Chrest. syrj. 137, Chrest. wotj. 93, Drev.  
Perm. 141, JSFOu 30/5, 81, JSFOu 34/2, 45, KSz  
12, 269, MSFOu 67, 273, NyK 60, 425, Rech. 17,  
Suomi 1852, 75, VJ 1953/5, 59
- pides Grund, Boden: Beöthy 45, Castr. Ostj. 99, Chrest.  
syrj. 136, Chrest. wotj. 94, FUF 31, 170, Gruzov  
Dial. Mar. 129, NyK 60, 425, Paas. Wb. 181, Rech.  
17, Suomi 2/7, 90, Suomi 1852, 74, UAJb. 28, 78,  
Vopr. Mar. Jaz. 1, 67
- pidi Schlempe, барда: Fed. 2, 117
- pidin zu Fuss: Chrest. wotj. 93
- pidtiš Ferse: Chrest. syrj. 161
- pides Knie: Chrest. syrj. 135
- pied Grippe: IFS 8, 147, SFU 5, 286
- piğıli Lämmerwolle /Lamm/: SFU 7, 138, Vopr. Udm. 3,  
151, Zap. Udm. 21, 21
- pikini stützen: Chrest. syrj. 136, Etnog. mord. 380,  
MSFOu 121, 59
- pikit muffig: Vopr. Udm. 2, 49
- pikmini muffeln: Fty. 1971, 393, VFUJa. 1967, 51, Vopr.  
Udm. 2, 49
- piktini anschwellen: ALH 4, 109, Et. Szót. 2, 184, Paas.  
Wb. 193
- pilaskini sich baden: Chrest. syrj. 136, Drev. Perm. 141,  
JSFOu 30/5, 71, MSFOu 49, 167

- pilatini baden: Et. Szót. 2, 663
- pil' Elefant: Vopr. Udm. 3, 162
- pili Lamm: ALH 14, 287, Hauzenberg 83, MSFOu 29, 38, MSFOu 36, 76, Vopr. Udm. 3, 151
- pilini teilen: Rédei Syrj. 130
- pir durch: Chrest. syrj. 136, Chrest. wotj. 94, SFU 5, 138, V 1963, 191
- pir immer: Chrest. syrj. 136, Drev. Perm. 142, Etnog. mord. 377
- pirani eingehen: Et. Szót. 484, Et. Szót. 2, 212, Fed. 108, Fed. 2, 123
- pirdan Mitgift: MSFOu 102, 568
- pirgitiini sich zerstäuben, zerstückeln: Etnog. mord. 379, MSFOu 45, 204, Paas. Wb. 179, SKES 3, 653
- piri Krümchen: Dial. Chrest. 121, Kövesi képzők 164, MSFOu 45, 204, Obi-ugor igeekötők 28, Paas. Wb. 178, Rech. 51, SKES 3, 573, Vopr. Udm. 25
- pirini eingehen: Chrest. syrj. 136, Chrest. wotj. 94, FUF 31, 170, JSFOu 58/6, 14
- pirsjini plötzlich auflachen: Etnog. mord. 381
- pirtini hineinbringen: Drev. Perm. 142
- pirtsibin' kleine Fliegen: VFUJa. 1967, 102
- piš Hanf: Lewy 396, Suomi 2/6, 106, VJ 1953/5, 56
- piš Sperling: Dial. Chrest. 117
- pitpildik /pitbildik/ Wachtel: VFUJa. 1967, 194
- pitsan' schliessen: Dial. Chrest. 116, Vopr. Udm. 2, 24
- pitšani eingesaugt werden: JSFOu 30/5, 36, MSFOu 49, 166, SFU 1, 272
- pitsej Holzwurm: MSFOu 41, 48, 121, MSFOu 45, 54, VFUJa. 1967, 84
- pitškiskini schwer scheissen: Et. Szót. 2, 424, Gruzov Ist. gramm. 165, Paas. Wb. 164
- pit'i Spur: Paas. Wb. 178

- pizer /pišer/ Hausleinwand aus Hanf: Etnog. mord. 375,  
Fed. 2, 121
- pizirani sprühen: SFU 1, 271
- pizjini spritzen: VFUJa. 1970, 147
- pizrani rieseln /Regen/: Etnog. mord. 379
- piž /piš/Mehl: ALH 7, 344, Chrest. syrj. 137, Chrest.  
wotj. 95, Drev. Perm. 142, KSz 11, 171, MSFOu  
45, 204, MSFOu 58, 231, VFUJa. 1970, 11, Zap.  
Udm. 21, 56
- pižirtini auspressen: Et. Szót. 2, 128, Fed. 102, FUF  
31, 168, Gruzov Dial. Mar. 173, Paas. Wb. 177,  
SKES 3, 658, Trud. Mar. 10 97
- piž Boot: Chrest. syrj. 137, Chrest. wotj. 95, Etym.  
1966, 302, FUF 31, 170, Gruzov Dial. Mar. 170  
MSFOu 29, 118, VFUJa. 1964, 37
- pižinŋ backen, braten: Chrest. wotj. 95, Etym. 1966,  
303, Fed. 2, 118, JSFOu 32/3, 142, KSz 7, 310,  
MSFOu 45, 145, Quigstad-Eml. 303, SFU 1, 271
- podem Bienenstock: Chrest. wotj. 95
- podjini zumachen: Chrest. wotj. 95, Et. Szót. 2, 173,  
Suomi 1852, 71, Vopr. Udm. 2, 24
- pog Klumpen: NyK 64, 61, VFUJa. 1970, 147, Zap. Udm.  
21, 21
- pogiltini wälzen, rollen: Dial. Chrest. 95
- pograni umfallen: Chrest. wotj. 95, Et. Szót. 484, JSFOu  
58/6, 12
- poktsi klein: siehe pitsi!
- poktsi arna Donnerstag: Fed. 2, 168
- pol /pel/ mal: Chrest. syrj. 133, Chrest. wotj. 95, MSFOu  
36, 76, 84, Vopr. Udm. 56
- poljs Ruder: Chrest. syrj. 131, ST-EP 1949, 180
- polisani rudern: Et. Szót. 2, 354
- ponini legen: Castr. Ostj. 98, Chrest. wotj. 95, CIFU  
11, E 4, 207, FUF 31, 158, JSFOu 30/5, 68, MSFOu  
36, 76, 84, SKES 3, 484, Suomi 1852, 70, UJb. 20, 78



- ponna wegen: Chrest. wotj. 95, Vopr. Udm. 57
- por Tscheremisse: CTIFU 80, E 20, 214, Proish. 193, VNGy 2, O287-8, Vopr. Mar. Jaz. 2, 20
- porjini entwurzeln: Chrest. syrj. 132
- porjani sich drehen: Et. Szót. 2, 403, JSFOu 58/6, 11, Rech. 11, V 1967, 211
- porni Iris sibirica: Etym. 1971, 393
- portjini strudeln: Dial. Chrest. 115
- portjini bohren: Chrest. wotj. 96, SKES 3, 650
- posjini zerreiben: Chrest. syrj. 132, FUF 31, 176, MSFOu 36, 79, MSFOu 58, 128, SKES 3, 537
- pot Molde, Atriplex: Dial. Chrest. 112, JFS 8, 147, Vopr. Mar. Jaz. 2, 31
- potani hinausgehen: Jemelj. 67
- potjini hinausgehen: Chrest. syrj. 132, Chrest. wotj. 96, Drev. Perm. 141, Etnog. mord. 379, Mészöly Ósz. 36, Szegedi Füzetek 1, 222
- potos Geschwür, Pickel: Mészöly Ósz. 35, NyK 54, 276, Szegedi Füzetek 1, 222
- pottjini extragen, ganz einschlagen: Szegedi Füzetek 1, 222
- pož trüb, unrein: Dial. Chrest. 115, Etnog. mord. 377, MSFOu 36, 79, Proish. 206, VFUJa. 1960, 45
- prits' /pirits'/ Brecheisen: Chrest. syrj. 163, Fed. 2, 123, FUF 31, 168, JSFOu 30/5, 85, MSFOu 49, 151, MSFOu 72, 208, Paas. Wb. 189, SKES 3, 650, Tunkelo-Eml. 392, VJ 1953/5, 60
- pu Baum: Chrest. syrj. 139, Chrest. wotj. 96, Et. Szót. 2, 125, FUF 31, 171, JSFOu 30/5, 41, KSz 1, 217, MSFOu 49, 153, NyK 52, 4, SKES 3, 644, Suomi 1852, 76, VFUJa. 1967, 120
- puđ Strauch, Pflanzenstengel: Etym. 1971, 395, FUF 31, 160, NyK 52, 342, Pais-FMl. 619, SKES 3, 600
- puđo Vieh: Chrest. wotj. 94, Dial. Chrest. 118, Hauzenberg 152, MSFOu 71, 34, NyK 76, 95, Suomi 1852, 72,

- Tunkelo-Eml. 395, VJ 1953/5, 59, VJ 1967/4, 105
- puji Sack, Beutel: Melich-Eml. 359, MSFOu 29, 98, MSFOu 52, 310, MSFOu 72, 263
- pukjlok Klotz: Chrest. wotj. 97, MSFOu 102, 585, NyK 69, 216, Rech. 54
- pukjini sitzen: Chrest. syrj. 140, Chrest. wotj. 96, Drev. Perm. 141, Et. Szót. 2, 185
- pukjtš Pfeil: Fed. 2, 186, Gruzov Dial. Mar. 158, Gruzov Ist. gramm. 84, MNY 60, 152, MSFOu 98, 348, NyK 52, 123, NyK 55, 187, VFUJa. 1970, 44
- pukon Sitzen, Stuhl: Fed. 105, Fed. 2, 120
- pukšini sich setzen: Beöthy 191
- pukson nunal Dienstag: Fed. 2, 168
- puktjini setzen: NyK 68, 96
- puktos Getreidehocke: Chrest. wotj. 97
- pul Brett: Chrest. syrj. 134, MSFOu 36, 77, Verzw. 27
- puljini fürchten: Chrest. lp. 79, Chrest. syrj. 137, Et. Szót. 2, 192, FUF 31, 177, JSFOu 30/5, 64, MSFOu 49, 164, SKES 3, 517
- puldem Blase, Geschwulst: Drev. Perm. 47, 141
- pulj Blase: VFUJa. 1967, 52, VJ 1956/3, 140
- pulo fliegendes Eichhorn: Allatnevek 23, Dial. Chrest. 114, Hauzenberg 128, JSFOu 30/5, 46, MSFOu 49, 163, Prib. FJa. 1963/7, ST-EP 1949, 171
- pum /pun/ Ende: Chrest. syrj. 138, Chrest. wotj. 97, Etnog. mord. 377, Et. Szót. 2, 180, 620, FUF 31, 172, Gruzov Ist. gramm. 176, MSFOu 49, 157, MSFOu 98, 81, Paas. Wb. 197, SKES 3, 689
- pumel' Waldanwuchs: Dial. Chrest. 121
- pumiskini begegnen: ALH 12, 248, FUF 31, 114
- pumit /punit' gegen: Chrest. syrj. 130, Chrest. wotj. 97, Dial. Chrest. 114, Drev. Perm. 140, KSz 13, 218, MSFOu 98, 81

- punäm Anleihe: NyK 55, 18, Paas. Wb. 183
- punemen ausborgen, ausleihen: Dial. Chrest. 96
- puni /pinj/ Hund: Chrest. lp. 87, Chrest. syrj. 138,  
Chrest. wotj. 97, Et. Szót. 2, 202, FUF 31,  
177, JSFOu 30/5, 45, MSFOu 49, 187, SKES 3, 518,  
Suomi 2/6, 81, Suomi 1852, 71
- punini /pinini/ flechten: Chrest. wotj. 97, Et. Szót.  
2, 358, FUF 31, 168, JSFOu 30/5, 83, MSFOu 49,  
146, SKES 3, 643, Suomi 1852, 75
- pundžini ausgepresst werden: Vopr. Udm. 2, 31
- puhem Püree /aus Gemüse/: IFS 8, 147, Vopr. Udm. 2, 31
- puni Löffel: Castr. Ostj. 99, Chrest. syrj. 130, Chrest.  
wotj. 97, Dial. Chrest. 114, Etnog. mord. 376,  
Fed 2, 207, Gruzov Ist. gramm. 84, 171, 191,  
Lewy 409, SFU 1, 263, VFUJa. 1970, 45, Vopr.  
Mar. Jaz. 2, 72, Vopr. Udm. 25, Zap. Udm. 21, 9
- punirani sich auspressen /sich zerfetzen/: Etym. 1971,  
392, Vopr. Udm. 2, 31
- punirtini auspressen /weich machen/: Etym. 1971, 392,  
Vopr. Udm. 2, 31
- pur /Wied./ Floss, Fähre: E 4, 202, FUF 31, 158,  
MSFOu 49, 169, Paas. Wb. 188, Rech. 9, SKES 3,  
498, Suomi 1852, 76, Vopr. Udm. 185
- purdžini herumwirbeln, stäuben: FUF 31, 168, FUFA 32,  
49, Kővesi képzők 54, 400, Op. Nostrat. 189,  
Rech. 49, SKES 3, 654, UJb. 17, 193
- purdžini aufflammen: Chrest. wotj. 98, JSFOu 30/5, 40
- purga Geschlechtsname: Chrest. wotj. 98
- puri /per/ Traube: AK. ért. 27, 74, Et. Szót. 2, 693
- purjini beißen: Chrest. lp. 84, Chrest. syrj. 140, Chrest.  
wotj. 98, FUF 31, 168, Etnog. mord. 381, JSFOu  
30/5, 85, KSz 7, 370, SKES 3, 656, Vopr. Udm.  
185

- purkak potjini aufflammen: Etym. 1971, 392
- purkijini sich ballen, qualmen: Etym. 1971, 392
- puromjini erqlühen: Dial. Chrest. 117, FSA 5, 102
- put Messer: Chrest. syrj. 140, Chrest. wotj. 98, Décsy 186, E 15, 17, KSz 3, 242, KSz 5, 326, KSz 7, 370, Sköld 103, VJ 1953/5, 58
- putes Scheide, Hülse: s névszóképző 5
- putji Kessel: Chrest. syrj. 134, Chrest. wotj. 98, FUF 31, 163, Jemelj. 105, MSFOu 36, 77, SKES 3, 607, Suomi 1852, 76, V 1958, 37, Vopr. Udm. 25, Zap. Udm. 21, 10
- pus Zeichen: Castr. Ostj. 100, Chrest. syrj. 130, Fed. 2, 75, 121, MSFOu 49, 161, MSFOu 125, 159, SFU 5, 159, Vopr. Mar. Jaz. 2, 34
- pustol Tuch: Fed. 107, Fed. 2, 122
- puš /putš/ das Innere: ALH 20, 422, Chrest. syrj. 137, Chrest. wotj. 98, JSFOu 30/5, 29, MSFOu 36, 78, MSFOu 49, 167, 170, NyK 54, 194, NyK 66, 386, NyK 74, 14, Paas. Wb. 167, 181
- pušjet Sprössling, Waldanwuchs: Dial. Chrest. 117
- pušjini sprossen, hervorwachsen: Chrest. wotj. 98, Kövesi képzők 283, MSFOu 36, 74, 84, VFUJa. 1967, 88, Ysäh. 280
- puš-mulj Haselnuss: Chrest. wotj. 83, 98, MSFOu 71, 30, Paas. Wb. 167, SKES 3, 679, Ysäh. 279
- pušner Brennessel: Castr. Ostj. 101, MSFOu 71, 32, SFU 10, 247
- pušner kiži Cuscuta europaea: Vopř. Udm. 158
- puštjini braten, trocknen /zerspringen/: ALH 20, 422, Etnog. mord. 379, Et. Szót. 2, 327, NyK 67, 339
- puteg Spalt, Riss: Györke 60
- putiljini sich spalten, beben: Mészöly Ósz. 35
- put koškjini zerspringen: Chrest. syrj. 138, Chrest. wotj.

- puto Gürtel: Chrest. wotj. 98, Zap. Udm. 21, 137
- putš Stange: Chrest. syrj. 139, Fed. 2, 205, FUF 31, 181, Gruzov Ist. gramm. 164, SKES 3, 541, VJ 1953/5, 56, VJ 1956/3, 141
- putš<sup>ii</sup> Weide, Salix: IFS 8, 147, NyK 52, 311
- put<sup>i</sup> Vorteil, Gewinn: MSFOu 29, 118
- puz Ei /Hode/: Chrest. syrj. 139, Chrest. wotj. 99, Dial. Chrest. 105, Etnog. mord. 374, Et. Szót. 2, 229, JSFOu 30/5, 51, NyK 54, 192, SKES 3, 531, UAJb. 28, 65
- puz Nest: FUF 31, 177, MSFOu 49, 161, SKES 3, 531. Suomi 2/7, 82
- puž Sieb: Castr. Ostj. 101, Chrest. syrj. 139, ESA 7, 224, FUF 31, 162, JSFOu 17/4, 15, JSFOu 72, 89, MSFOu 58, 235, Paas. Wb. 197, SKES 3, 589, VJ 1956/3, 140, Ysäh. 280
- pužej Rentier: ALH 5, 12, Angere 49, Chrest. lp. 82, Dial. Chrest. 115, Fed. 2, 133, 205, FUF 31, 163, Hauzenberg 102, 104, JSFOu 17/4, 10, JSFOu 30/5, 47, Kövesi képzők 126, MSFOu 36, 80, MSFOu 49, 166, MSFOu 71, 84, MSFOu 72, 52, MSFOu 150, 126, Nyelvtud. ért. 58, 200, I. OK 1, 366, Rech. 54, SFU 1, 263, 271, SKES 3, 604, TYJ 1/5, 12, UAJb. 41, 332, UJb. 17, 187, VFUJa. 1967, 102, VJ 1953/5, 55
- puži Muster: Et. Szót. 2, 226, Fed. 2, 206, SFU 1, 263
- pužim Kiefer /Fichte/: Chrest. lp. 86, Chrest. syrj. 139, Chrest. wotj. 99, Et. Szót. 2, 212, FUF 31, 177, Jemelj. 52, NyK 51, 417, Paas. Wb. 279, Proish. 248, SFU 3, 276, SKES 3, 534, Suomi 2/7, 57, Suomi 1852, 72, VFUJa. 1967, 103, VJ 1956/3, 140, VJ 1971/1, 82
- pužim jag Fichtenwald: SFU 1, 265
- pužit gegenüber: VNGy 2, 0600

pužmer reif: Chrest. wotj. 99, FSA 5, 291, Et. Szót.  
2, 703, Fed. 2, 117, Gruzov. Ist. gramm. 158

pužniji durchsieben: Ethnog. mord. 379, MSFOu 45, 44,  
SKES 3, 589

rež      Lärm, rasch, eilig: MSFOu 102, 593  
riza      zufrieden: MSFOu 36, 34  
robo      Bauernwagen: Chrest. wotj. 99

- sa Affix des Partizips: Fed. 2, 124
- sabir Gesetztheit, Geduld: Zap. Udm. 21, 64
- sabirli freundschaftlich, friedlich: VFUJa. 1967, 152
- saga Ball /zum Spielen/: MSFOu 41, 82
- sägät Uhr: SFU 4, 195
- saj Zufluchtsstätte /Kühle, Frische/: Chrest. syrj. 142, Drev. Perm. 142, FUF 31, 165, Kövesi képzők 176, KSz 2, 40, MSFOu 41, 71, 95, NyK 60, 428, NyK 65, 394, SKES 4, 1112, V 1963, 191
- sajes Ärmel: JSFOu 30/5, 81, MNY 60, 147, Suomi 2/7, 109
- sajkani aufwachen: Chrest. syrj. 143, MSFOu 41, 95, NyK 55, 41, Rédei Syrj. 146
- sajkim sauber, frisch: Drev. Perm. 142
- sajrani singen: MSFOu 102, 696
- sak feinfühlernd, empfindlich: TRÜT 77, 194
- salam Bewillkommungsgruss, Geschenk: Fed. 109, Fed. 2, 124
- salkim kühl, Kühle: Dial. Chrest. 118, Fed. 113, Fed. 2, 128, MSFOu 36, 2
- sal' Splint /Schicht/: Melich-Eml. 355, NyK 60, 121, Paas. Wb. 235, 265, Stein. Kons. 35
- samour Teemaschine: Chrest. wotj. 99
- san Ehre: Fed. 2, 128
- sandal Ambosseisen: E 5, 5, Fed. 113
- sandik Kiste: Fed. 114, MSFOu 36, 30
- sandogas Nachtigall: MSFOu 102, 696
- sanik Heugabel: Fed. 111, Fed. 2, 126, FUF 38, 270, Vopr. Udm. 2, 20, Ysäh 266
- sapkini den grössten Teil nehmen: Etym. 1971, 392
- sarakum Syrjäne: ALH 9, 137, Décsy 238, JSFOu 43, 6, NyK 54, 92, Proish. 193
- särbipu Zytise: Vopr. Udm. 2, 156
- sarda Aegopodium, Engelsblümchen: Vopr. Udm. 2, 160



- sari falb: Fed. 2, 126, Fenno-ugristica 316, MSFOU 36, 4
- sarj<sup>ni</sup> bekleben: Vopr. Udm. 2, 37
- sarot Agropyron repens: Vopr. Udm. 2, 159
- sarpani beschmutzen: IFS 8, 148
- sart /Kukm. Dial./ Maser /auf der Birke/: Etym. 1971, 392
- sarvil Hinterteil: MSFOU 41, 83
- saz Kot, Morast: E 4, 285
- saz /sad<sup>1</sup>/ nüchtern: Chrest. syrj. 142, Chrest. wotj. 99, MSFOU 41, 94
- sendra Schlafstelle in den Bauernstuben: Fed. 2, 126, MSFOU 50, 89
- senek Scheune: MSFOU 36, 25
- sep /Wied./ Lappen, Stück, Setzen: JSFOU 21, 48
- sep /sep/ Galle: Et. Szót. 1582, FUF 31, 172, MSFOU 36, 81, 85, MSFOU 41, 22, SKES 4, 972, Suomi 1852, 82
- serak plötzlich: Paas. Wb. 222
- seran<sup>i</sup> zerlegen: Etnog. mord. 380, Et. Szót. 2, 7, Gruzov Dial. Mar. 156, Suomi 1852, 91, VK 23/2, 28
- sereg Ecke: Chrest. wotj. 99, Kövesi képzők 108, Lewy 408, MSFOU 23, 157, MSFOU 41, 128, Nyelvtud. Ért. 30, 57
- serek glühend, unruhig: Etym. 1971, 395
- serekt<sup>ini</sup>: sulem serekte ich bin nervös: Etym. 1971, 395
- sertt<sup>ini</sup> /Wied./ öffnen, zerstreuen: Etym. 1971, 395, FUF 31, 173, Gruzov Ist. gramm.95, MSFOU 41, 24
- ses /Dial./ Schmutz, garstig: Dial. Chrest. 115, FUF 31, 174, KSVK 31, 106, MSFOU 125, 159, Rédei Syrj. 156
- seslo Kleie: Fed. 2, 206, SFU 1, 263
- sest<sup>ini</sup> brechen /z. B. Hanf/: Etnog. mord. 380
- sezj<sup>ani</sup> abschütteln: MSFOU 45, 136
- sez /sez<sup>1</sup>/ heiter, klar, schön: JSFOU 14/3, 5, MSFOU 41, 90

- sel-, sel voj /Kukm. Dial./ Aus dem inneren Talg des Schwanes und der Gans ausgelassenes Fett: Etym. 1971, 392
- sellik Gesundheit: Fed. 2, 129
- sen Sehne: Fed. 153, Fed. 2, 165, FUF 31, 166, JSFOU 30/5, 58, MSFOU 41, 19, SKES 4, 1117, Suomi 2/7, 52, Suomi 1852, 88, Ysäh. 240
- serini zerbrechen, schlagen: Chrest. wotj. 100, Fed. 114, Fed. 2, 128, MSFOU 41, 23, SKES 4, 1171, VFUJa. 1967, 88
- serlani /Kas./ Einschnitt machen: Etym. 1971, 394
- sesir /sesir, sosir/ Krüppel: Fed. 115, Fed. 2, 129, SFU 5, 136
- sesirtini verkrüppeln: MSFOU 36, 38
- si Jahresring an Bäumen: Fed. 2, 206, Quigstad-Eml. 153, SFU 1, 263, SKES 4, 1151
- si Ehre: Fed. 112, Fed. 2, 127, MSFOU 36, 20, Zap. Udm. 21, 64
- sijales kühl, frisch: Vopr. Udm. 2, 66
- sijani kühl werden: Fed. 2, 127, MSFOU 41, 71
- sili edel: Fed. 2, 127
- silik Ehre, Achtung: Fed. 2, 127
- sil Fleisch: Chrest. wotj. 100, Ethnog. mord. 377, FUF 31, 182, Gruzov Ist. gramm. 195, JSFOU 16/3, 2, JU 136, MSFOU 41, 29, Suomi 1852, 85, UJb. 20, 86
- sini Sehne: SFU 4, 189
- sinis Zwirn: Chrest. syrj. 148, SKES 4, 1178
- sirrim Unterschenkel: Suomi 2/7, 130, Suomi 1852, 92
- sisjani filtrieren, sehen: MSFOU 36, 82
- sit Kot, Mist: Chrest. wotj. 100, FUF 31, 182, JSFOU 16/2, 3, JSFOU 30/5, 61, MSFOU 41, 129, SKES 4, 1048, Ysäh. 284
- sizil /sizil/ Herbst: Chrest. lp. 89, Chrest. wotj. 105,

- FUF 31, 184, MSFOu 41, 124, SKES 4, 1144, Suomi 1852, 90, Ysäh. 240
- sizini geloben: Drev. Perm. 143, IFS 8, 148, KSz 4, 376, KSz 11, 153
- sidini: taban sidini Ausbesserung des Pfannkuchens vor Ausbackung mit Hinzugebe notwendiger Zutaten: Vopr. Udm. 3, 118
- silal Salz: Chrest. syrj. 146, Chrest. wotj. 100, Drev. Perm. 161, FUF 31, 165, IU Frage 81, JSFOu 56, 22, KSz 1, 48, MSFOu 29, 128, MSFOu 41, 18, MSFOu 72, 146, Proish. 202, Rédei Syrj. 174, Siro-Eml. 48, SKES 4. 1113, Suomi 2/6, 114, Suomi 2/7, 127, Suomi 1852, 87
- silini stehen: Chrest. syrj. 147, Chrest. wotj. 100, Drev. Perm. 143, Et. Szót. 75, Györke 12, MSFOu 36, 78, 84, MSFOu 41, 78, Suomi 1852, 83, Vopr. Udm. 66
- silmini schmelzen: Etym. 1971, 392, NyK 65, 177
- sin Kamn: Etnog. mord. 376, Suomi 1852, 87
- sinani kämnen: Chrest. wotj. 100, MSFOu 41, 20, MSFOu 67, 234, Vopr. Udm. 185
- sinani forschen, prüfen: MSFOu 36, 19
- sinini rosten: Vopr. Udm. 185
- sinir /mittl. Dial./ Sehne: Fed. 153, Fed. 2, 165
- sinomini rosten: Chrest. syrj. 144, Gruzov Dial. Mar. 87, MSFOu 41, 125, Vopr. Udm. 3, 108
- siplanini entzückt werden: Chrest. wotj. 100
- sir /Wied./ dichtes Gestrüpp: NyK 52, 260
- sirini den Pelz mit etw. überziehen: Fed. 2, 129
- sirjani sich bewegen: Dial. Chrest. 119, Paas. Wb. 217
- sirk keltini lose herabhängen lassen: Chrest. wotj. 100
- sirk-kuark-turjn звездчатка большая, Glechoma hederacea: Vopr. Udm. 2, 154
- sirlan Galium L.: Vopr. Udm. 2, 159
- sirmini faltig werden: Etnog. mord. 380

- sirt kispu Betula: Vopr. Udm. 2, 154
- siskini kauen: Ethnog. mord. 382, FUF 31, 166, JSFOu 30/5, 60, MSFOu 41, 27, MSFOu 72, 7
- sitše solcher: NyK 61, 54
- sizini /Wied./ sich erinnern: IFS 8, 148
- sizlani nachdenken: Chrest. wotj. 100
- skal /iskal, sikal/ Kuh: E 5, 171, E 16, 79, FUF 31, 170, FUF 39, 46, KSz 1, 127, KSz 6, 210, Lewy 273, MSFOu 72, 146, Proish. 199, UJb. 19, 333
- so jener, er, sie: Chrest. lp. 168, Chrest. syrj. 144, Chrest. wotj. 101, Dial. Chrest. 118, Melich-Eml. 496, MSFOu 10, 4, MSFOu 36, 77, MSFOu 41, 12, SKES 1, 98, TYJ 1/3, 67
- sobere darum: ESA 7, 123
- sogi Bürste /Hanfhechel/: ALH 14, 303, Chrest. wotj. 101, MSFOu 36, 52, MSFOu 41, 74
- sogini zudecken, hehlen: MSFOu 41, 82
- soku dann: Kötöszók 248
- sominda so viel: SKES 2, 347
- soña so viel: KSz 1, 248
- songro taub: MSFOu 50, 14, 60, Vopr. Udm. 35, Vopr. Udm. 2, 86
- sontsor<sup>11</sup>ig Kühlung: Chrest. syrj. 146, FUF 31, 173, SKES 4, 1177, VJ 1953/5, 55
- soroka Kopfputz: MSFOu 29, 129
- su Russ: Ethnog. mord. 374, IFS 5, 136, MSFOu 41, 14, Ysäh. 284
- sugim /Dial./ Vieh: Vopr. Udm. 2, 38
- sugon Zwiebel: Balassa-Eml. 105, Fed. 114, Fed. 2, 128, VJ 1953/5, 60, Zap. Udm. 21, 137
- su<sub>j</sub> Arm: Chrest. lp. 167, Chrest. wotj. 101, FUF 31, 164, JSFOu 30/5, 57, 81, MNy 60, 147, MSFOu 41, 69, VJ 1956/3, 140
- sujem Lindenbaum: NyK 52, 323, I. OK 1, 392
- suk gierig, unersättlich: Fed. 111, Fed. 2, 126

- sukari Brodlaib: Chrest. wotj. 101  
sukgurdo Schildente: ALH 20, 423  
sukir blind: Chrest. wotj. 101, Fed. 112, Fed. 2, 127,  
MSFOu 36, 30, MSFOu 45, 278, MSFOu 103, 269,  
Zap. Udm. 21, 137  
sukiri Laib: Fed. 117, Fed. 2, 130  
suklanj beneiden: MSFOu 102, 675  
sukman Bauerkittel, Kaftan: Fed. 2, 125, VJ 1953/5, 61  
sukmok /Kukm. Dial./ Durchschimmern des Lichtes im Walde:  
Zap. Udm. 21, 137  
sul Klafter: Chrest. syrj. 145, FUF 31, 184, JSFOu  
30/5, 54, MSFOu 36, 78, 84, MSFOu 41, 18, SKES  
4, 1145, VFUJa. 1970, 45, Ysäh. 240  
sul Baumrinde: MSFOu 41, 14, MSFOu 67, 384, NyK 52,  
323, Rédei Syrj. 149  
sultjni stehen: FUF 31, 161, Gruzov Ist. Gramm. 187, Vopr.  
Mar. Jaz. 1, 71  
sulani Blasen erscheinen /von Brandwunde/: NyK 66, 120  
sulep Schnee mit Regen vermischt: Melich-Eml. 359, MSFOu  
72, 262  
suluk Blutegel: MSFOu 36, 38  
sumbires ungeschickt: Etnog. mord. 377  
sumed Schlamm: Gruzov Ist. gramm. 156  
sundž- durch und durch nass werden: Et. Szót. 201, MSFOu  
41, 89  
supiltini schwatzen: Fed. 2, 129, Paas. Wb. 270  
supiltis Schwätzer: Fed. 2, 129  
sur Bier: Chrest. syrj. 148, Chrest. wotj. 102, E  
15, 13, Fed. 110, Fed. 2, 125, JSFOu 8, 11, KSz  
4, 375, 383, KSz 6, 209, KSz 11, 155, MSFOu 103,  
270, Paas. Wb. 209, Patk. I. 17, Suomi 2/6, 114,  
Suomi 1852, 92, VJ 1953/5, 59, VNGy I. 191  
sur grau: Fenno-ugristica 317, Paas. Wb. 226  
suralinj sich schleppen: VFUJa. 1967, 43  
suraltiskini die Hand zum Schlagen aufheben: Etym. 197.

- surani mischen: Chrest. wotj. 102, Etnog. mord. 378, MSFOu 41, 88, Nyelvtud. Ért. 30, 39, VFUJa. 1962, 45, VJ 1956/3, 141
- surd Birkengehegen: Et. Szót. 2, 2, Nyelvtud. Ért. 30, 38, NyK 52, 255
- sured Bild: MSFOu 36, 13, MSFOu 50, 61
- surem Spreu: Chrest. wotj. 102, Etnog. mord. 375, MSFOu 72, 98
- surgits<sup>11</sup> Siegellack: MSFOu 36, 38
- surim Dunst: Dial. Chrest. 119, Fed. 111, Fed. 2, 127, Vopr. Udm. 2, 39
- surim die einzelnen Teile des Zaunes von einem Pfahle bis zu dem anderen: IFS 8, 148, Sirelius 433, Stud. Sept. 3, 171, Vopr. Udm. 2, 37
- suro Gemisch: MSFOu 72, 253
- suron bereitetes Leder: Fed. 110, Fed. 2, 126
- sursvu Birkensaft: Dial. Chrest. 100, NyK 52, 255
- susem-pu Lonicera xylosteum: NyK 52, 319
- susipu Wacholder: ALH 7, 376, Chrest. syrj. 148, JSFOu 56, 11, MSFOu 36, 77, MSFOu 41, 76, NyK 51, 430, STT 153/4, 5, UAJb. 40, 38, UAJb. 42, 3, VJ 1953/5, 56, Vopr. Mar. Jaz. 2, 31
- suso Weberschiffchen: Dial. Chrest. 124, Fed. 75, Fed. 2, 100, MSFOu 36, 13
- suter Johannisbeere: ALH 24, 195, Dial. Chrest. 118, E 4, 172, 310, FUF 31, 160, Gruzov Dial. Mar. 157, IFS 5, 136, Jemelj. 42, MSFOu 41, 85, SKES 4, 1010
- sutini brennen: Chrest. syrj. 146, Chrest. wotj. 102, MSFOu 41, 96, Proish. 16, Suomi 1852, 90, VJ 1956/3, 141
- sutini erreichen: Chrest. syrj. 147, Chrest. wotj. 102, Drev. Perm. 143, Etnog. mord. 380, FUF 31, 158, MSFOu 41, 15, SKES 4, 942, Ysäh. 284

- suzer      jüngere Schwester: E 5, 135, FUF 31, 182, JSFOu  
17/4, 21, JSFOu 56, 24, Kalima 163, KSz 1, 244,  
KSz 4, 375, MSFOu 41, 27, MSFOu 67, 390, NyK  
68, 89, SKES 4, 1043, Suomi 1852, 85, UAJb. 28,  
78, VK 23/2, 42
- suzj      Kies: IFS 8, 148
- suz      Handvoll: MSFOu 41, 91, NyK 67, 125, VFUJa. 1962,  
50, VJ 1956/3, 140
- suzani /suzani/      reinigen: E 5, 140, IFS 8, 148, MSFOu 41,  
91, VNGy. II. 0175
- suzini      reichen, dehnen: Chrest. syrj. 147, FUF 31, 160,  
MSFOu 41, 17, Paas. Wb. 272, Vopr. Udm. 185
- suzjini      verlängern: Trud. Mar. 10, 97

- sabas mag es zur Gesundheit: Chrest. wotj. 102
- sakan Binse, Matte: E 4, 298, Fed. 147, Fed. 2, 159, KSz 7, 314, NyK 52, 125
- sala Haselhuhn: Chrest. syrj. 149, Chrest. wotj. 102, Etym. 1966, 298, FUFA 32, 50, MSFOu 23, 131, MSFOu 36, 76, MSFOu 41, 101, Rédei Syrj. 160, Tunkelo-Eml. 394, UAJb. 28, 75, VFUJa. 1967, 102
- salani /selani/ spucken: Chrest. lp. 91, Chrest. syrj. 149, FUF 31, 184, MSFOu 41, 32, MSFOu 67, 377, SKES 4, 1145, VJ 1958/5, 57
- saldzini speien: Chrest. wotj. 102, MSFOu 36, 76
- sam Eigenschaft, Beschaffenheit: Chrest. wotj. 102, Etym. 1966, 300, Fed. 118, Fed. 2, 131, MSFOu 23, 91, MSFOu 41, 102, Paas. Wb. 95
- samen als, wenn: Chrest. wotj. 103, Fed. 118, Fed. 2, 131
- sana ausser, ausgenommen: SFU 3, 278
- sarts Rübe: Chrest. wotj. 103, Fed. 2, 130, Jemelj. 109, MSFOu 72, 208, SFU 4, 61, VJ 1953/5, 60
- sarijs über, o, npo: Zap. Udm. 21, 127
- saska Blume: Chrest. wotj. 103, Et. Szót. 900, Fed. 119, Fed. 2, 131, FUF 38, 270, VJ 1953/5, 61
- sekit schwer: Chrest. syrj. 149, Chrest. wotj. 103, Etym. 1966, 297, Fed. 117, Fed. 2, 131, MSFOu 41, 100
- seljk Sünde: MSFOu 36, 37
- semolo Garbe, Schob, Schaub: FUF 38, 264
- senik Schuppen, wohin man Heu wirft: MSFOu 102, 614
- senki Zunder: Etnog. mord. 374, MSFOu 41, 127, SKES 4, 1008, Suomi 2/7, 164, VFUJa. 1964, 69
- sepjs /südl. Dial./ lederner Sack, Ranzen: Dial. Chrest. 119, Fed. 123, Fed. 2, 135, Gruzov Dial. Mar. 137, Gruzov Ist. gramm. 131, MSFOu 41, 104, Vopr. Mar. Jaz. 1, 74



- sepkilini verwitwen: IFS 6, 121  
sepmurt Witwer: Dial. Chrest. 119  
serekjani lachen: Chrest. syrj. 148, Chrest. wotj. 103,  
MSFOu 41, 39  
sere /serär/ Nisse: Galkin 2, 16, Jemelj. 109, JSFOu 16/2,  
3, Kövesi képzők 185, KSz 1, 213, MSFOu 41, 39,  
MSFOu 71, 42, SKES 4, 948, Suomi 1852, 80,  
VFUJa. 1964, 32  
seri Weberspule: Dial. Chrest. 120, Etnog. mord. 376,  
Fed. 2, 132, Nyelvtud. Ért. 30, 42, NyK 73,  
200, NyK 74, 287, VJ 1953/5, 61  
serijaskini aufhaspeln: Nyelvtud. Ért. 30, 13  
sermet Halfter: Chrest. wotj. 103, Dial. Chrest. 99,  
FUF 31, 175, Gruzov Ist. gramm. 84, KSz 4, 255,  
MSFOu 41, 109, Nyelvtud. Ért. 30, 12, SFU 1,  
248  
sermet dzez Zügel: NyK 62, 101  
seti Zopfband: Fed. 2, 133  
sez Hafer: E 16, 78, Fed. 111, Fed. 2, 126, KSz 4,  
375, KSz 6, 209, MSFOu 125, 159, Sköld 9  
sed schwarz: Chrest. syrj. 148, Chrest. wotj. 103,  
KSz 4, 254, Suomi 1852, 80  
sed Licht, hell: Fed. 122  
sed tsabej Buchweizen: Vopr. Udm. 2, 155  
selik Sünde: Fed. 2, 135, SFU 4, 61  
selit /selti/ Fussfessel der Pferde: Dial. Chrest. 119,  
FUF 31, 128, MSFOu 36, 80, 85, VFUJa. 1967, 83  
seltani fesseln /verwickeln/: MSFOu 36, 85, MSFOu 41, 45  
sem Fischschuppe: E 4, 170, FUF 31, 166, JSFOu 30/5,  
57, MSFOu 36, 80, 84, MSFOu 41, 35, NyK 52, 259,  
SKES 4, 1116, Suomi 2/7, 132, Suomi 1852, 88  
ser das Hintere: Chrest. wotj. 103, MSFOu 41, 106  
ses gefrässig, gierig /Tier/: Állatnevek 12, E 9,  
170, Hauzenberg 19, MSFOu 41, 111, VNGy. II.  
0318

- si Haar /Faden, Faser/: Chrest. syrj. 149, Chrest. wotj. 104, Fed. 2, 135, Jemelj. 38, JSFOu 14/3, 7, JSFOu 30/5, 45, KSz 1, 216, MNY 56, 435, MSFOu 41, 100, Nyelvtud. Ért. 30, 5, SKES 4, 1161, 1178, Ysäh. 284
- sibu Fangschlinge: Vopr. Udm. 3, 118
- sig Dachboden: Chrest. wotj. 104, FUF 31, 181, MSFOu 41, 103, MSFOu 72, 181
- siini essen: Chrest. syrj. 151, Chrest. wotj. 104, Et. Szót. 2, 68, FUF 31, 178, MSFOu 41, 124, SKES 4, 1156, Suomi 1852, 91, Ysäh. 240
- sijes /sies/ Kummet: Chrest. wotj. 104, Etnog. mord. 376, Fed. 2, 207, MSFOu 41, 37, Proish. 221, SFU 1, 263, V 1959, 372, VFUJa. 1967, 83, Vopr. Udm. 3, 146
- sik dichter Wald: Chrest. syrj. 149, MSFOu 41, 32, 75, NyK 52, 337, Paas. Wb. 229
- sike es scheint: Chrest. wotj. 104
- siktani /sektani/ Bastschuh flechten: Dial. Chrest. 119, FUF 31, 174, MSFOu 41, 101, Stud. Sept. 3, 91
- sil-dau starker Wind: JSFOu 52/5, 2
- silini Kuckuck rufen: Chrest. syrj. 150, VFUJa. 1967, 83
- silo Gebüsch: E 4, 285, NyK 52, 339, NyK 55, 14
- silo-surno samt Wurzeln umgestürzter Baum /grosses, dichtes Gesträuch/: Dial. Chrest. 120, Nyelvtud. Ért. 30, 38, NyK 52, 260.
- silser Nacken: ALH 9, 122, Chrest. syrj. 149, Dial. Chrest. 120, Etnog. mord. 374, FUF 31, 177, JSFOu 14/3, 6, MSFOu 72, 53, SKES 4, 999, 1001, Trud. Mar. 12, 135
- sil-tel Sturm: Chrest. wotj. 104, Dial. Chrest. 120, Fed. 2, 133, JSFOu 52/5, 2, NyK 55, 14, NyK 74, 286, Raun Chuv. Zyr. 44, VJ 1953/5, 60
- silzor Platzregen: Drev. Perm. 144

- sin Auge: Castr. Ostj. 96, Chrest. lp. 89, Chrest. wotj. 104, FUF 31, 181, JSFOu 30/5, 52, MSFOu 41, 34, MSFOu 67, 378, SKES 4, 1027, Suomi 1852, 85, Ysäh. 241
- sinini abnehmen /von Wasser/: Etnog. mord. 380, Et. Szót. 1244, MSFOu 41, 103, 123, NyK 66, 394, Paas. Wb. 272
- sinkili Träne: FUF 31, 183, JSFOu 30/5, 60, SKES 2, 257, Stein. Kons. 32, Suomi 1852, 52
- sinkinem Blindenkuh spielen: Dial. Chrest. 98
- sipirtini flüstern: Fed. 2, 165
- sir Baumharz: Chrest. syrj. 150, Chrest. wotj. 105, Fed. 2, 128, JSFOu 21, 46, KSVK 14, 70, MSFOu 41, 107, NyK 51, 433, Zap. Udm. 21, 56
- sires Kragen: Vopr. Udm. 3, 146
- sirpu Ulme: ALH 7, 166, Dial. Chrest. 119, Etnog. mord. 375, Gruzov Ist. gramm. 95, MSFOu 41, 56, 106, MSFOu 71, 30, NyK 52, 327, NyK 61, 347, I. OK 1, 400, VFUJa. 1967, 106, Vopr. Mar. Jaz 2, 31
- sis verfault, Fäulnis: Et. Szót. 2, 100, KSz 8, 339, MSFOu 41, 14
- sismini verfaulen: Chrest. wotj. 105
- siz Specht: Chrest. syrj. 150, FUF 31, 171, KSz 11, 171, MSFOu 41, 111, MSFOu 45, 61, 151, SKES 1, 86
- sizdini aushöhlen: Chrest. syrj. 150, MSFOu 45, 64
- sizim sieben: Chrest. lp. 90, Chrest. syrj. 150, Chrest. wotj. 105, E 5, 139, FUF 31, 177, KSz 1, 245, KSz 19, 10, MSFOu 41, 40, Orbán 40, SKES 4, 991, Suomi 2/1, 38, Suomi 1852, 83
- sor Marder: Állatnevek 8, 14, JSFOu 16/2, 3, KSz 1, 132, MSFOu 71, 37, VJ 1953/5, 55, Zap. Udm. 19, 142
- soros:tug-s. die strickartig zusammengewachsene Hopfenranke: MSFOu 41, 42, Zap. Udm. 19, 141

- sotini geben: Chrest. syrj. 148, Chrest. wotj. 105,  
Drev. Perm. 143, MSFOu 41, 16, 101, NyK 53, 252
- su hundert: Chrest. lp. 93, Chrest. syrj. 150,  
Chrest. wotj. 105, FUF 31, 158, KSz 1, 243, KSz  
2, 9, KSz 4, 375, 376, MSFOu 41, 30, SKES 4,  
979, Suomi 2/1, 42, Suomi 1852, 82
- suan Hochzeit: Chrest. tschr. 91, MSFOu 103, 328
- subeg schmal, eng: MSFOu 41, 104, SKES 4, 1124
- sudini zu essen geben: Chrest. wotj. 105.
- suj Lehm, Erde: Chrest. wotj. 105, E 1, 289, Etnog.  
mord 374, JSFOu 30/5, 37, MSFOu 41, 41, NyK  
74, 195, SKES 4, 985, Suomi 1852, 82, Ysäh. 284,  
Zap. Udm. 21, 55
- sukas kwac: Dial. Chrest. 126, SKES 4, 1134
- sukuasmini trinken wollen: Dial. Chrest. 120, FUF 31,  
169, MSFOu 41, 97, MSFOu 67, 404, SKES 4, 1134,  
ST-EP 1939, 174
- sul:dedi-sul Schlittenkufe: Fed. 2, 209, FUF 31, 163,  
MSFOu 67, 400, SFU 1, 264, SKES 4, 1065
- sul Darm: Castr. Ostj. 97, Chrest. lp. 91, FUF 31,  
163, KSz 8, 341, MSFOu 41, 32, SKES 4, 1114,  
Suomi 1852, 88
- sulem Herz: Chrest. lp. 89, Chrest. syrj. 149, Chrest.  
wotj. 105, FUF 31, 184, MSFOu 41, 30, MSFOu 67,  
378, 390, SKES 4, 1143, Suomi 1852, 89
- sulj Ente: Dial. Chrest. 120, FUF 31, 163, IFS 5,  
136, SKES 4, 1085, VJ 1953/5, 55
- suljk /südl. Dial./ Kopfschmuck der Frauen: Fed. 120,  
Fed. 2, 134, SFU 4, 64, VJ 1953/5, 61
- sulo Peitsche: Chrest. wotj. 105, Fed. 120, Fed. 2,  
133, Suomi 1852, 86, VFUJa. 1967, 137
- sulvorini bitten: Fed. 2, 133, Vopr. Udm. 55
- sum durch Überschwemmung entstandener Teich, Sumpf:  
KSVK 27-28, 64, MSFOu 41, 100

- sumanj hungern: Chrest. wotj. 105, JSFOu 16/2, 3, KSz 12, 268, MSFOu 41, 60, 103, Suomi 1852, 24, Winkler 45
- sumik Branntweinglas: Chrest. wotj. 105, JSFOu 15/2, 50, JSFOu 57/2, 9, MSFOu 41, 36, MSFOu 52, 314, MSFOu 72, 365, SKES 4, 946
- sumijs starker, mit Fett impregnierter Leder/faden/, meistens zum Pferdegeschirr: JSFOu 16/2, 2, KSz 4, 378, Suomi 1852, 84
- supsinj saugen: Gruzov Ist. gramm. 156, MSFOu 41, 105, Proish. 248
- sur Horn: Chrest. lp. 91, Chrest. syrj. 151, Chrest. wotj. 105, Fed. 121, FUF 31, 163, KSz 4, 376, KSz 9, 140, MSFOu 41, 39, MSFOu 67, 382, SKES 4, 977, Suomi 1852, 82
- sur fremd /Stief-, Anfangsteil gewisser Verwandtschaftsbenennungen/: Fed. 151, Fed. 2, 134, FUF 38, 266, VFUJa. 1967, 137
- sur Waldweg: Gruzov Dial. Mar. 136, Gruzov Ist. gramm. 156, Nyelvtud. Ért. 30, 38, Vopr. Mar. Jaz. 1, 73, Vopr. Mar. Jaz. 2, 69
- suranaj Stiefmutter: IFS 6, 126
- surataj Stiefvater: SFU 4, 61
- surel Blütenstand der Getreidepflanzen: Etym. 1971, 392, Zap. Udm. 21, 142
- suress Weg: Chrest. wotj. 106, Fed. 2, 135, IFS 8, 147, Nyelvtud. Ért. 30, 35, 40, NyK 72, 154, Rédei Syrj. 162, s névszóképző 7, SFU 5, 117, Winkler 45
- suri Stange: Chrest. syrj. 151, Chrest. wotj. 106, FUF 31, 158, JSFOu 21, 48, JSFOu 23/16, 8, JSFOu 42/4, 20, MSFOu 41, 108, SKES 4, 975, VJ 1956/3, 140
- surinj schobern: Nyelvtud. Ért. 30, 37
- surinj geraten: Chrest. syrj. 152, Chrest. wotj. 106, Nyelvtud. Ért. 30, 39

- surli Rückgrat: Beöthy 171, Chrest. syrj. 152, Kövesi képzők 78, MSFOu 45, 255, Nyelvtud. Ért. 30, 35, 38, s névszökepző 7
- surlo Sichel: ALH 9, 140, Chrest. wotj. 106, E 4, 276, Fed. 121, Fed. 2, 75, 134, FUF 38, 267, Jemelj. 33, NyK 73, 200, NyK 74, 282, SFU 4, 61, Suomi 2/6, 106, Tunkelo-Eml. 395, VFUJa. 1967, 137
- surmini sich verhärten: Dial. Chrest. 120, Nyelvtud. Ért. 38, 17
- surs tausend: Castr. Ostj. 94, Chrest. syrj. 152, Chrest wotj. 106, Décsy 186, E 5, 17, 139, 179, Et. Szót. 2, 118, FUF 32, 102, JSFOu 56, 23, KSz 1, 244, KSz 2, 8, KSz 4, 375, Korenchy 71, MSFOu 67, 383, NyK 74, 8, Orbán 69, Patk. 2, 254, Proish. 187, Suomi 2/1, 42, UJb. 5, 435, Verzw. 33, VK 23/1, 7
- suru Ring: Suomi 1852, 86
- survu Pampf von der in Wasser ausgepressten Kleie /Gerste, Hafer/, aus dem eine Art saures Getränk gekocht wurde /Kissel/: Zap. Udm. 21, 143
- sus Wachs: E 4, 185, FUF 31, 182, Gruzov Ist. gramm. 9, IFS 5, 136, JSFOu 56, 21, MSFOu 41, 112, NyK 51, 403, Proish. 222
- sutem hungrig: Chrest. wotj. 106, Paas. Wb. 223

- Šabala Kelle, Löffel /Pflug/: Fed. 118, Fed. 2, 75, 131, MSFOu 103, 283, VJ 1953/5, 60
- Šabli bald, schnell: MSFOu 102, 571
- Šabur weisser Männer- und Weiberrock aus Leinwand: Paas. Wb. 273
- Šadra narbig: Dial. Chrest. 124, Fed. 152, Fed. 2, 165, MSFOu 29, 136, VFUJa. 1967, 150
- Šaj /Šajqu/ Grab: Chrest. wotj. 106, Dial. Chrest. 125, Fed. 2, 207, Kalima 98, SFU 1, 263, SKES 1, 63, VFUJa. 1967, 183
- Šajtan Satan: Chrest. wotj. 107, Fed. 155, Fed. 2, 167, Jemelj. 26
- Šakas Kiemen: Dial. Chrest. 112
- Šakires geriffelt /Netzmagen/: s névszóképző 19
- Šakšji hässlich: MSFOu 36, 2, MSFOu 50, 62
- Šakta Schutt: Dial. Chrest. 125, Kövesi képzők 281
- Šalangji Geier: Fed. 2, 208, SFU 1, 264
- Šaldertjini krümmen: Fed. 2, 209, SFU 1, 265
- Šallet Band zum Sticken des unteren Kleiderrandes: Vopr. Udm. 3, 145
- Šaltra Blockrolle am Webstuhl: VFUJa. 1967, 150
- Šali Stab, Stock: KSz 4, 376, MSFOu 41, 57
- Šalkko /nördl. Dial./ Quappe: Dial. Chrest. 125
- Šall'o Kieselstein: Dial. Chrest. 125, Paas. Wb. 229
- Šanqi eine Art kleiner Kuchen mit Eiern und Quark: MSFOu 102, 601
- Šap-šara völlig offen: Vopr. Udm. 3, 148
- Šap schnell, stark: TRÜT 77, 195
- Šap: op-šap eine kleine Weile: Chrest. wotj. 107
- Šapik /šop/ Tropfen: Et. Szót. 954, Gruzov Ist. gramm. 149, Proish. 223, Suomi 1852, 95
- Šapir karini prasseln: VFUJa. 1967, 151
- Šapli schnell, reissend: MSFOu 102, 610

- šara legal, offenbar: Fed. 116, Fed. 2, 130
- šaraka /Sarap./ kleine rollenförmige Stöckchen: SFU 10, 65
- šaš Uferschilf: Ak. Ért. 27, 74, E 4, 298, KSVK 25-26, 92, KSz 19, 24
- šat ob, möglich: Fed. 2, 167, Vopr. Udm. 3, 187
- šatsa dünne /lange/ Stange: Chrest. syrj. 152, Fed. 2, 167, MSFOu 52, 88, SFU 9, 41, Tunkelo-Eml. 394
- šaulani lärmern: Fed. 152, Fed. 2, 164
- šedini sich finden: Chrest. syrj. 153, Chrest. wotj. 107
- šelep Holzspan: Chrest. wotj. 107, Jemelj. 105
- šev Ähre: Chrest. wotj. 107, Coll. Urg. 197, SKES 1, 69
- šer selten: E 4, 196, Etnog. mörd. 377, NyK 70, 159, SKES 1, 61, Suomi 1852, 19, Ysäh. 267
- šer Wetzstein: SKES 1, 72
- šerbet süßes Getränk: Fed. 2, 167
- šerjini schleifen: Chrest. wotj. 107, SKES 1, 72, Suomi 1852, 84, Ysäh. 267
- šert Eid: MSFOu 36, 24
- še Zeichen: Chrest. syrj. 154, MSFOu 36, 75
- še Bastkorb für die Gluckhenne: SFU 2, 212
- šedini merken: Chrest. wotj. 107
- šeg eine Art Auswuchs am Baume /Knöchel/: Fed. 2, 208, MSFOu 36, 80, 84, NyK 53, 234, SFU 3, 190
- šeg schwach, ungesalzen, geschmacklos: SFU 2, 50
- šej Leiche, As: Chrest. wotj. 107, Dial. Chrest. 125, MSFOu 29, 140, MSFOu 36, 78, SKES 1, 49, V 1962, 314, VFUJa. 1967, 121
- šem Sauerteig /Geschmack/: Chrest. syrj. 155, JSFOu 14/3, 6, MSFOu 36, 77, 84, Op. Nostrat. 210, SKES 1, 56, Stein. Wb. 271
- šemani sauern: ALH 14, 309
- šemjini sich fürchten: Chrest. syrj. 153, SKES 1, 97, UJb. 24/3-4, 47



- Šerlök Wandbrett: MSFOu 50, 64
- Šetem hässlich: Chrest. wotj. 107
- Šetni /auf/hängen: SKES 1, 65
- Ši /Ši/ Spiess, Stachel: Chrest. syrj. 154, Dial. Chrest. 125, FUF 31, 166, MSFOu 36, 82, 84, SKES 1, 83, Stud. Sept. 3, 107, VFUJa. 1967, 71
- Šignar /Šinlar/ Anrede des jüngeren Bruders des Mannes durch die Frau des älteren Bruders: Fed. 152, Fed. 2, 166, Melich-Eml. 297, SFU 5, 159
- Šikis still, stumm: s névszóképző 11
- Šilan Binse, Schilf: Fed. 2, 165, 208, MSFOu 36, 47, SFU 1, 264
- Šilj Bast: Rédei Syrj. 159
- Šimes düster, unheimlich: Galkin 2, 15
- Šip Zange: MSFOu 29, 143
- Šipkon camelina sativa: MSFOu 50, 63
- Šibaga Loos: MSFOu 36, 39
- Šid Suppe: Chrest. syrj. 154, Chrest. wotj. 107, Et. Szót. 1477, MSFOu 36, 81, 85, MSFOu 52, 309, MSFOu 58, 235, SKES 1, 91, Suomi 1852, 88
- Šigiräs konkav: s névszóképző 11
- Šikis Kistchen: Chrest. wotj. 107
- Šikšik Merops apiaster: Vopr. Udm. 2, 174
- Šimiri Knick: NyK 56, 38
- Šimirtini zerdrücken, falten: NyK 56, 34, Paas. Wb. 227, SKES 1, 86
- Šiner /inšir/ Dreschtenne: FUF 31, 181, MSFOu 58, 234
- Šip still: Fed. 153, Fed. 2, 166, Vopr. Udm. 184
- Šipirtini flüstern: Fed. 2, 167
- Šipit still: Fed. 2, 167
- Šipkon /Šupkon/ Röstling: Vopr. Udm. 1, 159
- Šir Maus: ALH 20, 423, Chrest. syrj. 155, Chrest. wotj. 107, Et. Szót 1486, FUF 31, 180, SKES 1, 74, Suomi 1852, 20, Ysäh. 268

- Šir- ganz, völlig: Vopr. Udm. 3, 188
- Širi ausgedroschene Ähren: VFUJa. 1967, 150
- Širini schneiden: Chrest. syrj. 155, JSFOu 26/4, 15, Vopr. Udm. 185
- Širit gutherzig, gastfreundlich: IFS 8, 149
- Širon Nom. instr. von schneiden: Dial. Chrest. 126
- Širpi Zündhölzchen, Splitter: MSFOu 36, 47
- Širtsik /sertseq/ Staar: Dial. Chrest. 119, Fed. 153, Fed. 2, 166, MSFOu 36, 46, Paas. Wb. 217, VFUJa. 1967, 189
- Šlats<sup>11</sup> karini knallen: Chrest. wotj. 108
- Šobir Decke: ALH 18, 251, Chrest. syrj. 153, Chrest. wotj. 108
- Šobirtini bedecken: MSFOu 39, 141, SFU 1, 265
- Šobirton Bedecken: Fed. 2, 210
- Šokani atmen: SKES 1, 87
- Šok potini keuchen, schnell atmen: Paas. Wb. 228
- Šol ja, doch: VFUJa. 1967, 151, Vopr. Ud. 3, 187, Zap. Udm. 21, 137
- Šonani /šinani, šomani/ schwingen, wedeln: KSz 13, 218, MSFOu 36, 79, 84
- Šonaltini eins schwingen: MSFOu 36, 43
- Šoner gerade, wahrlich: Chrest. wotj. 108, Galkin 2, 56, Jemelj. 28, MSFOu 36, 73, MSFOu 72, 185, SKES 1, 94, Suomi 1852, 88
- Šop-šoner sehr gerade: Vopr. Udm. 3, 188
- Šor Mitte: Chrest. syrj. 154, Chrest. wotj. 108, Drev. Perm. 147, Etym. 1966, 296, Suomi 1852, 84, Vopr. Udm. 56
- Šordzini<sup>11</sup> säen: Chrest. syrj. 153
- Šorini schneiden: Chrest. syrj. 154, Chrest. wotj. 108, Györke 55, Kövesi képzök 364, NyK 65, 372, Vopr. Udm. 56
- Šort Garn, Zwirn: Chrest. syrj. 154, Chrest. wotj. 108, FUF 31, 185, Gruzov Dial. Mar. 200,

- Gruzov Ist. gramm. 154, JSFOu 26/4, 15, MSFOu 41, 87, Nyelvtud. Ért. 30, 37
- Šu Wasserholder: Etnog. mord. 375, SKES 1, 65
- Šuanj Wasserholder sammeln: Vopr. Udm. 183
- Šud Glück: Chrest. syrj. 156, Chrest. wotj. 108, MSFOu 67, 384, SKES 1, 77, UJb. 5, 412, UJb. 6, 90, Vopr. Udm. 55
- Šudinj spielen: Dial. Chrest. 125
- Šudo glücklich: Suomi 1852, 87
- Šug schwerlich: Chrest. syrj. 155, Chrest. wotj. 108, Drev. Perm. 147, UJb. 10, 386, V 1963, 191, VJ 1956/3, 141
- Šuganj in Verlegenheit kommen, schwerfallen: Drev. Perm. 147
- Šujni sagen: Chrest. syrj. 157, Chrest. wotj. 109, Dial. Chrest. 126, Drev. Perm. 147, SKES 1, 79, Vopr. Udm. 183
- Šujam welk, mürbe: Fed. 2, 210
- Šukj Schaum: Chrest. wotj. 109, Etnog. mord. 374, Gruzov Ist. gramm. 154
- Šukjres tɛl starker Wind: Dial. Chrest. 125
- Šukkinj hauen: Chrest. wotj. 109, Dial. Chrest. 107, Etnog. mord. 378, SKES 1, 50
- Šuk-Šak in aller Eile: Chrest. wotj. 109
- Šulaj so, auf solche Weise: MSFOu 102, 548
- Šuldir fröhlich: Chrest. wotj. 109, Suomi 1852, 24
- Šuldirtinj erfreuen: MSFOu 121, 156
- Šultinj einen Pfiff tun: Chrest. wotj. 109
- Šul<sup>1</sup> nass, feucht: Dial. Chrest. 125, Vopr. Udm. 3, 122
- Šul<sup>1</sup>ɛb Stück, Brotscheibe: Gruzov Ist. gramm.: 154, 174, 195
- Šul<sup>1</sup>kminj nass werden bis auf die Haut: Vopr. Udm. 3, 122
- Šulo /nördl. Dial./ Barbe: Dial. Chrest. 125

- Šum Russ: Chrest. syrj. 155, ESA 7; 224, MSFOu 41, 128, VFUJa. 1967, 103, VJ 1956/3, 140
- Šumes Backtrog: Chrest. syrj. 155, MNY 62, 307, SKES 1, 56, s névszóképző 5, Ysäh. 266
- Šumes<sup>1</sup> mit Russ beschmutzt: Zap. Udm. 21, 56
- Šumot Sonnabend: Fed. 2, 156, Jemelj. 26, MSFOu 52, 253
- Šumpotini sich freuen: Chrest. wotj. 109, MSFOu 45, 145, SKES 1, 76, UJb. 10, 386
- Šunani schmelzen: Chrest. syrj. 156, SKES 1, 88, Suomi 1852, 87, Ysäh. 270
- Šundi Sonne: Chrest. syrj. 156, Chrest. wotj. 109, ESA 7, 223, SFU 3, 89, SKES 1, 88, Suomi 1852, 89, Ysäh. 270
- Šunit warm: Chrest. wotj. 109, MSFOu 41, 134, SKES 1, 88, VNGy II. 553
- Šuntini anheizen, schmelzen: Suomi 1852, 87
- Šupani austrocknen: Dial. Chrest. 126, NyK 65, 172
- Šupu Wasserholder: Jemelj. 48, SKES 1, 65
- Šur Bach: ALH 20, 419, Chrest. syrj. 156, Chrest. wotj. 109, E 4, 281, ESA 5, 104, Et. Szót. 118, Fed. 155, MSFOu 41, 47, MSFOu 125, 54, NyK 60, 137, NyK 67, 119, NyK 70, 449, SFU 4, 142, Suomi 2/8, 404, UAJb. 40, 232, UZLGU 1948, 171, VFUJa. 1967, 102, 150, Zap. Udm. 21, 56
- Šurali Ohreule, Papagei: Suomi 3/6, 5, 11, Zap. Udm. 21, 25, 31
- Šurani trocknen im Winde: Vopr. Udm. 3, 122
- Šuš unschön, fürchterlich: Dial. Chrest. 125
- Šuši Neuntöter /Vogel/: KSz 8, 343, Vopr. Udm. 2, 173
- Šutetskini sich ausruhen: Chrest. syrj. 155, SKES 1, 87, VFUJa. 1962, 55
- Šutini gären machen: Chrest. syrj. 156, Gruzov Ist. gramm. 154, SKES 1, 56

- ta dieser: Chrest. lp. 94, Chrest. syrj. 157, Chrest. wotj. 110, ESA 8, 158, FUF 31, 173, Majt. 14, SKES 5, 1478, UAJb. 27, 118
- taba Pfanne: Jemelj. 26, MSFOu 36, 2, Vopr. Udm. 51
- tabak-kagaz ein Blatt Papier: MSFOu 36, 2
- taban Pfannkuchen in Pfannengrösse: ALH 14, 304
- taba-pud Pfannengriff: SKES 3, 600
- tabiš Gewinn: Fed. 2, 143
- taka Widder: Chrest. wotj. 110, Fed. 124, Fed. 2, 136
- takir leer: Fed. 124, Fed. 2, 136
- takja Kopfschmuck für Mädchen: Fed. 134, Fed. 2, 144, Jemelj. 26, VFUJa. 1967, 150
- takmak Tschastuschka: Fed. 125, Fed. 2, 136
- talkkes /tatškes/ nicht durchgebackenes Brot: Fed. 2, 138
- tamak Tabak: Jemelj. 26, JSFOu 8, 11, MSFOu 36, 5
- taman genau: MSFOu 102, 670
- tamaša /tumošo/ /südl. Dial./ lächerlich, Unglück: Fed. 2, 136, MSFOu 36, 30, VFUJa. 1967, 152
- tanis Zeuge: Vopr. Udm. 62
- tanini /Dial./ verbergen: Vopr. Udm. 62
- tanka /tenki/ Rubel: Fed. 129, Fed. 2, 139, JSFOu 15/2, 54, MSFOu 36, 41, SFU 4, 193
- tanon Verbergen, Verschweigung: Fed. 132, Fed. 2, 143
- tani siehe hier!: ESA 8, 158
- tapirtini stampfen: Chrest. syrj. 158, Fed. 2, 137, Rech. 34, SFU 8, 116
- tapirton Stampfen: Fed. 125
- tarazi Waage: Fed. 2, 137
- tari Hirse: Et. Szót. 1272, MSFOu 36, 4
- tasma MSFOu 102, 697
- tatali Schmetterling: Zap. Udm. 21, 32
- tatin hier, da: Dial. Chrest. 99
- tattsi hierher: Etnog. mord. 376, Kövesi képzők 303
- tatu /südl. Dial./ gut: Fed. 127, Fed. 2, 138

- tau Dankbarkeit: Fed. 124, Fed. 2, 135, Vopr. Udm. 2, 84
- tau beris /Malm.-Urz./ nächstes Jahr: Vopr. Udm. 2, 75
- taulök ganzer Tag, Tag und Nacht zusammen: JSFOu 50/7, 10
- taza sauber: Fed. 126, Fed. 2, 138
- tazalik Gesundheit: Fed. 126, Fed. 2, 138
- tazj auf diese Weise: JSFOu 58/3, 15, NyK 52, 305
- te ob: Vopr. Udm. 3, 187
- täbä der kleine runde Samtflecken auf der Spitze der Mütze: MSFOu 102, 687
- tebet Winkel: SFU 7, 202
- teğiz /südl. Dial./ eben, gleich: Fed. 2, 141, MSFOu 36, 19, 25, Vopr. Udm. 3, 188
- tej Laus: Chrest. wotj. 110, FUF 31, 173, MSFOu 36, 80, Népr. Nyelvtud. 11, 24, Paas. Wb. 249, SFU 7, 202, SKES 5, 1474, Suomi 1852, 98
- tek müssig: Chrest. wotj. 111
- tekširini untersuchen: Fed. 2, 142, MSFOu 36, 34, MSFOu 50, 68
- tel Wald: ALH 6, 333, ALH 14, 56, Chrest. wotj. 111, Dial. Chrest. 120, Etym. 1966, 298, MNy 61, 83, NyK 52, 10, I.OK 1, 394, VJ 1953/5, 56
- telani Jagd treiben: Paas. Wb. 244
- telbugo /südl. Dial./ Zügel: Chrest. wotj. 111, Fed. 2, 141, Paas. Wb. 248, SFU 3, 195
- telerani närrisch werden: MSFOu 36, 25
- telmirini flehen: Chrest. wotj. 111, Fed. 2, 141, MSFOu 36, 34
- tergani ausmustern: Fed. 132, Fed. 2, 142
- terini Raum finden: Chrest. syrj. 160, Chrest. wotj. 111, NyK 63, 380, SFU 7, 202, VJ 1953/5, 57
- terki Teller: Fed. 2, 142

- teškili Schnippchen: IFS 8, 149, Zap. Udm. 21, 27
- tettsini springen: Chrest. syrj. 166, Chrest. wotj. 111, SKES 4, 1157
- tedi weiss: Fed. 118, Paas. Wb. 235
- tedi tsorig Stör: EK 1935, 197
- tel Wind: Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 111, FUF 31, 171, Rech. 71, SKES 5, 1390, 1439, Suomi 1852, 98, UAJb. 24/3-4, 2
- tel-turjn /südl. Dial./ Windgras, Apera Adans: Fed. 2, 141
- telani sich rächen, zahlen: MSFOu 36, 37
- tenene es wird ruhig sein: MSFOu 102, 673
- teri Braunfuchs: Fed. 133, Fed. 2, 143, Fenno-ugristica 318
- termini schwellen: Vopr. Udm. 2, 51
- termini beginnen zu faulen: Et. Szót. 182
- tero Oberer, Führer: Fed. 134, Fed. 2, 145, IFS 8, 148, Jemelj. 22, MSFOu 36, 37, MSFOu 102, 543, VFUJa. 1967, 43
- tertiskini /Wied./ dienen: IFS 8, 148
- ti ihr: Chrest. lp. 97, Chrest. syrj. 160, Chrest. wotj. 111, Dial. Chrest. 120, FUF 31, 178, SKES 4, 1250
- tingili /südl. Dial./ Achse, Rad: Fed. 2, 140, VFUJa. 1967, 137, Zap. Udm. 21, 33
- tir Axt: Budenz-A. 47, Chrest. wotj. 111, Drev. Perm. 161, E 5, 16, Ethnog. mord. 376, Suomi 1852, 98
- tirlik Werkzeug: Chrest. syrj. 161, Chrest. wotj. 112
- tirtiš /tirobik/ Rücken einer Axt: SFU 1, 264
- ti Lunge: FUF 31, 173, JSFOu 30/5, 58, SKES 5, 1486, Suomi 1852, 99, VJ 1953/5, 55
- ti der See: Ak. ert. 27, 73, Castr. Ostj. 92, Chrest. syrj. 160, Chrest. wotj. 111, JSFOu 30/5, 39, KSz 2, 41, Suomi 1852, 87, VFUJa. 1967, 101, VJ 1953/5, 55

- tjaskini rösten bis zum notwendigen Grad /Lein, Hanf/:  
Dial. Chrest. 121
- tibir Rücken: Jemelj. 117, Kövesi képzők 282, Népünk  
és nyelvünk 9, 168, VFUJa. 1970, 147, Winkler  
256
- tjdzini weich werden/v. Lindenbast/: MSFOu 41, 89
- tji Feuer: Chrest. lp. 100, Chrest. wotj. 111, FUF  
31, 169, JSFOu 30/5, 71, Rech. 70, Suomi 1852,  
96, Verzw. 30, Zap. Udm. 21, 56
- tjli Feder: Chrest. lp. 100, Chrest. wotj. 111, Fed.  
2, 138, FUF 31, 169, JSFOu 30/5, 57, SKES 4, 1102,  
Suomi 1852, 87, UAJb. 28, 67, VFUJa. 1967, 135,  
Zap. Udm. 21, 10
- tjlis Hütte aus Zweigen: Chrest. wotj. 112, Dial. Chrest.  
121, FUF 31, 158, JSFOu 34/2b, 43, Korenchy 74,  
75, SFU 2, 212, SKES 4, 1210
- tjlo kleiner Wald: Dial. Chrest. 121
- tjloburdo Vogel: Suomi 1852, 56
- tjmbjikk Nuphar lutea: Vopr. Udm. 2, 157
- tjmet Teich: Dial. Chrest. 99, Paas. Wb. 254
- tjn Atmen, Atem: MSFOu 102, 698
- tjpi /tup/ Eiche: ALH 6, 330, Chrest. wotj. 112, Décsy  
214, Dial. Chrest. 121, Drev. Perm. 145, Kövesi  
képzők 31, MSFOu 71, 30, 31, NyK 52, 4, Suomi  
1852, 94
- tjr voll: Castr. Ostj. 92, Chrest. syrj. 160, Chrest.  
wotj. 112, Drev. Perm. 145, Etyim. 1966, 298,  
Paas. Wb. 252, Rech. 67, Verzw. 31
- tjrini füllen: SKES 5, 1458
- tjrmjni sich füllen, reichen: Chrest. wotj. 112, JSFOu  
30/5, 35
- tjrpi Lippe: FUF 31, 169, SKES 5, 1426
- tjršini sich befleißigen: Fed. 128, Fed. 2, 138, IFS  
8, 148, MSFOu 36, 19, MSFOu 102, 637



- tj's Samen: Chrest. syrj. 163, Chrest. wotj. 112, Fed. 132, Fed. 2, 141, MSFOu 50, 74, MSFOu 71, 31, NyK 74, 288, VJ 1953/5, 60
- tj's Rücken einer Axt: Etnog. mord. 385, Fed. 2, 207, SFU 1, 264, SKES 4, 1193
- tj'skaskini kämpfen: Chrest. wotj. 112
- todini wissen: Chrest. lp. 100, Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 113, FUF 31, 169, JSFOu 30/5, 63, NyK 65, 372, SKES 5, 1400, Suomi 1852, 97, Ugr. Spr. St. 2, 8, Vopr. Udm. 57, 58
- tol Winter: Chrest. lp. 95, Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 113, FUF 31, 173, Paas.-Wb. 253, SKES 4, 1217, Suomi 1852, 93
- toles Füllen: NyK 66, 387
- tolez Mond, Monat: Castr. Ostj. 92, Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 113, Jemelj. 110, MSFOu 72, 209, Paas. Wb. 253, Rech. 73, VNGy II. 0222
- tolol Aufblähung des Viehs: MSFOu 102, 617, Vopr. Udm. 2, 88
- tolon gestern: Chrest. wotj. 113, Dial. Chrest. 121, Suomi 1852, 94
- tola Zapfen: VFUJa. 1966, 78
- ton du: Chrest. lp. 100, Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 113, FUF 31, 182, JSFOu 30/5, 32, SKES 4, 1034
- ton-ton /tjn-tjn/stark: Vopr. Udm. 66
- tongan Glocke: JSFOu 8, 10
- tordini aufschwellen: Chrest. wotj. 113, Etnog. mord. 381
- toretini /Wied./ schnarchen, schnauben: Paas. Wb. 260, 266
- tor-tor es drückt periodische Laute aus: Etnog. mord. 382
- tu- jener: Chrest. lp. 101, Chrest. syrj. 160, Népünk és Nyelvünk 8, 138, SKES 5, 1404

- tubat Treppe, Leiter: MSFOu 102, 694
- tubätäj Mütze, Käppel: MSFOu 102, 538
- tubjini hinaufsteigen: Dial. Chrest. 120, SFU 8, 115
- tubmini überlaufen, austreten: SFU 8, 116, Vopr. Udm. 2, 49
- tudvu Überschwemmung: Chrest. syrj. 162, NyK 68, 425, SFU 8, 116
- tue jetzt, dieses Jahr: Vopr. Udm. 2, 75
- tug Quaste: Chrest. lp. 101, Chrest. wotj. 113, SFU 10, 61
- tug Hopfen: Chrest. wotj. 113, MSFOu 71, 32
- tugan Freund: Chrest. wotj. 114, Zap. Udm. 21, 138
- tugim Querholz im Boot /Radfelge/: ALH 14, 305, Vopr. Udm. 2, 40
- tugini das Haar /Wolle/ kämmen, kämmeln: Dial. Chrest. 120
- tuj Birkenrinde: Castr. Ostj. 94, E 4, 275, JSFOu 30/5, 44, Kalima 171, MNy 68, 264, MSFOu 71, 29, MSFOu 103, 362, NyK 52, 257, Rech. 69, SFU 5, 122, s névszóképző 6, Suomi 1852, 97, UAJb. 31, 166
- tuj Messing: E 5, 10, Fed. 2, 142, Fed. 2, 207, JSFOu 57/3, 18, SFU 1, 264
- tuj Feier, Schmaus: Fed. 2, 142, JSFOu 29, 51, MSFOu 103, 327
- tujini stecken: Chrest. syrj. 161, Fed. 2, 145, PUF 39, 269, MNy 66, 99, SKES 5, 1470
- tujiro Waldanwuchs: Zap. Udm. 21, 138
- tujis Korb aus Birkenrinde: ALH 14, 305, Chrest. tscher. 105, Matvejev 36, MSFOu 103, 362, NyK 52, 257, SFU 5, 122, SKES 5, 1385, s.névszóképző 6
- tujon Mörserkeule: Fed. 2, 145, NyK 73, 421
- tuklatsi Brautwerber: Fed. 129, Fed. 2, 139, Vopr. Udm. 156

- tukmats<sup>11</sup> Klösschen: Chrest. wotj. 114
- tul Nagel, Keil: Chrest. syrj. 162, Etnog. mord. 376, FUF 31, 164, Suomi 1852, 95, UAJb. 27, 115
- tuljs Frühling: Chrest. syrj. 162, Chrest. wotj. 114, Kövesi képzök 321, NyK 68, 425, SFU 8, 116, VJ 1953/5, 55
- tulkim Wellenschlag: Fed. 2, 155
- tulup Waise: Fed. 127, Fed. 2, 138, SFU 4, 64
- tuleq glatt, schlüpfrig: Paas. Wb. 94
- tulim die oberen zarten Sprösslinge des Baumes: MSFOu 72, 84, Nyelvtud. Ért. 58, 170, Rec. 69, SKES 5, 1435, VFUJa. 1966, 78
- tumošo lächerlich, komisch: Fed. 125, Fed. 2, 136, IFS 8, 148
- tunanj wahrsagen: Chrest. wotj. 114, Etnog. mord. 381, SKES 5, 1363, Vopr. Udm. 59
- tunaš Wahrsager: SFU 5, 159
- tungon Schloss, Hängeschloss: ALH 18, 251, Castr. Ostj. 94, ESA 7, 223, JSFOu 8, 15, JSFOu 17/4, 16, KSz 13, 218, MSFOu 23, 117, MSFOu 36, 74, 84, MSFOu 46, 126, Paas. Wb. 264, Rédei Syrj. 166, VFUJa. 1962, 57
- tunne heute: Chrest. wotj. 114, Dial. Chrest. 121, Vopr. Udm. 2, 77
- tuno Wahrsagerin: Hat UV 146
- tunšik Interesse: Fed. 2, 143
- tup Ball: Fed. 133, Fed. 2, 143
- tupanj passen: NyK 67, 127, Rech. 43, UJb. 15, 602
- tupas grob: Zap. Udm. 21, 138
- tupen-tupen so wie es sich schickt, ausführlich, eingehend: IFS 8, 148
- tupit passend: Chrest. wotj. 114
- tur Birkhuhn: Chrest. syrj. 158, Chrest. wotj. 114, Kalima 168, Mäger 53, Paasonen Tech. Wb. 147, Rech. 67, SKES 4, 1251, STT 30, 571, Suomi 2/7, 146

- turagaj /turagaj/ Lerche: Fed. 128, Fed. 2, 139, Jemelj. 26, MSFOu 36, 30, VFUJa. 1967, 102
- turen in der Reihe, nach einander: Ak. Ért. 27, 74
- turi Kranich: Castr. Ostj. 93, Chrest. syrj. 163, Fed. 128, E 4, 294, E 6, 138, Et. Szót. 1280, Fed. 2, 139, Paas. Wb. 260, Rech. 67, Suomi 1852, 48, VJ 1953/5, 55
- turin Gras: Chrest. syrj. 163, Chrest. wotj. 114, Décsy 186, E 5, 179, FUF 31, 158, JSFOu 56, 24, KSz 4, 378, MSFOu 67, 142, SKES 4, 1188, Suomi 2/8, 27, UJb. 8, 305, TRÜT 77, 194, VJ 1953/5, 59
- turli /terli/ verschieden: Chrest. wotj. 114, Etym. 1971, 394, Fed. 131, Fed. 2, 140, Jemelj. 23, MSFOu 36, 13, 38, VFUJa. 1967, 151
- tur lobdzini die Flügel ausbreitend fliegen: Etym. 1971, 392
- turto Femmerstange: Dial. Chrest. 115, ESA 7, 222, 226, Fed. 133, Fed. 2, 144, FUF 38, 266, Jemelj. 33, VFUJa. 1967, 137, VJ 1953/5, 60, VJ 1956/3, 141
- tus Aussicht: Etym. 1971, 394, Fed. 131, Fed. 2, 140, FUF 38, 269, MSFOu 36, 13, MSFOu 50, 10, VFUJa. 1967, 151
- tus Seitenholz: Chrest. syrj. 158, NyK 73, 417, UAJb. 26, 147
- tusbuj Aussicht, Form: Fed. 2, 141, VFUJa. 1967, 151, Zap. Udm. 21, 137
- tuso-bujo sympathisch: VFUJa. 1967, 151
- tus Trog: Chrest. syrj. 159, Chrest. wotj. 115
- tusjem wie, ähnlich: Vopr. Udm. 3, 188
- tusti Schlüssel: ALH 24, 206, Chrest. syrj. 159, Dial. Chrest. 120, Drev. Perm. 144, KSz 4, 379, NyK 76, 96, VFUJa. 1967, 150, VJ 1953/5, 59
- tuš Bart: Castr. Ostj. 93, Chrest. syrj. 161, Gruzov Ist. gramm. 40, MSFOu 36, 74, 84, MSFOu 41, 98, Proish. 197, Suomi 2/7, 94, Suomi 1852, 96, VFUJa. 1967, 42, VJ 1956/3, 140

- tušak Federbett: Castr. Ostj. 93, Fed. 135, Fed. 2, 145, MSFOu 36, 13, 38
- tuško /<sup>1</sup>tur<sup>1</sup>tško/ Feuerhaken: Fed. 133, Fed. 2, 144, Jemelj. 33
- tušmon Feind: Chrest. wotj. 115, E 7, 222, Fed. 129, Fed. 2, 139, MSFOu 29, 155, NyK 70, 29
- tuzon Staub: Fed. 133, Fed. 2, 144; Suomi 1852, 97, Zap. Udm. 21, 138
- tuž Sumpfspiräa: IFS 8, 148, MSFOu 36, 78
- tuž sehr: Chrest. wotj. 115, Paas. Wb. 266

- tšabjani kratzen: Fed. 150
- tšan /šan/ grosser Holzzuber: Fed. 2, 160, SFU 4, 189, 190
- tšan grosse Kirchenglocke: Fed. 2, 159
- tšana /šana/ Dohle, *Coleus monedula*: Etnog. mord. 376, Et. Szót. 1126, Etym. 1971, 395, Fed. 147, Fed. 2, 160, MSFOu 36, 29, SFU 4, 189, Vopr. Udm. 2, 172, Zap. Udm. 21, 151
- tšapak gerade so: Fed. 153, Fed. 2, 99, 166
- tšašjini mit Blitze treffen: VFUJa. 1964, 32
- tšattša Wald: Chrest. wotj. 115
- tšektini aufnötigen: Chrest. syrj. 164, Drev. Perm. 146
- tšem dicht: Chrest. syrj. 164
- tšemon Kropf: Paas. Wb. 211
- tšemtini stolpern: Dial. Chrest: 101
- tšež Wildente: Castr. Ostj. 88, Chrest. wotj. 115, Dial. Chrest. 122, Etnog. mord. 376, KSz 4, 379, MSFOu 71, 39, Paas. Wb. 273, Suomi 2/7, 93, VJ 1953/5, 55, Zap. Mord. 29, 163
- tšežmer Hermelin: Chrest. wotj. 115, Dial. Chrest. 119, Hauzenberg 56, Jemelj. 28, MSFOu 36, 78, MSFOu 45, 51, Paas. Wb. 223
- tšin Rauch: Chrest. syrj. 164, Chrest. wotj. 115, Etnog. mord. 374, MSFOu 41, 131, NyK 74, 13, Op. Nostrat 208, Paas. Wb. 269, Rech. 135, Stein. Wb. 259, Suomi 1852, 83, UAJb. 24, 3-4, 44
- tšipet Kerbe: Paas. Wb. 275
- tšivini dämmen: Chrest. syrj. 165, MSFOu 36, 78, 84
- tšiškini scheren: Chrest. wotj. 115, Dial. Chrest. 123, Vopr. Udm. 2, 73
- tšižini einen Fussstoss geben: Chrest. syrj. 169, Gruzov Ist. gramm. 164, Györke 33
- tšižini geboren werden: FUF 31, 160, VJ 1953/5, 57

- tšičžir-tšičžir klangnachahmendes Wort beim Brennen: Vopr. Udm. 2, 73
- tšičži-vičži Geschlecht: Chrest. syrj. 169, Etnog. mord. 377, JSFOu 30/5, 90
- tšog Pflock, Nagel: KSz 1, 243, KSz 4, 376, KSz 11, 155, Melich-Eml. 205, 207, NyK 74, 13, Paas. Wb. 262, SFU 5, 117
- tšogan /tšegan/ Riegel, Verschluss: Fed. 130
- tšogjini schlagen: Gruzov Ist. gramm. 173, Proish. 223, Suomi 1852, 92
- tšogjani stechen: Gruzov Ist. gramm. 164, Melich-Eml. 205
- tšogjini hineinstecken: Dial. Chrest. 123
- tšok lass, es mag dabei bleiben: Chrest. wotj. 115
- tšoktani bedecken, verstopfen: Et. Szót. 1206, JSFOu 30/5, 70, NyK 51, 402, NyK 59, 215, Rech. 112, VKAH 304
- tšoš zusammen: Chrest. syrj. 164, Chrest. wotj. 115, Décsy 186, KSz 4, 375, Vopr. Udm. 56
- tšoš eine gewisse Zeit: Chrest wotj. 116, NyK 74, 14, SKES 1, 71
- tšupjini kerben: Chrest. syrj. 165, Etnog. mord. 378, Et. Szót. 859, Op. Nostrat. 201, Vopr. Udm. 67
- tšušak Feuer: Vopr. Udm. 2, 71
- tšušjini /tšužani/ brennen, beissen: Györke 12, MSFOu 72, 348
- tšušjal Igel: Vopr. Udm. 2, 70
- tšuškani abbrennen: Vopr. Udm. 2, 71, 73
- tšušni eine dem Schierling gleichende Pflanze: MSFOu 45, 65
- tšuštaskjini anbrennen: Vopr. Udm. 2, 72
- tšušti Flechte: MSFOu 45, 65
- tšuž Verwandte mütterlicherseits: Chrest. syrj. 168, FUF 31, 177, JSFOu 17/4, 27, 28, JSFOu 30/5, 89, SKES 4, 1005, VJ 1953/5, 55, VJ 1956/3, 141
- tšuž gelb: Dial. Chrest. 123, Etnog. mord. 377

- tšužini /tšutšini/ fegen /abwischen/: Chrest. syrj. 167,  
Chrest. wotj. 116, MSFOu 36, 78, NyK 74, 13, SKES  
1, 89, Stein. Wb. 238, Suomi 1852, 87, UAJb. 28,  
69, v 1958, 227, v 1960, 343
- tšužjem Malz: Dial. Chrest. 124, Etnog. mord. 375, FUF  
31, 164, Gruzov Ist. gramm. 162, MSFOu 58, 233
- tšužkušman Mõhre: Fed. 2, 109
- tšužmurt Oheim, älterer Vetter mütterlicherseits: Gruzov.  
Ist. gramm. 164, JSFOu 15/2, 52, Proish. 223,  
VFUJa. 1967, 71
- tšužodig Verwandter mütterlicherseits: SFU 4, 263



- tsabak Rotflössige: E 4, 183, Fed. 2, 160, MSFOu 36, 42
- tsabdar Goldfuchs /Pferd/: Fenno-ugristica 319
- tsabej Weizen: Chrest. wotj. 116, E 5, 21, JSFOu 72, 231
- tsabi Zaun, Hecke: Fed. 116, Fed. 2, 129, 130, Paas. Wb. 259
- tsag Kienspan: Chrest. wotj. 116, Etnog. mord. 376, Suomi 1852, 83
- tsagij Abhang: VFUJa. 1967, 150
- tsagjir hellblau: Fed. 147, Fed. 2, 159, Fenno-ugristica 320
- tsaji Nörz: Hauzenberg 49, Vopr. Udm. 3, 163
- tsakjir-tsakir es drückt die Lautform des Knirschens aus:  
Etnog. mord. 383
- tsaklani meinen: Chrest. wotj. 116
- tsakna Feuerstahl: Fed. 147, Fed. 2, 159, MSFOu 36, 2
- tsal /tsol/ still: VFUJa. 1967, 103
- tsalak einsam: Fed. 2, 160
- tsaljštini Pfahl einhauen: Etym. 1971, 394, NyK 74, 11
- tsalak in aller Eile: Chrest. wotj. 116
- tsalep Span: SFU 5, 159
- tsalttsini abspringen /Span/: SFU 5, 159
- tsan Glocke: Etym. 1971, 395, Fed. 147
- tsapiltini plätschern: Etnog. mord. 383, VFUJa. 1967, 151
- tsapkini mit den Händen klatschen: Chrest. wotj. 116, Et. Szót. 858, 859, Nyelvtud. Ért. 38, 76
- tsar Klangnachahmung des Knisterns beim Zerreißen eines Materials: NyK 68, 90
- tsaraka Kugel: Fed. 2, 129
- tsarj Hermelfalle: ALH 14, 307, Dial. Chrest. 123, Mátvejev 38, MSFOu 23, 26, Paas. Wb. 97
- tsarka Brantweinglas: Chrest. wotj. 116
- tsarlan Möwe: Dial. Chrest. 123, Fed. 148, Fed. 2, 160, Galkin 2, 23, VFUJa. 1967, 196, 197
- tsarpa Steinschutt: IFS 8, 149

- tšarput verworren: IFS 8, 149
- tšaš:vutšaš irgendeines Wasserwild: Vopr. Udm. 3., 163
- tšatir-tšatir karini knistern: Etnog. mord. 383, VFUJa.  
1967, 151
- tšatsa Kinderspielzeug /Blume/: Chrest wotj. 116, Et.  
Szót. 900, 902, Etym. 1971, 393, Fed. 130,  
MSFOu 52, 87, Proish. 223, Tunkelo-Eml. 394
- tšatsa Pocken: Fed. 2, 162
- tšeber schön: Chrest. wotj. 117, Fed. 150, Fed. 2, 163,  
MSFOu 36, 23, NyK 66, 105, Suomi 2/7, 60, VFUJa.  
1967, 136, 151, Vopr. Udm. 51
- tsebi /nördl. Dial./ Hecke: Fed. 2, 130
- tsekis Hammer: MSFOu 36, 37
- tsepili Preise: Zap. Udm. 21, 27
- tsepiltet Flocke, Büschel: MSFOu 36, 79, 84
- tsepiltini .kneifen: Et. Szót. 1081, Fed. 2, 162, Galkin  
2, 98, MSFOu 36, 79, 84, MSFOu 72, 321, NyK 56,  
35, Paas. Wb. 227, SFU 1, 247, SKES 1, 93
- tser Krankheit: Chrest. wotj. 117, Fed. 2, 163, KSz  
10, 75, MSFOu 36, 23, 34, Zap. Udm. 21, 64
- tšerekjani schreien: Chrest. syrj. 167, Etnog. mord.  
381, MSFOu 41, 121
- tšerik Viertelstunde: Fed. 150, Fed. 2, 163, MSFOu 36,  
25
- tšerkej /tširikej/ Mücke: MSFOu 36, 24, 26, 34
- tšerlani erkranken: Fed. 2, 163
- tšers Spindel: Chrest. syrj. 166, Chrest. wotj. 117,  
Etnog. mord. 376, Jemelj. 110, JSFOu 17/4, 15,  
NyK 65, 400
- tšert Kirche: Chrest. wotj. 117
- tšeskit schmackhaft: Chrest. syrj. 166, Chrest. wotj.  
117, Dial. Chrest. 124, Galkin 2, 69, Kövesi kép-  
zök 77, MSFOu 45, 65, MSFOu 72, 272
- tšetlik Käfig /für Vögel/: Fed. 150, Fed. 2, 163
- tšetseg Bachstelze: Dial. Chrest. 117, 122, Fed. 2, 207,

- FUFA 32, 66, NyK 52, 126, Suomi 1852, 95
- tsetsej Vater: MSFOu 72, 52
- tsetsenka Stutzer: Fed. 149, Fed. 2, 161
- tšək Anruf bei dem Opfer für die Verstorbenen: Chrest.  
wotj. 117, FUF 38, 263, MSFOu 102, 553
- tšeltini werfen: Chrest. syrj. 166, Chrest. wotj. 117,  
SKES 4, 1114
- tšelj kleiner Finger: Jemelj. 44, JSFOu 30/5, 55, KSz  
8, 341, MNy 64, 62, MSFOu 36, 76, Vopr. Udm. 25
- tšellaskini /tšollaskini/ den Geist aufgeben, sterben:  
Vopr. Udm. 3, 120
- tsib Schaufel: SFU 7, 138
- tsibin Mücke: MSFOu 36, 26, Vopr. Udm. 51
- tsibizik Bachstelze: NyK 52, 126
- tsibor bunt: Fed. 148, Fed. 2, 161, Fenno-ugristica  
321, Jemelj 33, MSFOu 36, 21, 38
- tsidam Geduld: Dial. Chrest. 123, Fed. 149, Fed. 2, 161
- tsidani ertragen: Chrest. wotj. 117, Fed. 149, Suomi 1852,  
89, VFUJa. 1966, 78, VFUJa. 1967, 138
- tsidanlik Geduld: Fed. 2, 161
- tsigiskini verzweifeln: Suomi 1852, 91
- tsigjn störrig: Dial. Chrest. 116, Fed. 2, 161
- tsigjini brechen: Chrest. syrj. 165, Et. Szót. 905, FUF  
31, 179, Jemelj. 53, MSFOu 36, 75, MSFOu 41, 63,  
120, Winkler 44
- tsignani rückwärts gehen: Fed. 2, 159, Vopr. Udm. 2, 64
- tsiqtini zerreißen: Paas. Wb. 221
- tsija Kirsche: MSFOu 36, 26, Vopr. Udm. 2, 154
- tsijed ziemlich mager, schwach: Dial. Chrest. 123
- tsik durchaus: Chrest. wotj. 117, Jemelj. 44
- tsilani schimmern: Chrest. wotj. 118, Et. Szót. 1052,  
FUFA 32, 50, Gružov Ist. gramm. 165, Op. Nostrat.  
199, Suomi 1852, 81, VFUJa. 1967, 88
- tsilekjam Blitz: Suomi 1852, 81

- tsilek<sup>1</sup>jani glänzen: VFUJa. 1967, 101  
tsilekt<sup>1</sup>ini eins blitzen: MSFOu 67, 377, Paas. Wb. 211,  
Winkler 44  
tsilem Wolle: Vopr. Udm. 3, 120  
tsilim Rohr, Pfeife: Fed. 149, Fed. 2, 162  
tsili-vali glänzend: Nyelvtud. Ért. 38, 25, NyK 71, 110,  
Paas. Wb. 296, Stein. Kons. 36, Voťj. Népk. 253,  
Vopr. Udm. 3, 153  
tsilter Spitzen: Fed. 149, Fed. 2, 162  
tsilterjani aussticken: MSFOu 36, 26  
tsimali Leiter beim Blindekuhspiel und Versteckspiel:  
SFU 5, 159  
tsiman<sup>1</sup> die Augen schliessen: Zap. Udm. 21, 28  
tsingilo-girli Schelle: Zap. Udm. 21, 22  
tsini Finger: Chrest. syrj. 169, Chrest. wotj. 118,  
Et. Szót. 1238, Jemelj. 108, Suomi 1852, 86,  
Zap. Udm. 21, 10  
tsipej Hecht: Dial. Chrest. 124, E 4, 185  
tsipi Kuchlein: Chrest. syrj. 167, Chrest. wotj. 118,  
E 13, 439, Et. Szót. 1016, Fed. 149, Fed. 2, 162,  
KSz 3, 251, SFU 2, 248, Vopr. Udm. 2, 164, Zap.  
Udm. 21, 10  
tsipsini piepen, pfeifen: Et. Szót. 1084  
tsipson Flöte: Steinitz-Eml. 85  
tsir Lachs: VFUJa. 1967, 102  
tsirek<sup>1</sup>jani rufen: NyK 68, 90  
tsirget<sup>1</sup>ini schreien: Gruzov Ist. gramm. 165  
tsirikt<sup>1</sup>ini zwitschern: Et. Szót. 1099  
tsir-tsir kreischendes Geschrei: Etnog. mord 381  
tsitsani ficken: MSFOu 45, 110  
tsitsä Grossmutter: UAJb. 41, 341  
tsik<sup>1</sup>ir-tsok<sup>1</sup>ir ungleich: VFUJa. 1967, 151  
tsilkak im ganzen: Fed. 2, 198, Gruzov Dial. Mar. 87,  
Gruzov Ist. gramm. 165, SFU 2, 121

- tsilkit rein: Winkler 44, SFU 2, 121, UAJb. 28, 75
- tsin wahr: Chrest. wotj. 118
- tsirj klein, Kleinigkeit: Gruzov Ist. gramm. 165, Proish. 223, SFU 1, 248, VFUJa. 1967, 102
- tsirj-pirj sehr klein: Chrest. syrj. 167, Et. Szót. 1097, KSz 16, 267, Lewy 518, SKES 4, 1042
- tsirs sauer: NyK 68, 90
- tsirti Hals: E 4, 290, Winkler 43
- tsokmor Prügel, Keule: Fed. 151, Fed. 2, 164, MSFOu 36, 33, Zap. Udm. 21, 137
- tsomaj /tsumaj/ lieb, hold: Vopr. Udm. 3, 121
- tsonari /tsenari/ Spinne: Chrest. syrj. 166, Dial. Chrest. 123, MSFOu 36, 79, 84, Skrifter 24/16, 65
- tsonk onaz /Kukm./ ganz allein, mutterseelenallein: Etym. 1971, 393
- tsorig Fisch: ALH 7, 372, Chrest. syrj. 166, Chrest. wotj. 118, E 4, 168, 176, Etym. 1966, 299, KSz 1, 209, MSFOu 41, 52, MSFOu 71, 42, Nyelvtud. Ért. 40, 225, I. OK 1, 379, SFU 1, 282, Suomi 2/7, 47, VFUJa. 1967, 102, VK 23/2, 31
- Tsudža geographischer Name: E 5, 165
- tsuk Quaste: Chrest. wotj. 118, SFU 5, 159, Zap. Udm. 21, 137
- tsuki /Munk./ Sterlet: E 4, 181, Fed. 2, 132
- tsukges gebogen: Chrest. syrj. 168, Chrest. wotj. 118, Kövesi képzők 191
- tsukinder rote Rübe: Fed. 2, 162, MSFOu 36, 38
- tsukinani beugen: Fed. 2, 130
- tsukin häuptlings: Chrest. wotj. 118, NyK 70, 379
- tsukis Hammer: Jemelj. 22
- tsukinini taufen: MSFOu 50, 79
- tsukir-tsakir Runsen, Gruben: Zap. Udm. 21, 148
- tsukni schlagen: Et. Szót. 1175
- tsukrak /Kukm./ taub: Zap. Udm. 21, 138

- tsulka Strumpf: Fed. 2, 160, MSFOu 29, 155
- tsulok laharmig: Fed. 148, Fed. 2, 160
- tsulpon ein Stern: Glaub 530
- tsultso /nördl. Dial./ kleiner Strandläufer, eine Tringa-  
Art: Dial. Chrest. 122, FUF 32, 101, NyK 55, 33
- tsum Ablegekammer./für Kleidung/: ALH 14, 307, Dial.  
Chrest. 124, Drev. Perm. 146, NyK 73, 427, NyK  
74, 10, SFU 10, 8
- tsumer Klösschen: IFS 8, 149
- tsumolo Haufen, Garbe: Chrest. wotj. 118, Dial. Chrest.  
119, Fed. 2, 132, FUF 38, 264, MSFOu 36, 38, ;  
Winkler 256
- tsumon Gefäß aus Birkenrinde: Chrest. syrj. 169, Dial.  
Chrest. 124, Fed. 2, 164
- tsuni Füllen: Chrest. wotj. 118, E 16, 78, Et. Szót.  
1070, FUF 31, 163, Gruzov Ist. gramm. 165, 170,  
Hauzenberg 116, Jemelj. 108, KSz 1, 124, KSz  
6, 210, MSFOu 41, 121, Proish. 223, SKES 4,  
1071, Zap. Udm. 21, 10
- tsupani küssen: Chrest. wotj. 119, CIFU 106, Et. Szót.  
1124, Fed. 2, 164, Paas. Wb. 95, Suomi 1852, 89
- tsur Reihe: Ak. Ért. 27, 74, SFU 6, 95, VFUJa. 1970,  
71, Vopr. Udm. 3, 189
- tsurit hart, fest: Chrest. syrj. 167, Drev. Perm. 146,  
Jemelj 44, MSFOu 45; 96, Op. Nostrat. 205, Paas.  
Wb. 213, Suomi 1852, 80, Suomi 2/7, 55, VJ 1956/3,  
140
- tsut lahm, Krüppel: Ugr. Spr. St. 1, 38, VJ 1956/3,  
141
- tsutires runzelig: Jemelj. 42
- tsutini hinken: ESA 7, 222
- tsutsi eine Art Hautkrankheit: Fed. 2, 162, FUF 38, 262
- tsuziret Haarputz: Chrest. wotj. 119

- tama ungefähr: Vopr. Udm. 3, 189  
tamasiz zu viel: Vopr. Udm. 3, 188  
tamis acht: Chres. wotj. 116, KSz 1, 249, Suomi 1852,  
31, Suomi 2/1, 40  
tin /tsin/ Suffix des Superlativ: Vopr. Udm. 3, 188  
tom Dunkel: VFUJa. 1967, 103  
topak ganz: Vopr. Udm. 3, 188  
tuki Korkschwimmer: IFS 8, 148  
tutu Vögelchen: Hauzenberg 8, 9, KSz 12, 246

- ubir böser Geist: Fed. 2, 147, MSFOu 36, 30
- ubo Blumenbeet: Chrest. syrj. 83, JSFOu 14/3, 29, VFUJa. 1970, 13, Vopr. Udm. 2, 59
- ud Verneinungsverb: SKES 1, 33,
- ud Wintersaat: CIFU 102, Dial. Chrest. 113, NyK 66, 388
- udani aufgehen /Pflanzen/: Paas. Wb. 20, SFU 6, 52, SKES 1, 3, Ugr. Spr. St. 1, 32
- udini tränken: Dial. Chrest. 122, Etnog. mord. 382, Et. Szót. 14, FUF 31, 156, Jemelj. 52, SKES 1, 20, VFUJa. 1967, 107
- udis Teil des Ackerbeetes: Chrest. wotj. 119, Fed. 2, 75, 148, FUF 38, 267, NyK 74, 282, s névszó-képző 18, VFUJa. 1967, 137, VJ 1953/5, 61
- udmurt Wotjake: Chrest. wotj. 119, CIFU 102, E 1, 152, Etym. 1968, 206
- udur Öffnung des Bienenstockes: Korenchy 46
- ug, uz Verneinungsverb: Chrest. syrj. 127, Chrest. wotj. 119, Galkin 1, 192, SKES 1, 33, Symp. 105
- ugi Ohrringe: Fed. 160, Fed. 2, 146, SKES 2, 432
- ugjaratisko schimpfen: Suomi 1852, 19
- ugos ja, doch: Fed. 2, 99, Galkin 1, 185
- uj Nacht: Chrest. lp. 128, Chrest. syrj. 182, Chrest. wotj. 120, Dial. Chrest. 96, Et. Szót. 1506, FUF 31, 185, Paas. Wb. 15, Suomi 1852, 109
- ujani schwimmen: ALH 4, 29, Chrest. lp. 179, Chrest. wotj. 120, Etnog. mord. 378, 384, FUF 31, 169, JSFOu. 30/5, 66, MSFOu 67, 390, SKES 5, 1519, Suomi 1852, 99, VJ 1953/5, 56
- ujini verfolgen /treiben/: Chrest. lp. 179, Chrest. wotj. 120, Dial. Chrest. 96, FUF 31, 156, MSFOu. 67, 390, SKES 1, 12
- uivet Traum: Suomi 1852, 100
- ukeša lesend: MSFOu 102, 633



- ukmjs neun: Chrest. wotj. 120, FUF 31, 185, KSz 1, 249, Suomi 2/1, 40
- uko Gold- od. Silbertresse: Chrest. wotj. 120, Fed. 136, Fed. 2, 145, MSFOu 36, 9
- ukso Geld: Chrest. wotj. 120, Fed. 136, Fed. 2, 145, Jemelj. 26, JSFOu 8, 9, JSFOu 15/2, 28, MSFOu 36, 29, VFUJa. 1967, 137, VJ 1953/5, 61
- ukšani ähnlich werden: MSFOu 36, 31, SFU 8, 116
- ukšas ähnlich: VFUJa. 1967, 151
- ul Ast /Generation, Stamm/: Chrest. syrj. 170, Chrest. wotj. 120, Etym. 1971, 393, JSFOu 14/3, 7, JSFOu 30/5, 78, NyK 67, 338, Suomi 1852, 66
- ul Unterraum: ALH 4, 21, Chrest. lp. 181, Chrest. syrj. 170, Chrest. wotj. 120, Dial. Chrest. 122, Et. Szót. 54, FUF 31, 156, JSFOu 30/5, 30, Suomi 1852, 12
- ulem Leben: Drev. Perm. 139, SKES 1, 37, Suomi 1852, 16
- ulep lebendig: MSFOu 67, 390, SKES 1, 37
- ulig Tiefebene: Fed. 136, Fed. 2, 146
- ulini leben: Chrest. lp. 184, Chrest. syrj. 128, Chrest. wotj. 121, Drev. Perm. 122, Et. Szót. 1525, FUF 31, 175, JSFOu 30/5, 59, SKES 1, 37, Suomi 1852, 16
- ulmo Apfel: Fed. 137, Fed. 2, 146, Jemelj. 33, MSFOu 67, 401, Suomi 1852, 67, Suomi 2/6, 104
- ulon Leben: SKES 1, 37
- ulošo Wallach: Castr. Ostj. 79, Chrest. wotj. 121, Fed. 2, 113, JSFOu 8, 9, MSFOu 36, 33, Suomi 2/6, 75
- ulog /südl. Dial./ Gespann: Fed. 74, Fed. 2, 100, SFU 8, 117, Vopr. Udm. 2, 87, Zap. Udm. 21, 148
- ultijani erniedrigen: VFUJa. 1967, 70
- ultirak Brandsohle: Zap. Udm. 21, 148
- ulton Sohle: SFU 8, 117, VFUJa. 1967, 151, Zap. Udm. 21, 148

- um Schlaf: Castr. Ostj. 79, Chrest. lp. 152, Chrest. syrj. 128, Dial. Chrest. 113, Etnog. mord. 380, Et. Szdt. 84, FUF 31, 164, JSFOu 30/5, 61, KSz 14, 348, MSFOu 36, 74, 84, Paas. Wb. 160, Suomi 1852, 100, Vopr. Mar. Jaz. 1, 71
- um Verneinungsverb: SKES 1, 33
- umas зарпыха: Zap. Udm. 21, 138
- umo Apfel: MSFOu 67, 400, I. OK 1, 400, V 1963, 138
- umoj /engaj/ gut: Castr. Ostj. 86, Chrest. syrj. 73, Chrest. wotj. 121, NyK 54, 193, Nyr. 1, 252, SKES 2, 429, Suomi 2/7, 150, VFUJa. 1970, 72, Zap. Udm. 21, 134, 138
- umojtem schlecht: SKES 2, 429
- umorto Bienenstock: MSFOu 50, 48, Zap. Udm. 21, 138
- ungurt Kleine Sura: SFU 4, 190
- uno viel: ALH 4, 31, Chrest. syrj. 170, Chrest. wotj. 85, 121, JSFOu 30/5, 34, MSFOu 67, 391, SKES 1, 40, Stein. Wb. 110, 111, Suomi 1852, 16, Tunkelo-Eml. 395, UAJb. 28, 62
- ur Geschwür, Eiter: ESA 7, 224, JSFOu 34/2<sup>b</sup>, 44, Kövesi képzök 78, MSFOu 49, 132, Nyelvtud. Ért. 40, 50, NyK 59, 216, NyK 63, 217, UAJb. 44, 171, VJ 1953/5, 56, Vopr. Udm. 32, Zap. Udm. 21, 56
- ur : ur pottjni lärmeln: Fed. 137, Fed. 2, 147, SFU 4, 62
- uram Strasse: Chrest. wotj. 121, Fed. 137, Fed. 2, 147, MSFOu 36, 9, Zap. Udm. 21, 138
- uraza Fasten: MSFOu 36, 9, Zap. Udm. 21, 138
- urbo turim Melilotus Mill.: Vopr. Udm. 2, 155
- urd Rippe: Chrest. syrj. 129, Chrest. wotj. 121, Dial. Chrest. 113, E 5, 178, FUF 31, 179, KSz 4, 378, NyK 54, 240, Suomi 2/7, 72
- urdes Seite: KSz 4, 378, MSFOu 36, 52, MSFOu 72, 194
- urdim geflochtener Zaun im Fluss: Etym. 1971, 393, Vopr. Udm. 2, 31

- urdini aufrichten: Dial. Chrest. 113, Paas. Wb. 288
- urdlj Rippe: Vopr. Mar. Jaz. 1, 85
- urdo Einhörnchen: Állatnevek 23, Hauzenberg 126, Tunkelo-Eml. 395, VFUJa. 1967. 70
- uri Friede, Ruhe: Drev. Perm. 73, 145, NyK 55, 282, NyK 76, 96, VJ 1953/5, 59
- uriskini jäten: Dial. Chrest. 122
- urini abreissen: Chrest. syrj. 129, ESA 7, 224, NyK 74, 427, Op. Nostrat. 246, Stein. Wb. 162, VJ 1956/3, 140
- urini jäten: ESA 7, 224, Vj 1956/3, 140
- uris Peitsche: Chrest. wotj. 122, Dial. Chrest. 113, E 8, 26, JSFOu 34/3, 7, KSz 6, 198
- urizpu Pappel: Dial. Chrest. 113, SFU 7, 280
- urjaskini sich versöhnen: NyK 76, 96
- urmini in Wut geraten: Etnog. mord. 380, Vopr. Udm. 2, 50
- urobo Bauerwagen: Fed. 137, Fed. 2, 113, 148, Jemelj. 33, JSFOu 8, 10, Vopr. Udm. 51
- urod schlecht: Chrest. wotj. 122, SFU 2, 125
- urom Freund: E 6, 364, Jemelj. 35, KSz 7, 311, VFUJa. 1970, 11
- urt Seele, Gespenst: Beke 97, E 7, 225, E 78, 70, Gruzov Ist. gramm. 130, Holm. Tscher 14, JSFOu 26/4, 18, KSVK 30, 31, KSz 6, 112, NyK 68, 427, Pais-Eml. 359, Pais Magy. ősv. 286, Suomi 1852, 35, UAJb. 41, 100, Vopr. Mar. Jaz. 1, 73
- urves /Munk./ Frühlingsfest /Waldgeist/: E 12, 104, 469, JSFOu 17/4, 50, KSz 2, 312, NyK 62, 105, NyK 68, 427
- uslam Vorteil: Fed. 2, 148
- uslom Hilfe: Fed. 138
- usi Egge: Chrest. lp. 153, Chrest. wotj. 122, FUF 31, 162, SKES 2, 424, Ugr. Spr. St. 1, 38, VFUJa. 1966, 74, VFUJa. 1967, 84

- usto geschickt /Meister/: Chrest. wotj. 122, E 5, 138, Fed. 75, Fed. 2, 101, NyK 70, 29
- u<sup>i</sup>si fallen: Chrest. syrj. 171, Chrest. wotj. 122, Dial. Chrest. 122, Et. Szót. 2, 39, Kövesi képzők 171, KSz 2, 39, MSFOu 67, 378, Stein. Wb. 194, UAJb. 28, 62, VJ 1953/5, 56
- u<sup>i</sup>skit<sup>i</sup>ni fallen lassen: Kövesi képzők 171
- u<sup>s</sup>se übermorgen Fed. 2, 101
- u<sup>s</sup>t<sup>i</sup>ni öffnen: Chrest. syrj. 183, Chrest. wotj. 122, E 163, Fed. 2, 148, KSz 13, 219, MSFOu 72, 253, NyK 74, 388, Paas. Wb. 297, Suomi 1852, 99, VJ 1956/3, 140, Vopr. Udm. 55
- u<sup>s</sup>a Ofenbank /eine Art Holzbank dem Ofen entlang/: Vopr. Udm. 3, 119
- u<sup>s</sup>asko warten: Suomi 1852, 66
- u<sup>s</sup>jani loben, rühmen: Drev. Perm. 127, Jemelj. 38, Kövesi képzők 172, NyK 74, 14, Pápay-Fokos 338, Stein. Wb. 10, VFUJa. 1967, 87
- u<sup>t</sup>ini bellen: Chrest. syrj. 172, Com. Balt. 1, 117, Etnog. mord. 381, FUF 31, 165, Jemelj. 42, JSFOu 30/5, 51, MSFOu 46, 116, MSFOu 52, 102, UJb. 17, 190
- u<sup>t</sup>ini gewinnen: Chrest. wotj. 122
- u<sup>t</sup>ir immer mehr: MSFOu 36, 33
- u<sup>t</sup>or /mittl. Dial./ Hof, Zaun: Fed. 2, 148
- u<sup>t</sup>or : muš u<sup>t</sup>or Bienengarten: Fed. 2, 148
- u<sup>t</sup>š<sup>i</sup> Nachtigall: Vopr. Udm. 2, 172
- u<sup>t</sup>š<sup>i</sup>s клещи хомура: IFS 8, 148
- u<sup>t</sup>š<sup>i</sup>r Moment: SFU 8, 117
- u<sup>t</sup>š<sup>i</sup>rani begegnen: Chrest. wotj. 123, MSFOu 36, 31
- u<sup>t</sup>sk<sup>i</sup>l /Dial./ Schritt: Chrest. syrj. 183, Etnog. mord. 378, FUF 31, 156, Györke 39, JSFOu 30/5, 66, MSFOu 72, 157, SKES 1, 27
- u<sup>t</sup>sk<sup>i</sup>ni sehen, betrachten: Paas. Wb. 20
- u<sup>t</sup>sog Herd: Fed. 78, Fed. 2, 201, MSFOu 36, 30

- ut siehe! da!: ALH 4, 23, NyK 71, 107, Paas. Wb.  
20
- utis-vordis der Schutzgeist eines jeden Menschen: UJh.  
6, 90
- uzatini hetzen: Ethnog. mord. 382, JSFOu 72, 230
- uzi Erdbeere: ALH 4, 27, ESA 7, 225, Jemelj. 108,  
KSz 1, 121, VJ 1956/3, 140
- uzir reich: ALH 7, 358, Chrest. syrj. 129, Chrest.  
wotj. 123, Dial. Chrest. 113, ESA 7, 225, FUF  
31, 160, JSFOu 14/3, 26, JSFOu 17/4, 31, JSFOu  
56, 24, Korenchy 55, KSz 4, 376, NyK 67, 140,  
Pais-Eml. 360, VFUJa. 1967, 70, Zap. Mord. 12,  
34
- uziri Drohne: Fed. 150, Fed. 2, 126.
- uzves Zinn, Blei: E 5, 6, 9, Et. Szót. 2, 121, JSFOu  
16/3, 5, JSFOu 56, 16, JSFOu 72, 91, KSz 1, 47,  
MSFOu 67, 379, MSFOu 125, 155, SFU 10, 249,  
Sköld 20
- uzi jüngere Schwester meines Mannes: JSFOu 30/5,  
89, NyK 74, 11, Rech. 110, SFU 4, 264
- uzigumi Engelwurz: IFS 8, 145, MSFOu 36, 44, Steinitz-  
Eml. 84
- uzim Winterkorn: Chrest. wotj. 123, MSFOu 102, 600
- uz Hengst: E 5, 178, E 15, 17, ESA 3, 155, FUF 31,  
156, Gruzov Dial. Mar. 170, Gruzov Ist. gramm.  
162, Hauzenberg 113, JSFOu 14/3, 6, JSFOu 17/4,  
13, KSz 1, 124, KSz 5, 326, Proish. 199, SKES  
5, 1569, Sköld 102
- uz Arbeit: Chrest. syrj. 169, Chrest. wotj. 123,  
E 8, 26, KSz 5, 318, VJ 1953/5, 56
- uzani arbeiten: ALH 4, 29, Drev. Perm. 145, JSFOu 30/5,  
67

- vad /vudor/ Flussotter: Állatnevek 11, Castr. Ostj. 101,  
CIFU 107, E 4, 178, E 5, 165, E 6, 364, KSz 1,  
244, KSz 4, 377, Paas. Wb. 286, Suomi 2/7, 78,  
Ugr. Spr. St. 1, 38, Vopr. Udm. 3, 154
- vades Periode, Moment: Paas. Wb. 299
- vaj wohlan!: MSFOu 102, 619
- vaj Ast, Zweig: KSz 4, 378, UZGLU 1948, 171, VFUJa.  
1966, 29
- vajini bringen: Chrest. syrj. 172, Chrest. wotj. 124,  
Drev. Perm. 124, Etnog. mord. 379, 387, FUF 31,  
183, VJ 1953/5, 57
- vajič Deichsel: Etnog. mord. 376, 387, FUF 31, 160,  
JSFOu 34/2b, 40, Kalima 87, Paas. Wb. 161, VJ 1953/5, 57
- vajo verzweigt: Chrest. wotj. 125
- vakjt Zeit: Fed. 2, 101
- vak pušner Nessel: Vopr. Udm. 2, 156
- val Pferd: Chrest. syrj. 176, Chrest. wotj. 125, Etnog.  
mord. 375, Hauzenberg 111, JSFOu 17/4, 13, MSFOu  
36, 76, MSFOu 41, 109; 135, SFU 9, 37, Suomi 1852,  
101, VJ 1953/5, 55 VFUJa. 1967, 108
- val war, lebte: Paas. Wb. 281, SKES 2, 427
- valani verstehen: Chrest. syrj. 173, Chrest. wotj. 125,  
MSFOu 36, 79
- vales Sommergetreide: Vopr. Udm. 2, 76
- vales Bett: Budenz-A. 265, Chrest. wotj. 123, Et. Szót.  
31, NyK 53, 248, Paas. Wb. 5, s névszóképző 14,  
Steinitz Szeg. 75, Verzw. 27, Zap. Mord. 29, 162
- valini ausbreiten: Chrest. syrj. 182, NyK 53, 248, s név-  
szóképző 15
- vallo früher: Chrest. wotj. 123, Kövesi képzők 284
- valk-valk glatt: Gruzov Ist. gramm. 175
- vamen quer über hin: Chrest. syrj. 183, Chrest. wotj.  
124, Kövesi képzők 298, VJ 1967/1, 142
- vamiš Schritt: Chrest. syrj. 183, VFUJa. 1970, 68

- vandinj schneiden: Chrest. syrj. 185, Chrest. wotj. 125, MSFOu 36, 74, Paas. Wb. 286, VJ 1953/5, 56
- van ist, es gibt: Chrest. wotj. 124, Drev. Perm. 128, Dial. Chrest. 99, MSFOu 36, 79, MSFOu 121, 75, NyK 54, 193, NyK 69, 165
- van all, ganz: Suomi 1852, 13
- van-bur Gut: NyK 69, 166, SKES 2, 428
- vanem grauer Reiher: Vopr. Udm. 2, 165
- vano-buro reich: SKES 2, 428
- vapum Zeit, Lebenszeit: Chrest. syrj. 181, Dial. Chrest. 96, Etnog. mord. 385, FUF 31, 166, JSFOu 30/5, 41, MSFOu 49, 186, SKERip. 15, 265, Vopr. Udm. 75
- var Sklave: Castr. Ostj. 78, Chrest. syrj. 174, Drev. Perm. 124, JSFOu 17/4, 28, Kövesi képzők 297, KSz 18, 152, Paas. Wb. 160, Suomi 1852, 67, UAJb. 44, 170
- varisko warten: Suomi 1852, 103
- varip /Wied./ Stiel: Kövesi képzők 322
- variš Habicht: E 5, 75, Etnog. mord. 376, MSFOu 72, 226, NyK 74, 454, SKES 5, 1655
- varmaj Vater der Frau: E 5, 134, Fed. 2, 97, KSz 18, 152, MSFOu 49, 81
- varmaka Schwiegermutter: KSz 18, 152
- varmumj Schwiegermutter: KSz 18, 152
- vars /nördl. Dial./ Bierwürze: IFS 8, 145, Suomi 1852, 105
- vaskali Vorsänger auf der Hochzeit: Vopr. Udm. 3, 111
- vaskinj herabsteigen, schlagen: Chrest. wotj. 124, Gruzov. Dial. Mar. 104, Paas. Wb. 286, Proish. 17
- vataqa Familie: Chrest. wotj. 125, MSFOu 36, 2
- vatinj begraben /verstecken/: Chrest. wotj. 124, Dial. Chrest. 122, Paas. Wb. 298
- vatše einander gegenüber: Chrest. syrj. 184, Chrest. wotj. 124, Paas. Wb. 24

- vatsirtjini gackern, knistern: Etnog. mord. 382
- vaz früh: Chrest. syrj. 182, Drev. Perm. 24, Gruzov. Dial. Mar. 104, Gruzov Ist. gramm. 186, VK 30, 7
- vaz Spelt, Dinkel: Chrest. wotj. 125, Etnog. mord. 375, FUF 31, 178, JSFOu 72, 90, KSz 11, 171, MSFOu 58, 233, V 1966, 275
- vazerpin Hauzahn: Dial. Chrest. 96, E 15, 7, Et. Szót. 33, Jemelj. 52, KSz 4, 380, KSz 5, 314, MSFOu 36, 73, NyK 66, 114, Sköld 15
- vazini anreden: Chrest. wotj. 124, Etnog. mord. 381
- vektsi eng, schmal: Castr. Ostj. 101, Chrest. syrj. 173, 178, Galkin 2, 65, Györke 29, Jemelj. 109, MSFOu 45, 65, MSFOu 72, 138, 212, Paas. Wb. 289, Suomi 2/7, 29, UAJb. 28, 77, VJ 1953/5, 57, Vopr. Udm. 163
- velis erst jetzt: Chrest. syrj. 177, NyK 73, 422
- veme Hilfe, Beistand: Fed. 77, Fed. 2, 115, FUF 38, 270, SFU 4, 54
- vemetsi Helfer: Vopr. Udm. 158
- ven Nadel, Dorn: Castr. Ostj. 78, Chrest. wotj. 126, E 4, 265, Paas. Wb. 282, Suomi 1852, 109, UAJb. 44, 170
- vera Euter: E 5, 178, KSz 4, 378, MSFOu 36, 81, 84, UAJb. 28, 239
- verani sprechen: Chrest. wotj. 126, Drev. Perm. 49, 126, Jemelj. 67, Kövesi képzők 201, MSFOu 36, 79, Paas. Wb. 296, SFU 7, 135
- verjani kosten, proben: Etnog. mord. 382
- ves immer: Chrest. wotj. 126
- ves Glasperlen: SFU 10, 62
- veskani in Ordnung kommen: Chrest. syrj. 175, Chrest. wotj. 126, NyK 67, 126
- veskit wohlgebildet, wohlgestaltet: Chrest. syrj. 175, Chrest. wotj. 126, Kövesi képzők 77, NyK 67, 126, Paas. Wb. 293, SFU 10, 63



- vešani /Wied./ brechen /Flachs od. Hanf/, /streicheln/:  
Com. Balt. 8-9/4, 26, NyK 53, 260, NyK 71, 108,  
Paas. Wb. 293
- vetil Färsekalb: Szinnyei-Eml. 55, UJb. 7, 87
- vetljni gehen: Chrest. syrj. 175, Chrest. wotj. 126,  
MSFOu 102, 563, Paas. Wb. 27, Suomi 1852, 101
- vetse Schwalbe: Vopr. Udm. 2, 166
- vezjni verschwinden: NyK 66, 385, NyK 75, 265
- vej Butter: Castr. Ostj. 102, Chrest. lp. 179, Chrest.  
syrj. 180, Chrest. wotj. 126, Dial. Chrest. 97,  
Drev. Perm. 127, FUF 31, 163, MSFOu 36, 84, Suomi  
1852, 107
- veldet Decke od. Fussboden: Chrest. wotj. 127
- veldjni ausbreiten: Chrest. syrj. 173, Chrest. wotj.  
126, MSFOu 36, 80, 85
- veljni hobeln, schaben: Chrest. lp. 181, Chrest. wotj.  
127, Etnog. mord. 380, FUF 31, 166, Paas. Wb.  
288, VK 23/2, 20
- veš /voš/krank: Chrest. wotj. 127, JSFOu 30/5, 60, MSFOu  
36, 76, 84, NyK 68, 427, Vopr. Udm. 2, 48
- veš /voš/ Opfer: Chrest. syrj. 179, Chrest. wotj. 127,  
Drev. Perm. 73, 126, FUF 33, 173
- vešaskjini opfern: JSFOu 17/4, 12
- vi : kat-vi Kraft: Etnog. mord. 374, FUF 31, 173, JSFOu  
30/5, 64, Paas. Wb. 295
- vijni töten: ALH 4, 26, Chrest. syrj. 179, Chrest.  
wotj. 127, Paas. Wb. 295
- vijani fliessen: Chrest. wotj. 127, MSFOu 35/13, 32,  
Paas. Wb. 5
- vim das Mark /Gehirn/: Castr. Ostj. 102, Fed. 2,  
35, 115, 198, FUF 31, 185, JSFOu 30/5, 58, MSFOu  
36, 75, Paas. Wb. 295, SFU 4, 54, Suomi 1852,  
108, Suomi 2/7, 77, Suomi 2/8, 39

- vir Blut: Chrest. lp. 176, Chrest. syrj. 179; Chrest. wotj. 127, FUF 31, 178, FUFA 32, 53, MSFOu 49, 131, Paas. Wb. 296, Suomi 1852, 104, UAJb. 28, 77
- virnunal Mittwoch: Fed. 2, 168
- viro blutig, Opfer: JSFOu 17/4, 12
- virser Blutader: Et. Szót. 1591, FUF 31, 175, Gruzov Dial. Mar. 156, KSz 8, 340, MSFOu 41, 86, NyK 67, 118, VFUJa. 1967, 88
- vis Zwischenzeit: ALH 24, 255, Chrest. wotj. 128
- visjet Zimmer, Scheidewand: IFS 8, 145
- vis Spanne: Chrest. syrj. 175, Etnog. mord. 376, JSFOu 42/6, 5, MSFOu 36, 75
- visini krank sein: Chrest. syrj. 179, Chrest. wotj. 128, E 5, 163, Et. Szót. 384, JSFOu 30/5, 60
- vit fünf: Chrest. lp. 178, Chrest. syrj. 179, FUF 31, 183, MSFOu 49, 136, Suomi 1852, 106, Suomi 2/1, 37
- vitini warten: Chrest. syrj. 180
- vizil schnell: Chrest. syrj. 180
- vizon Fischangel: E 4, 266
- viz /vidz/ Fasten: Drev. Perm. 73, 126, E 4, 266, E 5, 163, JSFOu 8, 14, MSFOu 36, 77, 84, Rédei Syrj. 140
- viz Verstand: Chrest. wotj. 128, Suomi 1852, 12
- vizmo verständig: MSFOu 45, 57
- vidini sich legen: Chrest. syrj. 182, Chrest. wotj. 128, Etnog. mord. 380, Paas. Wb. 5
- vijini versinken: Chrest. syrj. 176, Drev. Perm. 127, FUF 31, 159, Paas. Wb. 284, SKES 5, 1608
- vil Oberfläche: Chrest. lp. 74, Chrest. syrj. 180, Chrest. wotj. 128, Dial. Chrest. 97, FUF 31, 185, MSFOu 36, 81, Paas. Wb. 298, Suomi 1852, 108, VD 163, Vopr. Udm. 35
- vilini sein: ALH 4, 26, 39, Chrest. syrj. 177, Chrest. wotj. 129, FUF 31, 162, JSFOu 30/5, 33, Quigstad-

- Eml. 341, SKES 2, 427, Suomi 1852, 67
- viltir Körper: Chrest. wotj. 129
- vil<sup>l</sup> neu: Chrest. syrj. 181, Chrest. wotj. 129, FUF 31, 169, Paasonen Tsch. Wb. 22, Paas. Wb. 7, SKES 5, 1567
- villem<sup>l</sup> wegen: Chrest. wotj. 128
- vin jüngerer Bruder: Chrest. wotj. 129, Dial. Chrest. 96, ESA 2, 154, 156, FUF 31, 173, JSFOu 30/5, 90, MSFOu 49, 133, SFU 4, 266, VJ 1953/5, 55
- vir Hügel: Chrest. syrj. 177, Erdődi Szóf. 5, FUF 31, 166, FUPA 32, 46, Mészöly Ósz. 94, MSFOu 36, 75, 84, MSFOu 102, 601, NyK 62, 335, Paas. Wb. 279, Suomi 1852, 107, VFUJa. 1970, 147
- virdzini<sup>l</sup> sich bewegen: Jemelj. 42
- virini sich bewegen /sich beschäftigen/: Chrest. syrj. 177, Chrest. wotj. 129, Paas. Wb. 294
- viris<sup>l</sup> sich bewegend: VNGy 1, 285
- virt Schäfte, Heftel: MSFOu 36, 75
- viški Kufe, Zuber: MSFOu 49, 183, Rech. 61
- vit Steuer: Chrest. syrj. 184, Chrest. wotj. 129, KSz 19, 7, MSFOu 36, 77, Paas. Wb. 281, Rédei Syrj. 142
- vitini: tutini vitini stellen und sammeln: Chrest. wotj. 129, KSz 19, 7
- viž Brücke: Jemelj. 52
- viž Fussboden: Chrest. wotj. 130
- viži Wurzel: Chrest. syrj. 186, Chrest. wotj. 130, FUF 31, 160, Gruzov Dial. Mar 170, Gruzov. Ist. gramm. 162, JSFOu 30/5, 44, MSFOu 45, 210, MSFOu 49, 127, NyK 52, 46, NyK 55, 51, Rech. 105, SFU 6, 131, Suomi 1852, 106, Vopr. Udm. 32
- vižikum Verwandte: NyK 55, 249, Proish. 193
- vižini überschreiten: ALH 4, 24, ALH 20, 424, Chrest. lp. 175, Chrest. syrj. 184, Décsy 185, Drev. Perm. 127, FUF 31, 159, JSFOu 30/5, 76, MSFOu 23, 128, MSFOu 49, 183, NyK 74, 15, SFU 5, 120,

SKES 5, 1642

volanj glatt werden: Vopr. Udm. 57

voljt glatt: Chrest. wotj. 127

volttšjini gleiten, schlupfen: MSFOu 45, 249

vondjini ersticken: Dial. Chrest. 96

vor : šud-vor Glück und Wolhergehen: Chrest. wotj. 130

vordjini ernähren: Chrest. syrj. 174, Chrest. wotj. 130,  
FUF 31, 183, FUFa 32, 53, Gruzov Ist. gramm.  
186, Paas. Wb. 300, UJb. 6, 90, 459

vordos Zögling: SFU 5, 120

vordskjini geboren werden: Chrest. wotj. 130, Drev. Perm.  
160

vordžem Füllung in der Pirogge: Vopr. Udm. 3, 112

vormjini im Stande sein: Chrest. syrj. 174, Chrest. wotj.  
130, Drev. Perm. 125, E 5, 163, Et. Szót. 409,  
Kövesi képzők 234, KSz 1, 251, Rédei Syrj. 170

voršud Schutzgeist: Chrest. syrj. 174, Chrest. wotj.  
130

vorton : tjl-vorton Feuerstahl: Chrest. syrj. 172, SKES  
5, 1661

vostem sanft: Paas. Wb. 301

vosmjini mager werden: Etnog. mord. 382, JSFOu 30/5, 60,  
Paas. Wb. 289, Vopr. Udm. 2, 48

vosch Magen: Suomi 1852, 104

voštjini tauschen: Chrest. syrj. 176, Chrest. wotj. 131,  
FUF 40, 182, NyK 75, 265, SKES 5, 1595

votes Jagdnetz: ALH 4, 109, Dial. Chrest. 123, FUF  
31, 175, FUF 40, 249, Jemelj. 42, KSVK 52,  
248, SFU 2, 45

votos Spinnengewebe: Zap. Udm. 19, 139

votšak /veš, višak/ all, ganz: Chrest. wotj. 128, Dial.  
Chrest. 101, Fed. 2, 99, 101, MSFOu 36, 74, MSFOu  
49, 129, MSFOu 102, 623, NyK 67, 126, NyK 74,  
11, Rédei Syrj. 98

- vošj wilde Ente: Castr. Ostj. 102, ESA 5, 292, MSFOu 71, 39, Paas. Wb. 292, Suomi 2/7, 180, VFUJa. 1970, 145
- vožjanj /Munk./ verdecken, ausspannen: MSFOu 36, 79, SFU 2, 45
- vož Wiese: Chrest. syrj. 178, Chrest. wotj. 131, MSFOu 36, 77, SFU 9, 37, Suomi 1852, 106
- vož Friede, Sicherheit: FUF 33, 179
- vožgaskinj sich schämen: Etnog. mord. 381
- vožgaskon Scham: Etnog. mord. 378
- vožinj halten: Chrest. syrj. 179, Chrest. wotj. 131, Drev. Perm. 125, FUF 33, 172, MSFOu 36, 77, 84
- vožjt Scham: JSFOu 23/24, 5
- vožmatinj zeigen: JSFOu 30/5, 62
- vožo Gruss der Wotjaken: Paas. Wb. 176
- vož Flussmündung, Wegscheide: Beöthy 141, Chrest. wotj. 132, FUF 31, 165, FUF 40, 182, Gruzov Dial. Mar. 170, Gruzov Ist. gramm. 162, JSFOu 34/2b, 40, NyK 52, 45, SKES 5, 1593, 1595
- vož grün: Castr. Ostj. 102, Chrest. syrj. 175, Chrest. wotj. 131, Etnog. mord. 387, FUF 31, 182, Gruzov Ist. gramm. 186, MSFOu 98, 190, NyK 72, 147, Paas. Wb. 299, Suomi 1852, 105, Suomi 2/7, 71, V 1967, 75, Vopr. Mar. Jaz. 2, 30, Ysäh. 275
- vož Zorn: FUF 31, 182, NyK 72, 147, Winkler 39, Ysäh. 275
- vožjaskinj beneiden: Chrest. wotj. 132
- vožo ein böser Geist: Chrest. wotj. 131, FUF 33, 166
- vožo-mad Rätsel: Chrest. wotj. 132
- vožpotinj sich ärgern: Etnog. mord. 377
- vožtem: vistem vožtem ununterbrochen: Chrest. wotj. 132
- vožvijl schräg: Vopr. Mar. Jaz. 2, 30

- vu Wasser: Chrest. syrj. 172, Chrest. wotj. 132,  
E 4, 278, FUF 31, 178, MSFOu 49, 134, Suomi  
2/7, 67
- vudor Flussotter: siehe vad!
- vuempi Bräutigam: Suomi 1852, 109
- vugalmjini ermüden: VFUJa. 1967, 89
- vugj Türgriff: Chrest. syrj. 184, E 5, 177, Et. Szót.  
21, Fed. 2, 146, FUF 31, 159, JSFOu 34/2b, 47,  
Korenchy 79, KSz 4, 378, SKES 2, 432, SKES 5,  
1636, V 1957, 393, VJ 1953/5, 58
- vu<sub>u</sub>jni kommen: Chrest. syrj. 183, Chrest. wotj. 132,  
Drev. Perm. 126
- vuko Mühle: Suomi 2/6, 109
- vullani hin und her drehen: JSFOu 23/16, 4, Paas. Wb.  
285
- vumurt /vukmort/ Wassergeist: Paasonen Tsch. Wb. 80, SFU  
4, 265, 266, Vopr. Udm. 3, 113
- vunetjini vergessen: Chrest. wotj. 132, JSFOu 30/5, 63,  
Rech. 132, Suomi 1852, 100
- vunjini vergessen werden: Chrest. syrj. 185, FUF 31,  
169, SKES 5, 1539
- vuoledisko eintauchen: Suomi 1852, 102
- vur wegen: FUF 31, 178
- vur Platz: Fed. 2, 36
- vur Strafgeld: NyK 75, 265, Schlachter-Eml. 89
- vurani strafen: Schlachter-Eml. 90
- vurjini nähern: Chrest. syrj. 185, Chrest. wotj. 133,  
Coll. Urg. 243, Korenchy 80, MSFOu 45, 54, Suomi  
1852, 103, VJ 1953/5, 56
- vurjs Naht: ALH 4, 110, SFU 5, 121
- vušjilini gähnen: Et. Szót. 152, MSFOu 45, 133
- vuštjini /Wied./ schaben: NyK 71, 108
- vutširtjini schnauben: VFUJa. 1967, 89
- vuz Ware: Chrest. wotj. 133, FUF 31, 162, Gruzov  
Dial. Mar. 169, Györke 40, JSFOu 43, 65,

- MSFOu 72, 162, s névszóképző 15, SKES 2, 441,  
Szinyei-Eml. 150, UAJb. 41, 342, UJb. 7, 182
- vuzani verkaufen: Chrest. syrj. 185, Proish. 171,  
SKES 2, 441, Vopr. Udm. 185
- vuzini heulen: Vopr. Udm. 185
- vuztsi Kaufmann: SKES 2, 441
- vuž alt: Chrest. syrj. 173, FUF 31, 159, SKSz 2,  
42, SKES 5, 1634, Ugr. Spr. St. 1, 33, Vopr.  
Udm. 32, Ysäh. 274
- vuž Bogen: JSFOu 30/5, 72, SKES 5, 1640, Suomi 1852,  
27, Suomi 2/7, 28
- vužer Schatten: Chrest. wotj. 133
- vužkat Gesetz: SFU 7, 136

- zangari blau: Fed. 2, 126, MSFOu 36, 5, MSFOu 50, 83
- zarež Meer: ALH 7, 369, Castr. Ostj. 97, Dial. Chrest. 118, E 4, 284, E 5, 17, 179, E 16, 78, Et. Szót. 119, FUFa 32, 54, JSFOu 56, 27, KSz 4, 379, KSz 6, 209, KSz 11, 152, MSFOu 23, 30, MSFOu 41, 88, MSFOu 46, 13, MSFOu 135/2, 72, Rédei Syrj. 163, SKES 4, 973, Sköld 6, UJb. 5, 437, VFUJa. 1967, 80, Ysäh. 242
- zarlanj жалобно остаться: MSFOu 102, 698
- zarni Gold: Castr. Ostj. 97, Chrest. syrj. 186, Chrest. wotj. 133, E 5, 8, 179, Et. Szót. 122, FUF 31, 179, JSFOu 56, 25, Korenchy 77, KSz 4, 379, MSFOu 41, 25, NyK 53, 80, Proiřh. 186, SFU 6, 252, Ysäh. 242
- zək dick: Suomi 1852, 81
- zər /zir/ Roggentrespe: Chrest. syrj. 186, Dial. Chrest. 100, Kövesi képzők 394, MSFOu 58, 233
- zibjni niedergeschlagen sein: MSFOu 41, 127
- zimjni /zumjni/ tauchen: Et. Szót. 185, Gruzov Dial. Mar. 157, Gruzov Ist. gramm. 155, Jemelj. 47, JSFOu 30/5, 65, JU 86, MSFOu 41, 20, 22, Rech. 134
- zjn Geruch: Chrest. syrj. 187, Chrest. wotj. 133, Dial. Chrest. 100, JSFOu 30/5, 60, JU 136, KSz 7, 90, KSz 13, 218, VFUJa. 1967, 72, VJ 1953/5, 56
- zjnvis böser Geist: Chrest. wotj. 133
- zir Stange: Chrest. syrj. 187, JSFOu 21, 48, MSFOu 41, 109, Stud. Sept. 3, 171, Suomi 2/7, 94
- zir Warze: Kövesi képzők 394, MSFOu 36, 75, Suomi 1852, 91, V 1960, 353, VFUJa. 1967, 70
- zirani bestreichen: Chrest. syrj. 187, Chrest. wotj. 133, Fed. 111, Fed. 2, 126, Jemelj. 90, NyK 55, 39
- zirim Rotz: Jemelj. 90
- zol straf, steif: Chrest. syrj. 186, MSFOu 41, 77



- zoltjini ausspannen: Chrest. wotj. 133
- zor Regen: Castr. Ostj. 86, Chrest. wotj. 133, Etym.  
1966, 298, KSz 8, 341, Suomi 1852, 80
- zorgubi Bovist: Dial. Chrest. 94
- zu Borste: Chrest. syrj. 187, Gruzov Ist. gramm.  
105, MSFOu 36, 52, MSFOu 41, 73, SFU 5, 119,  
286
- zud Wetzstein: Chrest. syrj. 187, MSFOu 41, 82
- zud schwarzer Lehm: SKES 4, 1072
- zulon Geschwatz: Fed. 112, Fed. 2, 127
- zumjt trüb: Chrest. syrj. 187, MSFOu 41, 127, SKES  
4, 960
- zumjt Fett: Chrest. syrj. 187
- zurdzon Hahnenkamm: Jemelj. 47
- zurektjini zittern, beben: Paas. Wb. 217
- zurkani zittern, beben: Etnog. mord. 380
- zurkjt stossend, holperig: Dial. Chrest. 100, MSFOu  
36, 80, 84
- zurmuš Drohne: Fed. 160, Fed. 2, 126
- zurod Garbenhaufen: Chrest. wotj. 134, Fed. 2, 128,  
MSFOu 29, 170

- Žag Kehricht: Chrest. syrj. 188, Chrest. wotj. 134,  
Rédei Syrj. 148
- Žal' Schade: SKES 4, 1179
- Žalano kläglich: MSFOu 102, 689
- Žal'-Žal' seh- und hörbares Rieseln des Wassers: Etnog.  
mord. 382
- Žel' Splitter: VFUJa. 1967, 103
- Žil'i Kette: Fed. 2, 189, SKES 1, 66
- Žilkender aufreizen, antreiben: MSFOu 36, 25, MSFOu 102,  
667
- Žingirtini klingen: Suomi 1852, 85
- Žin šuini klingen: Chrest. wotj. 134, Kövesi képzők 251
- Žob schmutzig /schwach/: Suomi 1852, 86, VJ 1953/5,  
57
- Žombilak: /Dial./ plump: Etnog. mord. 383
- Žubj: kunul Žubj Zwickel: Vopr. Udm. 3, 144
- Žugini schlagen: Chrest. syrj. 188, Chrest. wotj. 134
- Žug-Žag Schutt: VFUJa. 1967, 116
- Žum schwach: Gruzov Ist. gramm. 154

ERGÄNZUNG

Wotjakische Wörter in Kalevalaseuran Vuosikirja 1-21:

gondyr gurt 8, 35.  
Ih 8, 166  
inmar 10, 53.  
in-vožo 18, 206.  
jyr-dum 20-21, 35.  
kèlä 14, 228.  
keremet 8, 27.  
loho 8, 181.  
lub 14, 78.  
lud 10, 52.  
lup 14, 78.  
lul-pu 14, 76.  
mah 8, 166.  
nop 8, 181.  
peri 8, 27.  
puhi 9, 191.  
pōri 8, 184.  
šaitan 8, 27.  
seves 8, 171.  
s'ir 14, 68.  
sōsol 8, 166.  
sūrunnau 14, 78.  
vožo-tolež 18, 206.

VERZEICHNIS ANDERER WORTREGISTER  
/und Werke mit Wortregister/

- Ahlgvist, A.: Die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen. Helsingfors, 1875.
- Anderson, N.: Wandlungen der anlautenden dentalen Spirans im Ostjakischen. St-Pétersbourg, 1893.
- Budenz J.: Magyar-ugor összehasonlító szótár. Budapest, 1873-1881.
- Collinder, B.: Ferno-ugric Vocabulary. Stockholm, 1955.
- Collinder, B.: Indo-uralisches Sprachgut. Uppsala, 1934.
- Inhalt der Finnisch-ugrischen Forschungen I-XXX. Zusammenestellt von Osmo Hormia und Raija Jokinen. Helsinki, 1959.
- Itkonen, E.-Virtaranta, P.: Virittäjän sisällys vuosina 1883, 1886 ja 1897-1946. Helsinki, 1952.
- Joki, A. J.: Uralier und Indogermanier. Helsinki, 1973. /MSFOu 151/
- Jokinen, M.-Suojanen, P.: Sananjalkien hakemisto. 1-10 /1959-1968/. Turku, 1969.
- Juhász J.: Szómutató Munkácsi Bernát "Árja és kaukázusi elemek a finn-magyar nyelvekben" című művéhez. Budapest, 1960.
- Lytkin, V. I.-Guljaev, E. S.: Kratkij étimologičeskij slovar' komi jazyka. Moskau 1970.
- A Magyar Nyelv I-XXV. évfolyamának mutatója. Szerkesztette Juhász Jenő. Budapest, 1931.
- A Magyar Nyelv XXVI-L. évfolyamának mutatója. Szerkesztette Juhász Jenő. Budapest, 1968.

- Mutató a Magyar Népryelv I-VI. és a Magyar Nyelvjárások I-X. kötetéhez. Készítette Sebestyén Árpád. Debrecen, 1965.
- Mutató a Nyelv és Irodalom I-II, a Mészöly Emlékkönyv és a Néprajz és Nyelvtudomány I-X. kötetéhez. /Szerkesztette/ Takáts Károlyné és Végh József Mikola Tibor közreműködésével. Szeged, 1967. /Néprajz és Nyelvtudomány XI, 69-108/.
- Mutató a Nyelvtudományi Közlemények 1-50. kötetéhez. Összeállította Juhász Jenő. Budapest, 1955.
- Paasonen, H.: Beiträge zur finnisch-ugrisch-samojedischen Lautgeschichte. Budapest. 1917.
- Rédei /Radanovics/, K.: Die Postpositionen im Syrjänischen unter Berücksichtigung des Wotjakischen. Budapest, 1962.
- Steinitz, W.: Geschichte des finnisch-ugrischen Vokalismus.<sup>2</sup> Berlin, 1964.
- Vasmer, M.: Beiträge zur historischen Völkerunde Osteuropas. IV. Die ehemalige Ausbreitung der Lappen und Permier in Nordrussland. Berlin, 1936.
- Virittäjän : sisällys vuosina 1947-1956. Toimittanut Reino Peltola. Helsinki, 1961.
- Virittäjän sisällys vuosina 1957-1971. Laatinut Irja-Leena Suhonen. Helsinki, 1973.
- Wortregister zu Otto Donners Vergleichendem Wörterbuch der finnisch-ugrischen Sprachen. Helsinki, 1936. /MSFOu 71/



B 81126



F.k. : Dr. Rácz János oktatási rektorhelyettes  
Készült a JATE sokszorosító üzemében, Szeged  
Engedélyszám : 458/77. - Méret : B/5.  
Példányszám : 175. - F.v.: Longyel Gábor.



# *studia uralo-altaica*

STUDIA URALO-ALTAICA

Attila József University, Szeged

- No. 1. Róna-Tas, A. -- Fodor, S.: *Epigraphica Bulgarica*. 1973.
- No. 2. *Die erste sülkupische Fibel aus dem Jahre 1879*.  
Eingeleitet von P. Hajdu. 1973.
- No. 3. Novickij, Gr.: *Kratkoe opisanie o narode ostjackom /1715/*. 1973.
- No. 4. Paasonen, H.: *Tschuwaschisches Wörterverzeichnis*.  
Eingeleitet von A. Róna-Tas. 1974.
- No. 5. A. Molnár, F.: *On the History of Word-Final Vowels in the Permian Languages*. 1974.
- No. 6. Hajdu, P.: *Samojedologische Schriften*. 1975.
- No. 7. *N. Witsens Berichte über die uralischen Völker*.  
Aus dem Niederländischen ins Deutsche übersetzt von  
T. Mikola. 1975.
- No. 8. Ph. Johann von Strahlenberg: *Das Nord und Ostliche Theil von Europa und Asia /Stockholm, 1730/* with an Introduction by I. R. Krueger. 1975.
- No. 9. Kiss, J.: *Studien zur Wortbildung und Etymologie der finnisch-ugrischen Sprachen*. 1976.
- No.10. U. Kóhalmi, K.: *Chrestomathia Sibirica. Auswahl aus der Volksdichtung der sibirischen Urvölker*. 1977.
- No.11. Mikola, T.: *Materialien zur wotjakischen Etymologie*. 1977.

In preparation:

Popova, Ja.M.: *Nenecko-russkij slovar /lesnoe narecie/*.

Tardy, L.: *Beyond the Ottoman Empire*